

CozyWater 12 V Warmwasserboiler

CozyWater 12 V Water Heater



DE – BENUTZERHANDBUCH	02 - 15
EN – USER'S INSTRUCTION	16 - 29
IT – MANUALE D'ISTRUZIONI	30 - 43
ES – MANUAL DEL USUARIO	44 - 57
FR – MANUEL D'UTILISATION	58 - 71
NL – INSTRUCTIEHANDLEIDING	72 - 85
FI – KÄYTTÖOHJE	86 - 99
DK – BRUGERHÅNDBOG	100 - 113
SE – ANVÄNDARMANUAL	114 - 127

DE

INHALT

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

EINLEITUNG	3
LIEFERUMFANG	3
TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	3
SICHERHEIT	4
BESCHREIBUNG	5
BEDIENUNG COZYWATER 8 UND 10.....	7
BEDIENUNG COZYWATER 10C.....	7
BEDIENUNG ALLGEMEIN.....	9
MONTAGE.....	9
WASSERINSTALLATION	10
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	11
FROSTSCHUTZ.....	12
REINIGUNG	12
DEMONTAGE.....	12
FEHLERSUCHE/FEHLERCODES	13
ENTSORGUNG.....	14
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	15

EINLEITUNG

Sie haben sich für ein qualitativ hochwertiges Produkt der Marke **Carbest** entschieden. Damit Sie lange Freude an diesem Produkt haben, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Beachten Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise, um Schäden am Produkt und Verletzungen zu vermeiden.

Diese Anleitung beruht auf den Normen und Regeln der EU. Beachten Sie daher landesspezifische Richtlinien und Gesetze, wenn Sie das Produkt im Ausland benutzen.

Bewahren Sie diese Anleitung zur weiteren Benutzung auf und geben diese an Dritte weiter, wenn Sie das Produkt verkaufen.

Bitte wenden Sie sich bei Fragen, Problemen oder Anregungen im Zusammenhang mit diesem Produkt an unseren Kundenservice. Bitte geben Sie immer die Artikel- und Rechnungsnummer an, sowie die Kundennummer (falls verfügbar).

Service-Kontakt:

Reimo Reisemobil Center GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Telefon: +49 6150 8662-370

Email: service@reimo.com

LIEFERUMFANG

- Warmwasserboiler
- Sicherheitsventil mit Ablassschlauch
- Bedienelement/Display (nur CozyWater 10C)

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Artikelnummer	670600	670601	670604	
Elektrische Spannung	12 V	12 V	12 V	230 V
Heizleistung	200 W	200 W	200 W	800 W
Speichervolumen	8 L	10 L	10 L	
Wasserdruck	2,5 bar 3,0 bar max.			
Einstellbereich Wassertemperatur	25 - 75 °C			
Material Wassertank	Edelstahl 304			
Größe mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Gewicht	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE

SICHERHEIT

Das Gerät darf von Personen ab einem Alter von 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeit unter Aufsicht oder nach entsprechender Einweisung verwendet werden.

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Brandgefahr: Das Gerät niemals abdecken oder gegen Wärme isolieren. Gefahr einer Überhitzung oder eines Brandes. Bei einer erkennbaren Beschädigung oder dem Auftreten von Schmorgeruch, einer Verformung oder einem beschädigten Kabel das Gerät sofort außer Betrieb nehmen.
- Verbrühungsgefahr: Heißes Wasser stellt insbesondere für ein Kleinkind, ein Kind, eine ältere oder gesundheitlich eingeschränkte Person ein Risiko dar. Vor jeder Nutzung die Wassertemperatur prüfen.
- Vor der Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Reinigung die Anleitung sorgfältig lesen und sämtliche Anweisungen beachten.
- Die Installation und die Wartung ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal durchführen lassen.
- Alle Schutzeinrichtungen regelmäßig durch Fachpersonal prüfen lassen.
- Vor allen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gerät allpolig spannungsfrei schalten.
- Jeden elektrischen Anschluss normgerecht und entsprechend der nationalen sowie internationalen Vorschriften ausführen.
- Sicherstellen, dass die Absicherung der Netzversorgung den technischen Vorgaben entspricht (z. B. durch eine Sicherung oder einen Leitungsschutzschalter).
- Das Gerät nur in einem trockenen und ausreichend belüfteten Bereich betreiben.
- Das Gerät nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung betreiben.
- Keine bauliche Veränderung am Gerät oder an der elektrischen Verdrahtung vornehmen.
- Ausschließlich zugelassene Original-Ersatzteile und Original-Zubehör verwenden.
- Das System wirksam gegen einen unbefugten Zugriff sichern, insbesondere im Umfeld von Kindern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für das Erwärmen von Frischwasser und den Betrieb innerhalb geschlossener und geschützter Fahrzeugräume bestimmt. Das Gerät darf nur in Verbindung mit den vorgesehenen elektrischen Anschlusswerten und technischen Komponenten verwendet werden.

Die folgende Verwendung ist nicht erlaubt:

- Erhitzen anderer Flüssigkeiten als Wasser (z. B. Öl, Chemikalien, Getränke)
- Betrieb außerhalb des Fahrzeugs oder in feuchter Umgebung ohne ausreichenden Schutz
- Verwendung als Raumheizung
- Umgehen oder Manipulieren von Sicherheitseinrichtungen

Warnhinweise

Warnhinweise kennzeichnen und beschreiben gefährliche Situationen sowie das Vorgehen zur Vermeidung.

GEFAHR

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

WARNUNG

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

VORSICHT

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn Sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

HINWEIS

Kennzeichnet empfohlene Maßnahmen oder ergänzende Informationen, die zur sachgerechten und effizienten Nutzung des Produkts beitragen.

BESCHREIBUNG

Der Warmwasserboiler dient zum Erhitzen von Frischwasser auf eine einstellbare Wassertemperatur von 25 °C bis 75 °C. Nach Inbetriebnahme des Geräts schaltet ein Heizstab im Edelstahlbehälter automatisch ein und aus, um die eingestellte Wassertemperatur zu halten. Der isolierte Edelstahlbehälter sorgt für eine hygienische und effiziente Warmwasserbereitung.

CozyWater 8 und 10: Die rote Signalleuchte zeigt an, wenn der Heizstab heizt. Die gewünschte Wassertemperatur wird mit dem Drehregler des Thermostats eingestellt.

CozyWater 10C: Die gewünschte Wassertemperatur wird am Bedienpanel eingestellt.

CozyWater 8 und 10



- | | |
|-----------------------|--|
| 1 Signalleuchte (rot) | 5 Anschlusskabel 12 V |
| 2 Ausgang Warmwasser | 6 Eingang Kaltwasser |
| 3 Gehäuse aus Metall | 7 Drehregler Thermostat mit Ausschalter (OFF-Stellung) |
| 4 Standfüße | |

DE

CozyWater 10C

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE



1 Ausgang Warmwasser

2 Gehäuse aus Metall

3 Standfüße

4 Anschlusskabel 230 V mit Schukostecker

5 Anschlusskabel 12 V

6 Bedienpanel

7 Eingang Kaltwasser

Sicherheitseinrichtungen

Das Gerät ist mit den folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

Übertemperaturschutz: Ein Temperatursensor schützt das Gerät vor dem Überhitzen. Wenn die Wassertemperatur 80 °C übersteigt, schaltet der Heizstab ab. Das Bedienpanel zeigt den Fehlercode **E4** an (nur CozyWater 10C).

Überdruckschutz: Am Kaltwassereingang wird das mitgelieferte Sicherheitsventil angeschlossen. Wenn der Wasserdruck in der Kaltwasserzuleitung 3 bar übersteigt, wird das Wasser über das Sicherheitsventil abgelassen. Ausschließlich das mitgelieferte Sicherheitsventil verwenden!

Trockenlaufschutz: Wenn das Gerät ohne Wasserfüllung betrieben wird, schaltet der Heizstab automatisch ab. Das Bedienpanel zeigt den Fehlercode **E2** an (nur CozyWater 10C).

HINWEIS

Schäden durch Trockenlauf. Vor dem Einschalten das Gerät mit Wasser befüllen.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

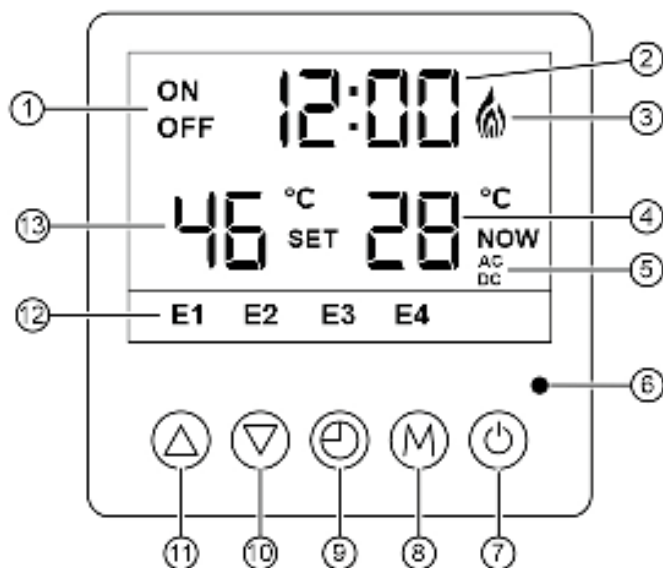
FI

DK

SE

BEDIENUNG COZYWATER 8 UND 10

1. Sicherstellen, dass das Gerät an eine 12V-Stromversorgung angeschlossen ist.
2. Den Warmwasserboiler über den Drehregler einschalten und die gewünschte Heizstufe auswählen. Die gewünschte Wassertemperatur mit dem Drehregler einstellen.
 - » Der Heizstab schaltet ein und erwärmt das Wasser.
 - » Die Signalleuchte leuchtet rot, wenn der Heizstab heizt. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, schaltet der Heizstab automatisch ab.

BEDIENUNG COZYWATER 10C

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 Zeitschaltuhr ein-/ausgeschaltet | 7 Ein-/Aus-Taste für Boilerbetrieb |
| 2 Uhrzeit | 8 Menü-Taste |
| 3 Anzeige Heizstab An | 9 Timer-Taste |
| 4 Aktuelle Wassertemperatur | 10 Pfeiltaste runter |
| 5 Stromversorgungsmodus
(AC 230V/DC 12V) | 11 Pfeiltaste hoch |
| 6 Status-LED (rot) | 12 Anzeige Fehlercodes |
| | 13 Gewünschte Wassertemperatur |

Das Bedienpanel speichert den aktuellen Betriebsstatus und alle Einstellungen auch bei unterbrochener Stromversorgung.

Das Bedienpanel signalisiert Fehler und Störungen durch fünf kurze Signaltöne und zeigt den entsprechenden Fehlercode (E1 bis E4) an.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**Warmwasserboiler einschalten**

1. Sicherstellen, dass das Gerät an eine 12-Volt- oder 230-Volt-Stromversorgung angeschlossen ist.
 - » Die Steuerung wählt automatisch die 230-Volt-Stromversorgung aus, wenn beide Spannungen zur Verfügung stehen.
 - » Die rote Status-LED am Display leuchtet, sobald der Boiler mit Strom versorgt wird.
2. Das Bedienpanel leuchtet auf und führt eine Fehlerprüfung durch.
 - » Ein kurzer Signalton: Keine Fehler.
 - » Fünf kurze Signaltöne: Ein Fehler liegt vor. Den Fehlercode im Display prüfen.
3. Das Bedienpanel befindet sich im Standby-Modus.
 - » Das Display zeigt die aktuelle Uhrzeit und die aktuelle Wassertemperatur an.
4. Nach zwei Minuten ohne Eingabe wird die Hintergrundbeleuchtung des Displays automatisch gedimmt.
5. Die Ein-/Aus-Taste betätigen. Ein kurzer Signalton zeigt die Betriebsbereitschaft an.
 - » Das Display zeigt an, welche Stromversorgungen zur Verfügung stehen.
 - » DC = 12 Volt, AC = 230 Volt.
6. Die gewünschte Wassertemperatur mit den Pfeiltasten einstellen. Eine Pfeiltaste gedrückt halten, um das Einstellen zu beschleunigen.
 - » Das Display zeigt die Wunschtemperatur an.
 - » Der Heizstab schaltet ein und erwärmt das Wasser. Das Flammensymbol im Display zeigt an, wenn der Heizstab heizt.

Warmwasserboiler ausschalten

1. Die Ein-/Aus-Taste betätigen.
 - » Das Bedienpanel schaltet in den Standby-Modus.
 - » Das Display zeigt die aktuelle Uhrzeit und die aktuelle Wassertemperatur an.

Zeitschaltuhr ein- und ausschalten

1. Die Timer-Taste betätigen, um die Zeitschaltuhr ein- und auszuschalten.
 - » Das Display zeigt links neben der aktuellen Uhrzeit an, ob die Zeitschaltuhr eingeschaltet (ON) oder ausgeschaltet (OFF) ist.

Uhrzeit und Zeitschaltuhr einstellen**HINWEIS**

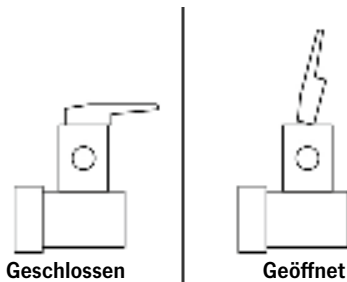
Nach fünf Sekunden ohne Eingabe werden alle vorgenommenen Einstellungen automatisch übernommen.

1. Den Boiler über die 12-Volt- oder 230-Volt-Stromversorgung einschalten.
2. Die Menü-Taste betätigen, um die aktuelle Uhrzeit einzustellen.
3. Die Stundenanzeige mit den Pfeiltasten einstellen. Die Menü-Taste betätigen, um die Eingabe zu speichern und zur Minutenanzeige zu wechseln.
4. Die Menü-Taste betätigen, um die Einschaltuhrzeit einzustellen.
5. Im Display werden die Einschaltzeit und „ON“ angezeigt.
6. Die Stundenanzeige mit den Pfeiltasten einstellen. Die Menü-Taste betätigen, um die Eingabe zu speichern und zur Minutenanzeige zu wechseln.
7. Die Menü-Taste betätigen, um die Ausschaltuhrzeit einzustellen.
8. Im Display werden die Einschaltzeit und „OFF“ angezeigt.

BEDIENUNG ALLGEMEIN

Boiler füllen

1. Sicherstellen, dass der Boiler ausgeschaltet ist.
2. Sicherstellen, dass das Sicherheitsventil geschlossen ist. Der Hebel steht waagrecht.
3. Mindestens eine der am Gerät angeschlossenen Armaturen, z. B. Wasserhahn, auf warm stellen und öffnen.
4. Wasserpumpe einschalten oder Wasserversorgung aufdrehen.
5. Die Armatur so lange geöffnet lassen, bis Wasser herausfließt.
6. Die Armatur schließen.



Boiler entleeren

1. Den Boiler von der Stromversorgung trennen.
2. Alle am Gerät angeschlossenen Armaturen, z. B. Wasserhähne, auf warm stellen und öffnen.
3. Das Sicherheitsventil öffnen. Der Hebel steht senkrecht.
4. Der Boiler wird über den Ablassschlauch des Sicherheitsventils entleert.
5. Das Sicherheitsventil nach dem Entleeren zum Schutz vor Frostschäden geöffnet lassen.

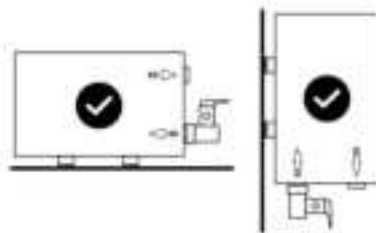
MONTAGE

⚠ WARNUNG

Gefahr durch unsachgemäße Montage. Schäden am Gerät oder an der Umgebung möglich.
Den Warmwasserboiler gemäß der Anleitung und den geltenden Normen montieren.
Der Warmwasserboiler darf nur im vollständig montierten Zustand eingeschaltet werden.
Sicherstellen, dass der Boiler sicher montiert ist und nicht wackelt oder sich bewegen kann.

Der Boiler kann entweder waagrecht oder senkrecht montiert werden. Bei der senkrechten Montage müssen die Anschlüsse nach unten zeigen.

Den Boiler mit entsprechenden Befestigungsmitteln an einer ausreichend tragfähigen Fläche montieren. Weil sich das Wasser im Boiler während der Fahrt bewegt, müssen der Montageort und die Befestigungsmittel für ein Gewicht von min. 60 kg ausgelegt sein.



DE

WASSERINSTALLATION**⚠️ WARNUNG**

EN

Gefahr durch unsachgemäße Installation. Schäden am Gerät oder an der Umgebung möglich.

IT

Den Warmwasserboiler gemäß der Anleitung und den geltenden Normen installieren. Der Warmwasserboiler darf nur im vollständig angeschlossenen und mit Wasser befüllten Zustand eingeschaltet werden.

ES

HINWEIS

FR

Das Sicherheitsventil ist zwingend erforderlich, um bei Überdruck das Wasser sicher abzulassen oder um den Boiler vollständig entleeren zu können.

NL

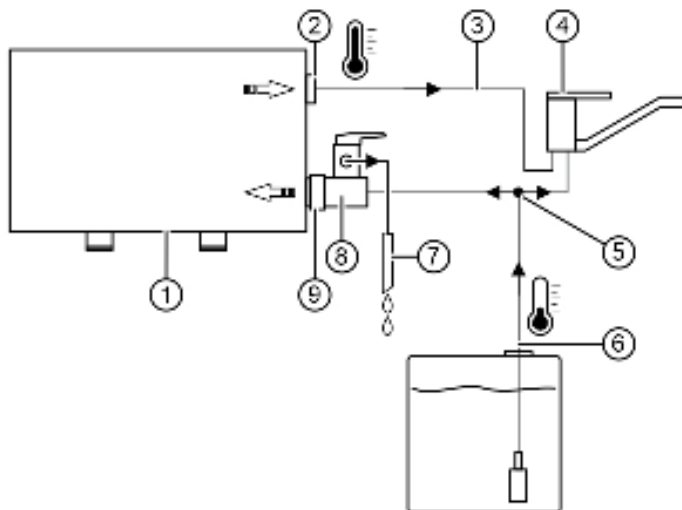
Nach Abschluss der Installation alle Anschlüsse auf korrekten Sitz und Dichtigkeit kontrollieren.

Vor dem ersten Gebrauch das gesamte System gründlich mit klarem Wasser durchspülen.

FI

DK

SE



- 1 Boiler
- 2 Ausgang Warmwasser
- 3 Warmwasserleitung
- 4 Armatur, z. B. Wasserhahn
- 5 T-Stück

- 6 Kaltwasserleitung
- 7 Ablassschlauch
- 8 Sicherheitsventil
- 9 Eingang Kaltwasser

Die Verbindung zwischen Sicherheitsventil und Kaltwasseranschluss mit geeignetem Dichtmittel abdichten, z. B. Teflonband. Das Sicherheitsventil mit einem Schraubenschlüssel o. ä. auf den Kaltwasseranschluss aufschrauben.

Den Ablassschlauch ins Freie führen, um Wasserschäden durch austretendes Wasser zu verhindern. Den Ablassschlauch regelmäßig auf Verstopfungen und Beschädigungen kontrollieren.

Die weitere Installation des Wassersystems ist abhängig von der jeweiligen Situation. Der Installationsplan ist ein beispielhafter Aufbau.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

⚠ GEFAHR

Elektrische Gefahr durch Stromschläge oder Kurzschlüsse, die zu Verletzungen oder Schäden führen können.

Vor jeglichen Arbeiten am Warmwasserboiler den Stromkreis unterbrechen und sicherstellen, dass keine Spannung mehr anliegt.

Alle Arbeiten am 230-Volt-System dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.

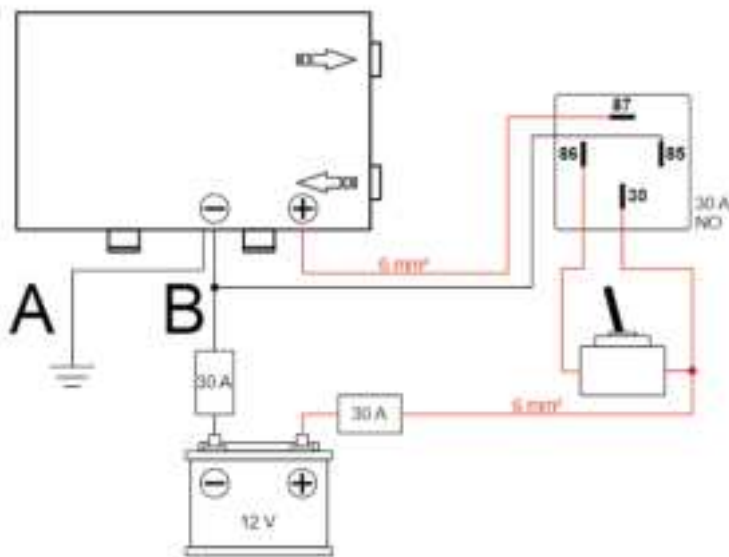
Der Warmwasserboiler darf nur im vollständig montierten Zustand eingeschaltet werden.

Anschlussanweisungen beachten.

Bei Schaden an der Anschlussleitung, darf der Warmwasserboiler nicht in Betrieb genommen werden.

Bei Unklarheiten die Installation durch Fachpersonal vornehmen lassen.

12-V-Gleichstromanschluss (DC)



- Um ein ungewolltes Entladen der Batterie zu verhindern, einen Schalter und ein Relais in der Plusleitung verwenden. Das Relais muss mit mindestens 30 A belastbar sein.
- Den Leitungsquerschnitt entsprechend der Stromaufnahme und Leitungslänge dimensionieren, um einen Spannungsabfall zu vermeiden. Mindestquerschnitt 6 mm² bei 30 A.
- Die Plusleitung (12 V+) mit einer 30 -A-Sicherung absichern. Auf möglichst kurze Leitungslänge zwischen Sicherung und Spannungsquelle achten.
- **A:** Die Minusleitung (Masse/GND) muss nicht separat abgesichert werden, wenn eine fachgerechte, niederohmige Verbindung zur Fahrzeugmasse besteht und kein Rückstrom über andere Leitungen möglich ist.
- **B:** Wenn eine Minusleitung bis zur Spannungsquelle verwendet wird, muss die Minusleitung abgesichert werden.

DE

- Die Anschlussleitungen fachgerecht und vibrationsfest verlegen und vor mechanischer Beschädigung, Hitzeeinwirkung und Feuchtigkeit schützen.
- Nur an Spannungsquellen mit stabilisierter Bordnetzspannung anschließen (nominal 12 V DC). Spannungsschwankungen außerhalb der Toleranzgrenzen vermeiden.

EN

IT

230-V-Wechselstromanschluss (AC)

gilt nur für CozyWater 10C

ES

- Der Boiler verfügt zusätzlich über ein Anschlusskabel mit Schutzkontaktstecker.
- Den Boiler nur an einer mit höchstens 16 A abgesicherten Schutzkontaktsteckdose anschließen. Empfehlung: Zusätzlich einen Fehlerstrom-Schutzschalter verwenden.

FR

FROSTSCHUTZ

NL

Wenn die Kaltwasseranlage ohne den Boiler betrieben wird, füllt sich der Boiler trotzdem mit Wasser. Beim Stilllegen des Fahrzeugs das Wasser im Boiler über das Sicherheitsventil vollständig ablassen, auch wenn der Boiler nicht betrieben wurde.

FI

Um ein automatisches Befüllen zu verhindern, zwei heißwasserbeständige Absperrventile vor den Kalt- und Warmwasseranschluss montieren.

DK

Kein Frostschutzmittel in den Boiler füllen.

SE

REINIGUNG

Den Boiler regelmäßig mit handelsüblichen Reinigungsprodukten aus dem Campingfachhandel reinigen und entkeimen. Zum Entkalken eignen sich handelsübliche Entkalkungsmittel, Essigessenz oder Zitronensäure.

Das Reinigungs- oder Entkalkungsmittel im empfohlenen Mischungsverhältnis über den Wasserzulauf in den Boiler füllen und entsprechend den Herstellerangaben einwirken lassen.

Den Boiler regelmäßig auf mindestens 70 °C aufheizen, um ein Besiedeln von Mikroorganismen zu verhindern.

DEMONTAGE

GEFAHR

Gefahr von Verbrühungen bei Demontage.

Der Warmwasserboiler kann bei der Demontage noch heiß sein, was zu Verbrennungen und Verbrühungen führen kann.

Vor Beginn der Demontage den Warmwasserboiler abschalten und auf Raumtemperatur abkühlen lassen. Den Warmwasserboiler nicht im demontierten Zustand einschalten.

FEHLERSUCHE/FEHLERCODES

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Kontrollleuchte leuchtet nicht	Stromversorgung nicht angeschlossen Kontrollleuchte defekt Temperaturbegrenzer hat ausgelöst und muss zurückgesetzt werden	Stromversorgung und Kontrollleuchte von einer qualifizierten Elektrofachkraft überprüfen lassen
Wassertemperatur erreicht nicht die Solltemperatur	Heizelement defekt Temperaturregler defekt Keine Stromversorgung	Heizelement ersetzen Reparatur durch qualifiziertes Fachpersonal veranlassen Stromversorgung des Heizgeräts prüfen
Kein Wasserfluss am Warmwasserhahn	Hauptwasserversorgung geschlossen	Hauptwasserversorgung öffnen
Wasser tritt aus	Leck an Rohrverbindung Undichtigkeit an Dichtung des Heizelements	Rohrverbindung festziehen Dichtung festziehen oder ersetzen
Sicherung hat ausgelöst	Kurzschluss im Heizelement	Heizelement ersetzen

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Fehlercodes (nur CozyWater 10C)

Fehlercode	Ursache	Maßnahme
E1	Kriechstrom	Stromversorgung von einer qualifizierten Elektrofachkraft überprüfen lassen.
E2	Trockenlauf	Hauptwasserversorgung öffnen. Fehler wird automatisch zurückgesetzt. Reparatur durch qualifiziertes Fachpersonal veranlassen.
E3	Sensorfehler	Fehler wird automatisch zurückgesetzt.Reparatur durch qualifiziertes Fachpersonal veranlassen.
E4	Übertemperatur, 95 °C	Stromversorgung trennen und Boiler abkühlen lassen. Sicherstellen, dass der Boiler mit Wasser gefüllt ist. Reparatur durch qualifiziertes Fachpersonal veranlassen.

DE

ENTSORGUNG

Entsorgen Sie die Verpackung sortenrein: Pappe und Karton zum Altpapier, Folien und Styropor in die Wertstofftonne.

EN



Elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Haus- oder Gewerbemüll entsorgt werden!

IT

Diese enthalten giftige und gefährliche Bestandteile, die bei unsachgemäßer Entsorgung die Umwelt nachhaltig schädigen können. Entsorgen Sie das Gerät in Einklang mit dem Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (ElektroG).

ES

FR

Elektro-Altgeräte können kostenlos bei kommunalen Wertstoffhöfen oder den Verkaufsstellen abgegeben werden. Bitte entfernen Sie Batterien und Akkus und entsorgen Sie diese separat.

NL

Batterien und Akkus müssen zum Recycling an dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen abgegeben werden. Alternativ können Sie auch Ihre Verkaufsstelle kontaktieren.

FI

Achten Sie bei der Entsorgung von Batterien darauf, dass diese vollständig entladen sind und isolieren Sie die Pole, um Kurzschlüsse zu verhindern.

DK

SE

GARANTIEBEDINGUNGEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (nachfolgend „Reimo“ oder „Wir“) räumt Ihnen zusätzlich zu den gesetzlichen Mängelrechten auf die unter der Reimo-Eigenmarke „CARBEST“ vertriebenen Produkte eine Garantie von 3 Jahren ein. Die Frist für die Berechnung der Garantiedauer beginnt jeweils mit Rechnungsdatum. Der räumliche Geltungsbe-reich unserer Garantie erstreckt sich auf das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Sollten während des Garantiezeitraums Material- oder Fertigungsfehler an dem von Ihnen erworbenen Produkt auftreten, so gewähren wir Ihnen im Rahmen dieser Garantie eine der folgenden Leistungen nach unserer Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware oder
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel

Alle Originalteile, die im Rahmen der Erbringung von Garantieleistungen ersetzt wurden, gehen in das Eigentum von Reimo über. Die neuen Teile bzw. Austauschteile gehen in das Eigentum des Kunden über.

Reparaturleistungen oder der Austausch im Rahmen der Garantie berechtigen nicht zu einer Verlängerung oder einem Neubeginn des Garantiezeitraums.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an ihren Händler, von welchem Sie den betreffenden Artikel erworben haben, oder direkt an Reimo als Garantiegeber:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach, Telefon: 06150 8662-310

Die Garantie gilt nicht, wenn andere Mängel als Material- oder Fertigungsfehler festgestellt werden. Garantiesprüche sind ausgeschlossen bei Schäden an der Ware durch:

- Regulären Verschleiß
- Unsachgemäße und nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts
- Unsachgemäßen Betrieb, Installation, Montage, Inbetriebnahme oder Bedienung entgegen der jeweiligen Gebrauchs- und/oder Einbauanweisung, insbesondere bei Missachtung von Wartungs-, Pflege und Warnhinweisen
- Nichtbeachtung etwaiger Sicherheitsvorkehrungen
- Gewaltanwendung (z.B. Schläge)
- Eigenreparaturen
- Verwendung von Nicht-Originalteilen des Herstellers oder vom Hersteller nicht freigegebenen Teilen
- Umwelteinflüsse (Hitze, Feuchtigkeit etc.)
- Umstände, die nicht vom Hersteller zu verantworten sind (z.B. Naturkatastrophen, Unfälle)
- Unsachgemäßen Transport

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist, dass Sie uns die Prüfung des Garantiefalls ermöglichen (z.B. durch Einschicken der Ware). Es ist darauf zu achten, dass Beschädigungen der Ware auf dem Transportweg durch eine sichere Verpackung vermieden werden.

Zur Inanspruchnahme der Garantieleistung ist eine Rechnungskopie der Warensendung beizufügen. Dies dient dazu, dass wir das Vorliegen der Garantievoraussetzungen prüfen können. Ohne Rechnungskopie können wir eine Garantieleistung ablehnen.

Bei berechtigter Inanspruchnahme einer Garantieleistung entstehen Ihnen keine Versandkosten, d.h. wir erstatten Ihnen etwaige Versandkosten für das Einschicken der Ware. (Beinhaltet nur den Versand innerhalb der Bundesrepublik Deutschland).

Bitte beachten Sie: Durch diese Händlergarantie von Reimo werden Ihre gesetzlichen Rechte bei Mängeln (Gewährleistungsrechte) gegen Reimo / einen Händler nicht eingeschränkt und können von Ihnen unentgeltlich in Anspruch genommen werden.

Von diesem Garantieversprechen bleiben etwaige bestehende Gewährleistungsrechte Reimo gegenüber unberührt. Diese Herstellergarantie erweitert Ihre Rechtsstellung daher vielmehr.

Für den Fall, dass die Kaufsache mangelhaft ist, können Sie in jedem Fall gegenüber Reimo ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte geltend machen und zwar unabhängig davon, ob ein Garantiefall vorliegt oder die Garantie in Anspruch genommen wird.

DE	CONTENT	
EN	INTRODUCTION	17
	SCOPE OF DELIVERY	17
IT	TECHNICAL SPECIFICATIONS	17
ES	SECURITY.....	18
	DESCRIPTION	18
FR	OPERATION COZYWATER 8 AND 10	21
NL	OPERATION COZYWATER 10C	21
	GENERAL OPERATION.....	23
FI	MOUNTING.....	23
DK	WATER INSTALLATION.....	24
	ELECTRICAL CONNECTION.....	25
SE	FROST PROTECTION.....	26
	CLEANING	26
	DISASSEMBLY.....	26
	TROUBLESHOOTING/ERROR CODES.....	27
	DISPOSAL.....	28
	WARRANTY CONDITIONS.....	29

INTRODUCTION

You have chosen a high quality product of the brand CARBEST. To ensure that you can enjoy this product for a long time, please read the operating instructions carefully before using the product. Pay particular attention to the safety instructions and warnings in order to avoid damage to the product and injuries.

These instructions are based on EU standards and regulations. Therefore, observe country-specific guidelines and laws when using the product abroad.

Keep these instructions for future reference and pass them on to third parties if you sell the product.

Please contact our customer service if you have any questions, problems or suggestions in connection with this product. Please always quote the item and invoice number, as well as the customer number (if available).

Service contact:

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Phone: +49 6150 8662-370

Email: service@reimo.com

SCOPE OF DELIVERY

- Water boilers
- Safety valve with drain hose
- Control panel/display (CozyWater 10C only)

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Article number	670600	670601	670604	
Electrical voltage	12 V	12 V	12 V	230 V
Heating capacity	200 W	200 W	200 W	800 W
Storage volume	8 L	10 L	10 L	
Water pressure	2,5 bar 3.0 bar max.			
Water temperature adjustment range	25 - 75 °C			
Water tank material	Stainless steel 304			
Size mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Weight	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SECURITY

The device may be used by persons aged 8 years and older, as well as by persons with limited physical, sensory, or mental abilities, under supervision or after receiving appropriate instruction.

General safety instructions

- Fire hazard: Never cover the device or insulate it against heat. Risk of overheating or fire. If the device is visibly damaged, if there is a burning smell, if it is deformed or if the cable is damaged, take the device out of service immediately.
- Risk of scalding: Hot water poses a risk, especially to infants, children, the elderly, and people with health problems. Check the water temperature before each use.
- Read the instructions carefully and follow all instructions before installation, commissioning, maintenance, and cleaning.
- Installation and maintenance must only be carried out by qualified personnel.
- Have all protective devices checked regularly by qualified personnel.
- Disconnect the device from all power sources before performing any maintenance or cleaning work.
- All electrical connections must be made in accordance with national and international regulations.
- Ensure that the mains supply is protected in accordance with the technical specifications (e.g., by a fuse or a circuit breaker).
- Only operate the device in a dry and well-ventilated area.
- Do not operate the device in an environment where there is a risk of explosion.
- Do not make any structural changes to the device or the electrical wiring.
- Use only approved original spare parts and original accessories.

- Secure the system effectively against unauthorized access, especially in the vicinity of children.

Intended use

The appliance is designed for heating fresh water and for use in closed and protected vehicle compartments. The appliance must only be used in conjunction with the specified electrical connection values and technical components.

The following uses are not permitted:

- Heating liquids other than water (e.g., oil, chemicals, beverages)
- Operation outside the vehicle or in a damp environment without adequate protection
- Use as a room heater
- Bypassing or tampering with safety devices

Warning

Warning notices identify and describe dangerous situations and the procedure for avoiding them.

DANGER

Indicates an imminent danger. If not avoided, death or serious injury will result.

WARNING

Indicates a potentially dangerous situation. If not avoided, death or serious injury may result.

CAUTION

Indicates a potentially dangerous situation. If not avoided, minor or slight injury may result.

NOTE

Indicates recommended measures or additional information that contribute to the proper and efficient use of the product.

DESCRIPTION

The hot water boiler is used to heat fresh water to an adjustable water temperature between 25 °C and 75 °C. After the appliance is switched on, a heating element in the stainless

steel tank switches on and off automatically to maintain the set water temperature. The insulated stainless steel tank ensures hygienic and efficient hot water preparation.

CozyWater 8 and 10: The red indicator light shows when the heating element is heating. The desired water temperature is set using the thermostat's rotary control.

CozyWater 10C: The desired water temperature is set on the control panel.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

CozyWater 8 and 10



1 Indicator light (red)

2 Hot water outlet

3 Metal housing

4 Feet

5 Connection cable 12 V

6 Cold water inlet

7 Rotary control Thermostat with off switch
(OFF position)

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|---|-------------------------|
| 1 Hot water outlet | 5 Connection cable 12 V |
| 2 Metal housing | 6 Control panel |
| 3 Feet | 7 Cold water inlet |
| 4 Connection cable 230 V with Schuko plug | |

Safety devices

The device is equipped with the following safety features:

Overheating protection: A temperature sensor protects the device from overheating. If the water temperature exceeds 80 °C, the heating element switches off. The control panel displays error code **E4** (CozyWater 10C only).

Overpressure protection: The supplied safety valve is connected to the cold water inlet. If the water pressure in the cold water supply line exceeds 3 bar, the water is drained via the safety valve. Only use the supplied safety valve!

Dry run protection: If the device is operated without water, the heating element switches off automatically. The control panel displays error code **E2** (CozyWater 10C only).

NOTE

Damage due to dry running. Fill the device with water before switching it on.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

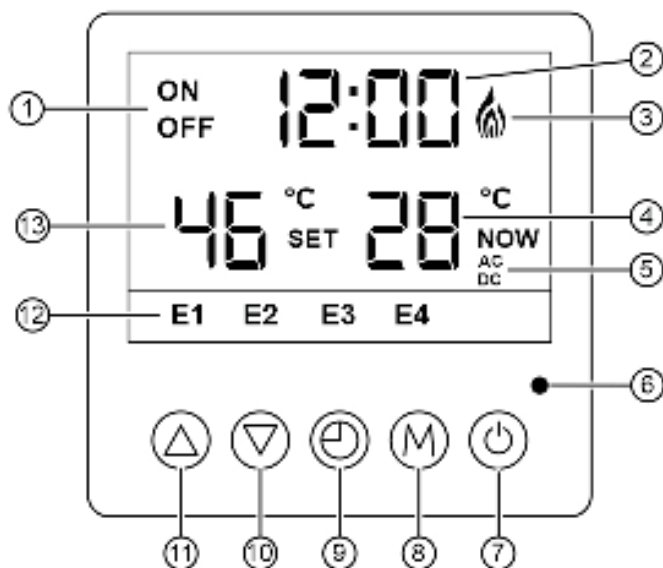
FI

DK

SE

OPERATION COZYWATER 8 AND 10

1. Ensure that the device is connected to a 12V power supply.
2. Switch on the hot water boiler using the rotary control and select the desired heating level. Set the desired water temperature using the rotary control.
 - » The heating element switches on and heats the water.
 - » The signal light illuminates red when the heating element is heating. Once the desired temperature is reached, the heating element switches off automatically.

OPERATION COZYWATER 10C

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1 Timer switched on/off | 8 Menu button |
| 2 Time | 9 Timer button |
| 3 Display Heating element on | 10 Down arrow button |
| 4 Current water temperature | 11 Up arrow button |
| 5 Power supply mode (AC 230V/DC 12V) | 12 Error code display |
| 6 Status LED (red) | 13 Desired water temperature |
| 7 On/off button for boiler operation | |

The control panel saves the current operating status and all settings even if the power supply is interrupted.

The control panel signals errors and malfunctions with five short beeps and displays the corresponding error code (E1 to E4).

DE

Switch on the hot water boiler

1. Make sure that the device is connected to a 12-volt or 230-volt power supply.
 - » The control automatically selects the 230-volt power supply if both voltages are available.
 - » The red status LED on the display lights up as soon as the boiler is supplied with power.
2. The control panel lights up and performs an error check.
 - » One short beep: No errors.
 - » Five short beeps: An error has occurred. Check the error code on the display.
3. The control panel is in standby mode.
 - » The display shows the current time and the current water temperature.
4. After two minutes without input, the display backlighting is automatically dimmed.
5. Press the on/off button. A short beep indicates that the device is ready for operation.
 - » The display shows which power supplies are available.
 - » DC = 12 volts, AC = 230 volts.
6. Set the desired water temperature using the arrow keys. Hold down an arrow key to speed up the setting.
 - » The display shows the desired temperature.
 - » The heating element switches on and heats the water. The flame symbol on the display indicates when the heating element is heating.

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Switching off the hot water boiler

1. Press the on/off button.
 - » The control panel switches to standby mode.
 - » The display shows the current time and the current water temperature.

Switching the timer on and off

1. Press the timer button to switch the timer on and off.
 - » The display shows whether the timer is switched on (ON) or off (OFF) to the left of the current time.

Setting the time and timer**NOTE**

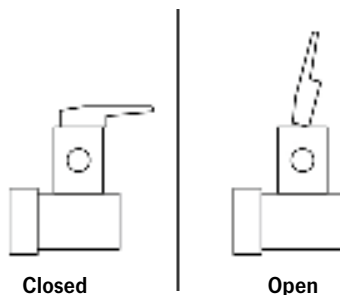
After five seconds without input, all settings made are automatically accepted.

1. Switch on the boiler using the 12-volt or 230-volt power supply.
2. Press the menu button to set the current time.
3. Set the hour display using the arrow keys. Press the menu button to save the entry and switch to the minute display.
4. Press the menu button to set the switch-on time.
5. The switch-on time and „**ON**“ are shown on the display.
6. Set the hour display using the arrow keys. Press the menu button to save the entry and switch to the minute display.
7. Press the menu button to set the switch-off time.
8. The switch-on time and „**OFF**“ are shown on the display.

GENERAL OPERATION

Fill the boiler

1. Make sure that the boiler is switched off.
2. Make sure that the safety valve is closed. The lever is horizontal.
3. Turn at least one of the fittings connected to the appliance, e.g., the tap, to the warm position and open it.
4. Switch on the water pump or turn on the water supply.
5. Leave the tap open until water flows out.
6. Close the valve.



Empty the boiler

1. Disconnect the boiler from the power supply.
2. Set all fittings connected to the appliance, e.g. taps, to warm and open them.
3. Open the safety valve. The lever is in the vertical position.
4. The boiler is emptied via the drain hose of the safety valve.
5. Leave the safety valve open after emptying to protect against frost damage.

MOUNTING

⚠ WARNING

Danger due to improper installation. Damage to the device or the surrounding area is possible.

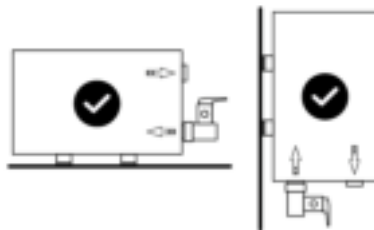
Install the hot water boiler in accordance with the instructions and applicable standards.

The hot water boiler may only be switched on when it is fully installed.

Ensure that the boiler is securely installed and cannot wobble or move.

The boiler can be installed either horizontally or vertically. When installed vertically, the connections must point downwards.

Install the boiler on a sufficiently load-bearing surface using appropriate fasteners. Because the water in the boiler moves during transport, the installation location and fasteners must be designed to support a weight of at least 60 kg.



DE

WATER INSTALLATION

⚠ WARNING

Danger due to improper installation. Damage to the device or the surrounding area is possible.

Install the hot water boiler in accordance with the instructions and applicable standards. The hot water boiler may only be switched on when it is fully connected and filled with water.

IT

ES

NOTE

The safety valve is essential for safely draining the water in the event of overpressure or for completely emptying the boiler.

FR

After completing the installation, check all connections for correct fit and tightness.

Before using the system for the first time, flush it thoroughly with clean water.

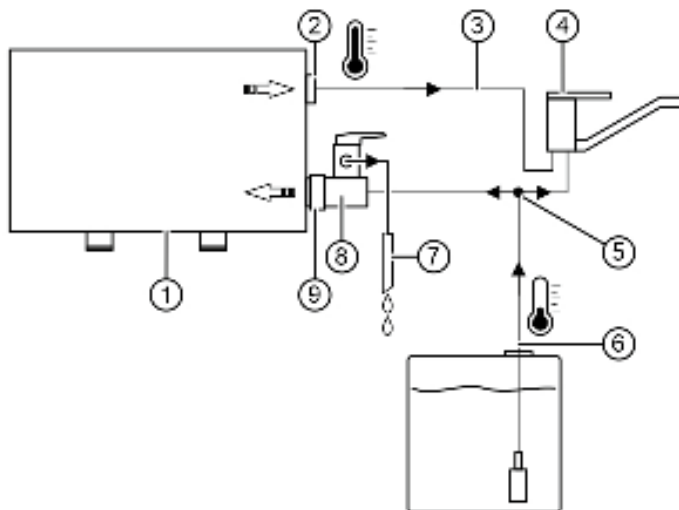
NL

Seal the connection between the safety valve and the cold water connection with a suitable sealant,

FI

DK

SE



- 1 Boilers
- 2 Hot water outlet
- 3 Hot water pipe
- 4 Fitting, e.g., water tap
- 5 T-piece

- 6 Cold water pipe
- 7 Drain hose
- 8 Safety valve
- 9 Cold water inlet

e.g., Teflon tape. Screw the safety valve onto the cold water connection using a wrench or similar tool.

Lead the drain hose outside to prevent water damage from escaping water. Check the drain hose regularly for blockages and damage.

The further installation of the water system depends on the specific situation. The installation plan is an example of a typical setup.

ELECTRICAL CONNECTION

** DANGER**

Electrical hazards due to electric shock or short circuits which can result in injury or damage.

Before working on the hot water boiler, disconnect the power supply and ensure that no voltage is present.

All work on the 230-volt system must be carried out by qualified personnel only.

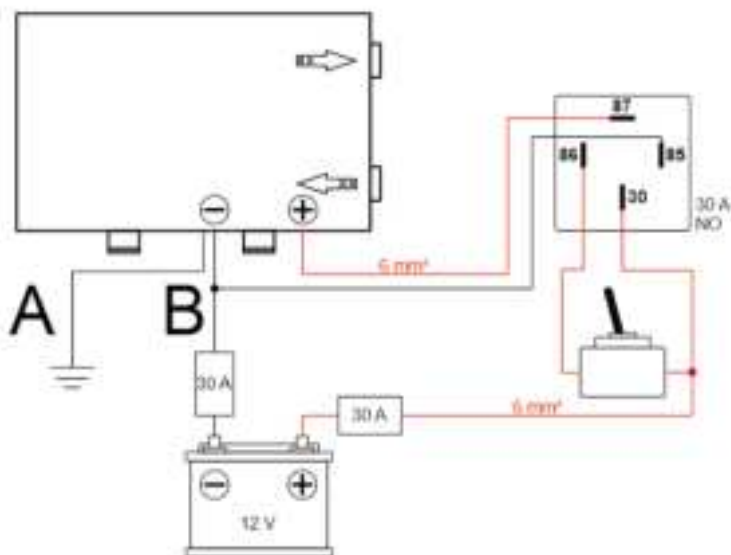
The hot water boiler may only be switched on when it is fully installed.

Follow the connection instructions.

If the connection cable is damaged, the hot water boiler must not be put into operation.

If you are unsure, have the installation carried out by qualified personnel.

12 V DC connection



- To prevent the battery from discharging unintentionally, use a switch and a relay in the positive cable. The relay must be rated for at least 30 A.
- Dimension the cable cross-section according to the current consumption and cable length to avoid a voltage drop. Minimum cross-section 6 mm² at 30 A.
- Protect the positive cable (12 V+) with a 30 A fuse. Ensure that the cable between the fuse and the voltage source is as short as possible.
- **A:** The negative cable (ground/GND) does not need to be fused separately if there is a proper, low-resistance connection to the vehicle ground and no return current is possible via other cables.
- **B:** If a negative cable is used to the voltage source, the negative cable must be fused.
- Lay the connection cables professionally and vibration-proof and protect them from mechanical damage, heat, and moisture.
- Only connect to power sources with a stabilized vehicle electrical system voltage (nominal 12 V DC). Avoid voltage fluctuations outside the tolerance limits.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

230 V AC connection (AC)

only applies to CozyWater 10C

EN

- The boiler also has a connection cable with a protective contact plug.
- Only connect the boiler to a protective contact socket with a maximum fuse rating of 16 A.
Recommendation: Use an additional residual current circuit breaker.

IT

FROST PROTECTION

ES

If the cold water system is operated without the boiler, the boiler will still fill with water. When the vehicle is not in use, completely drain the water from the boiler via the safety valve, even if the boiler has not been operated.

FR

To prevent automatic filling, install two hot water-resistant shut-off valves upstream of the cold and hot water connections.

NL

Do not fill the boiler with antifreeze.

FI

CLEANING

DK

Clean and disinfect the boiler regularly with standard cleaning products from a camping store. Standard descaling agents, vinegar essence, or citric acid are suitable for descaling.

SE

Pour the cleaning or descaling agent into the boiler via the water inlet in the recommended mixing ratio and allow it to take effect according to the manufacturer's instructions.

Heat the boiler regularly to at least 70 °C to prevent the growth of microorganisms.

DISASSEMBLY** DANGER**

Risk of scalding during disassembly.

The hot water boiler may still be hot when dismantled, which can lead to burns and scalding.

Before starting disassembly, switch off the hot water boiler and allow it to cool to room temperature.

Do not switch on the hot water boiler when it is disassembled.

TROUBLESHOOTING/ERROR CODES

Problem	Possible cause	Action
Indicator light does not light up	Power supply not connected	Have the power supply and indicator light checked by a qualified electrician
	Indicator light defective	
	Temperature limiter has tripped and must be reset	
Water temperature does not reach the set temperature	Heating element defective	Replace heating element
	Temperature controller defective	Arrange for repair by qualified personnel
	No power supply	Check the power supply to the heater
No water flow at the hot water tap	Main water supply closed	Open the main water supply
Water is leaking	Leak at pipe connection	Tighten pipe connection
	Leak in the heating element seal	Tighten or replace seal
Fuse has tripped	Short circuit in heating element	Replace heating element

Error codes (CozyWater 10C only)

Error code	Cause	Action
E	Leakage current	Have the power supply checked by a qualified electrician.
E2	Dry running	Open the main water supply.
		The error is reset automatically.
		Arrange for repair by qualified personnel.
E3	Sensor error	The error is reset automatically. Arrange for repair by qualified personnel.
E4	Overheating, 95 °C	Disconnect the power supply and allow the boiler to cool down. Ensure that the boiler is filled with water. Arrange for repair by qualified personnel.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

DISPOSAL

Dispose of the packaging according to type: Cardboard to waste paper, foil and styrofoam to the recycling bin.

EN



Electronic devices and batteries must not be disposed of with household or commercial waste!

IT

These contain toxic and hazardous components that can cause lasting damage to the environment if disposed of incorrectly. Dispose of the device in accordance with the law on the placing on the market, return and environmentally friendly disposal of electrical and electronic appliances (ElektroG).

ES

Waste electrical and electronic equipment can be disposed of free of charge at municipal recycling centres or points of sale. Please remove batteries and dispose of them separately.

FR

Batteries/rechargeable batteries must be handed in for recycling at public collection centres. Alternatively, you can also contact your point of sale.

NL

When disposing of batteries, ensure that they are fully discharged and insulate the terminals to prevent short circuits.

FI

DK

SE

WARRANTY CONDITIONS

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

(hereinafter referred to as "Reimo" or "we"), provides a three-year warranty on the products sold under its own "Carbest" brand in addition to the statutory rights related to defects.

The warranty period will start to run on the relevant invoice date. The geographical scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

If any material defects or manufacturing defects are found in your purchased products during the warranty period, we will provide you with one of the following services at our discretion as part of the warranty:

- We will repair the goods free of charge; or
- We will exchange the goods for an equivalent product free of charge.

Reimo will acquire ownership of any original parts that are replaced within the scope of the above warranty services. You will acquire ownership of the new parts or replacement parts.

Any repairs or replacements provided under the warranty will not entitle you to extend or restart the relevant warranty period. If you wish to make a warranty claim, please contact the dealer from whom you purchased the product in question or Reimo directly as the warrantor:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

The warranty will not apply if any defects other than material defects or manufacturing defects are found.

Furthermore, warranty claims will be rejected if any damage is caused by:

- normal wear and tear;
- improper and non-intended use of the product;
- improper operation, installation, assembly, commissioning or operation contrary to the relevant instructions for use and/or installation, especially if instructions for maintenance and care or warnings are not observed;
- failure to observe any safety precautions;
- use of force (e.g. beating);
- self-repairs;
- use of any non-original parts or any parts not approved by the manufacturer;
- environmental factors (e.g. heat, humidity);
- circumstances for which the manufacturer is not responsible (e.g. natural disasters, accidents); or
- improper transportation.

In order to make a warranty claim, you must allow us to examine the case in question (e.g. by sending us the goods). Please use secure packaging to ensure that the goods are not damaged during transport.

In order to make a warranty claim, you must enclose a copy of the invoice with the shipment of the goods. This will enable us to check whether the warranty conditions are met. If you do not enclose a copy of the invoice, we may refuse to provide services under the warranty. If your warranty claim is legitimate, you will not incur any shipping costs (i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred to send us the goods. Includes shipping within the Federal Republic of Germany only).

Please note:

This manufacturer's warranty provided by Reimo will not restrict any statutory warranty rights that you may be able to assert against Reimo / a dealer in the event of defects; you may exercise the relevant rights free of charge. This manufacturer's warranty shall have no bearing on any statutory warranty rights that you may hold against Reimo. On the contrary, this manufacturer's warranty serves to consolidate your legal position.

If any of your purchased items are defective, you may always assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether the defects are covered by the warranty or whether a claim is asserted under the warranty.

DE	CONTENUTO	
EN	INTRODUZIONE	31
	AMBITO DI CONSEGNA.....	31
IT	SPECIFICHE TECNICHE.....	31
ES	SICUREZZA.....	32
	DESCRIZIONE.....	33
FR	OPERAZIONE COZYWATER 8 E 10	35
NL	OPERAZIONE COZYWATER 10C	35
	FUNZIONAMENTO GENERALE	37
FI	MONTAGGIO.....	37
DK	INSTALLAZIONE DELL'ACQUA	38
	COLLEGAMENTO ELETTRICO.....	39
SE	PROTEZIONE ANTIGELO	40
	PULIZIA.....	40
	SMONTAGGIO.....	40
	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI/CODICI DI ERRORE.....	41
	SMALTIMENTO.....	42
	CONDIZIONI DI GARANZIA	43

INTRODUZIONE

Hai scelto un prodotto di alta qualità del marchio CARBEST. Per poter godere a lungo di questo prodotto, leggi attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzarlo. Presta particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza e alle avvertenze per evitare danni al prodotto e lesioni personali.

Le presenti istruzioni sono basate sulle norme e sui regolamenti dell'UE. Pertanto, quando si utilizza il prodotto all'estero, osservare le linee guida e le leggi specifiche del paese.

Conservare queste istruzioni per riferimento futuro e trasmetterle a terzi in caso di vendita del prodotto.

In caso di domande, problemi o suggerimenti relativi a questo prodotto, contattate il nostro servizio clienti. Si prega di indicare sempre il numero dell'articolo e della fattura, nonché il numero cliente (se disponibile).

Contatto per l'assistenza:

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Telefono: +49 6150 8662-370

Email: service@reimo.com

AMBITO DI CONSEGNA

- Boiler
- Valvola di sicurezza con tubo di scarico
- Pannello di controllo/display (solo CozyWater 10C)

SPECIFICHE TECNICHE

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Numero articolo	670600	670601	670604	
Tensione elettrica	12 V	12 V	12 V	230 V
Capacità di riscaldamento	200 W	200 W	200 W	800 W
Capacità di stoccaggio	8 L	10 L	10 L	
Pressione dell'acqua	2,5 bar 3.0 bar max.			
Intervallo di regolazione della temperatura dell'acqua	25 - 75 °C			
Materiale del serbatoio dell'acqua	Acciaio inossidabile 304			
Dimensioni mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Peso	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SICUREZZA

Il dispositivo può essere utilizzato da persone di età superiore agli 8 anni, nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, sotto la supervisione di un adulto o dopo aver ricevuto istruzioni adeguate.

Istruzioni generali di sicurezza

- Pericolo di incendio: non coprire mai il dispositivo né isolarlo dal calore. Rischio di surriscaldamento o incendio. Se il dispositivo presenta danni visibili, se si avverte odore di bruciato, se è deformato o se il cavo è danneggiato, metterlo immediatamente fuori servizio.
- Rischio di scottature: l'acqua calda rappresenta un pericolo, in particolare per neonati, bambini, anziani e persone con problemi di salute. Controllare la temperatura dell'acqua prima di ogni utilizzo.
- Leggere attentamente le istruzioni e seguire tutte le indicazioni prima dell'installazione, della messa in funzione, della manutenzione e della pulizia.
- L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- Far controllare regolarmente tutti i dispositivi di protezione da personale qualificato.
- Scollegare il dispositivo da tutte le fonti di alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o pulizia.
- Tutti i collegamenti elettrici devono essere effettuati in conformità alle normative nazionali e internazionali.
- Assicurarsi che l'alimentazione di rete sia protetta in conformità con le specifiche tecniche (ad esempio con un fusibile o un interruttore automatico).
- Utilizzare il dispositivo solo in un ambiente asciutto e ben ventilato.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti a rischio di esplosione.
- Non apportare modifiche strutturali al dispositivo o al cablaggio elettrico.
- Utilizzare solo ricambi originali approvati e accessori originali.
- Proteggere efficacemente il sistema da accessi non autorizzati, in particolare in

presenza di bambini.

Uso previsto

L'apparecchio è progettato per il riscaldamento di acqua fresca e per l'uso in vani chiusi e protetti di veicoli. L'apparecchio deve essere utilizzato solo in combinazione con i valori di collegamento elettrico e i componenti tecnici specificati.

Non sono consentiti i seguenti utilizzi:

- Riscaldamento di liquidi diversi dall'acqua (ad es. olio, prodotti chimici, bevande)
- Funzionamento all'esterno del veicolo o in un ambiente umido senza protezione adeguata
- Utilizzo come riscaldatore per ambienti
- Bypass o manomissione dei dispositivi di sicurezza

Avvertenza

Le avvertenze segnalano e descrivono le situazioni pericolose e le procedure per evitarle.

PERICOLO

Indica un pericolo imminente. Se non evitato, può causare la morte o lesioni gravi.



Indica una situazione potenzialmente pericolosa. Se non evitata, può causare morte o lesioni gravi.

ATTENZIONE

Indica una situazione potenzialmente pericolosa. Se non evitata, può causare lesioni lievi o gravi.

NOTA

Indica misure raccomandate o informazioni aggiuntive che contribuiscono all'uso corretto ed efficiente del prodotto.

DESCRIZIONE

Lo scaldacqua è utilizzato per riscaldare l'acqua fresca a una temperatura regolabile compresa tra 25 °C e 75 °C. Dopo l'accensione dell'apparecchio, una resistenza nel serbatoio in acciaio inossidabile si accende e si spegne automaticamente per mantenere la temperatura dell'acqua impostata. Il serbatoio in acciaio inossidabile isolato garantisce una preparazione dell'acqua calda igienica ed efficiente.

CozyWater 8 e 10: La spia rossa indica quando la resistenza è in funzione. La temperatura dell'acqua desiderata viene impostata tramite la manopola del termostato.

CozyWater 10C: La temperatura dell'acqua desiderata viene impostata sul pannello di controllo.

CozyWater 8 e 10



- | | |
|----------------------------|--|
| 1 Spia luminosa (rossa) | 5 Cavo di collegamento 12 V |
| 2 Uscita acqua calda | 6 Ingresso acqua fredda |
| 3 Alloggiamento in metallo | 7 Comando rotante Termostato con interruttore di spegnimento (posizione OFF) |
| 4 Piedini | |

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|--|-----------------------------|
| 1 Uscita acqua calda | Schuko |
| 2 Alloggiamento in metallo | 5 Cavo di collegamento 12 V |
| 3 Piedini | 6 Pannello di controllo |
| 4 Cavo di collegamento 230 V con spina | 7 Ingresso acqua fredda |

Dispositivi di sicurezza

Il dispositivo è dotato delle seguenti caratteristiche di sicurezza:

Protezione contro il surriscaldamento: un sensore di temperatura protegge il dispositivo dal surriscaldamento. Se la temperatura dell'acqua supera gli 80 °C, l'elemento riscaldante si spegne. Il pannello di controllo visualizza il codice di errore **E4** (solo CozyWater 10C).

Protezione da sovrappressione: la valvola di sicurezza in dotazione è collegata all'ingresso dell'acqua fredda. Se la pressione dell'acqua nella linea di alimentazione dell'acqua fredda supera i 3 bar, l'acqua viene scaricata tramite la valvola di sicurezza. Utilizzare esclusivamente la valvola di sicurezza in dotazione!

Protezione contro il funzionamento a secco: se il dispositivo viene utilizzato senza acqua, l'elemento riscaldante si spegne automaticamente. Il pannello di controllo visualizza il codice di errore **E2** (solo CozyWater 10C).

NOTA

Danni causati dal funzionamento a secco. Riempire il dispositivo con acqua prima di accenderlo.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

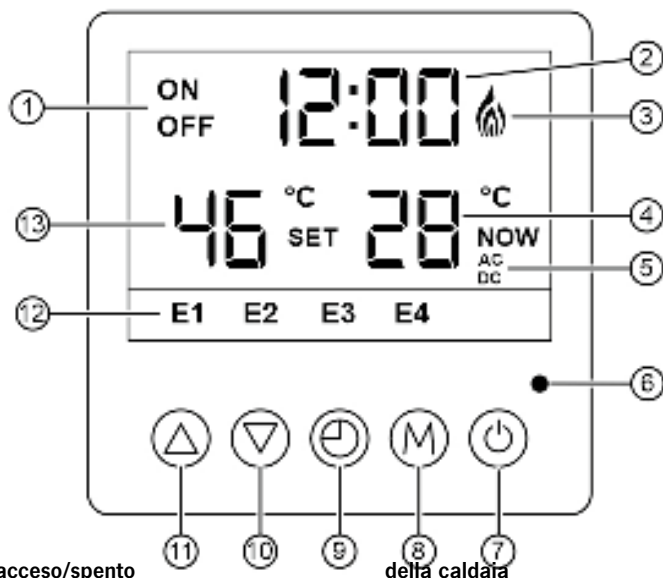
FI

DK

SE

OPERAZIONE COZYWATER 8 E 10

1. Assicurarsi che il dispositivo sia collegato a un'alimentazione a 12 V.
2. Accendere la caldaia dell'acqua calda utilizzando il comando rotante e selezionare il livello di riscaldamento desiderato. Impostare la temperatura dell'acqua desiderata utilizzando il comando rotante.
 - » L'elemento riscaldante si accende e riscalda l'acqua.
 - » La spia luminosa si illumina di rosso quando l'elemento riscaldante è in funzione. Una volta raggiunta la temperatura desiderata, l'elemento riscaldante si spegne automaticamente.

OPERAZIONE COZYWATER 10C

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 Timer acceso/spento | 8 Pulsante menu |
| 2 Tempo | 9 Pulsante timer |
| 3 Display Elemento riscaldante acceso | 10 Pulsante freccia giù |
| 4 Temperatura attuale dell'acqua | 11 Pulsante freccia su |
| 5 Modalità di alimentazione (AC 230V/ DC 12V) | 12 Visualizzazione codice di errore |
| 6 LED di stato (rosso) | 13 Temperatura dell'acqua desiderata |
| 7 Pulsante on/off per il funzionamento | |

Il pannello di controllo salva lo stato operativo corrente e tutte le impostazioni anche in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.

Il pannello di controllo segnala errori e malfunzionamenti con cinque brevi segnali acustici e visualizza il codice di errore corrispondente (da E1 a E4).

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

Accendere il boiler dell'acqua calda

1. Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato a un'alimentazione elettrica da 12 volt o 230 volt.
 - » Il controllo seleziona automaticamente l'alimentazione a 230 volt se entrambe le tensioni sono disponibili.
 - » Il LED di stato rosso sul display si accende non appena la caldaia viene alimentata.
2. Il pannello di controllo si accende ed esegue un controllo degli errori.
 - » Un breve segnale acustico: nessun errore.
 - » Cinque segnali acustici brevi: si è verificato un errore. Controllare il codice di errore sul display.
3. Il pannello di controllo è in modalità standby.
 - » Il display mostra l'ora corrente e la temperatura dell'acqua attuale.
4. Dopo due minuti senza input, la retroilluminazione del display si attenua automaticamente.
5. Premere il pulsante on/off. Un breve segnale acustico indica che il dispositivo è pronto per il funzionamento.
 - » Il display mostra quali alimentazioni sono disponibili.
 - » DC = 12 volt, AC = 230 volt.
6. Impostare la temperatura dell'acqua desiderata utilizzando i tasti freccia. Tenere premuto un tasto freccia per accelerare l'impostazione.
 - » Il display mostra la temperatura desiderata.
 - » L'elemento riscaldante si accende e riscalda l'acqua. Il simbolo della fiamma sul display indica quando l'elemento riscaldante è in funzione.

Spegnimento dello scaldacqua

1. Premere il pulsante on/off.
 - » Il pannello di controllo passa alla modalità standby.
 - » Il display mostra l'ora corrente e la temperatura dell'acqua attuale.

Accensione e spegnimento del timer

1. Premere il pulsante del timer per accendere e spegnere il timer.
 - » Il display mostra se il timer è acceso (ON) o spento (OFF) a sinistra dell'ora corrente.

Impostazione dell'ora e del timer

NOTA

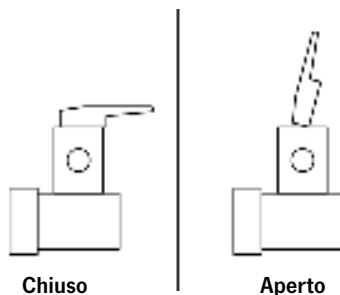
Dopo cinque secondi senza alcun comando, tutte le impostazioni effettuate vengono automaticamente accettate.

1. Accendere la caldaia utilizzando l'alimentazione a 12 volt o 230 volt.
2. Premere il pulsante menu per impostare l'ora corrente.
3. Impostare l'ora utilizzando i tasti freccia. Premere il tasto menu per salvare l'impostazione e passare alla visualizzazione dei minuti.
4. Premere il tasto menu per impostare l'ora di accensione.
5. L'ora di accensione e „**ON**” sono visualizzati sul display.
6. Impostare l'ora utilizzando i tasti freccia. Premere il tasto menu per salvare l'impostazione e passare alla visualizzazione dei minuti.
7. Premere il pulsante menu per impostare l'ora di spegnimento.
8. L'ora di accensione e „**OFF**” sono visualizzati sul display.

FUNZIONAMENTO GENERALE

Riempire la caldaia

1. Assicurarsi che la caldaia sia spenta.
2. Assicurarsi che la valvola di sicurezza sia chiusa. La leva è in posizione orizzontale.
3. Girare almeno uno dei raccordi collegati all'apparecchio, ad esempio il rubinetto, in posizione calda e aprirlo.
4. Accendere la pompa dell'acqua o aprire l'alimentazione idrica.
5. Lasciare il rubinetto aperto fino a quando non fuoriesce acqua.
6. Chiudi la valvola.



Svuotare la caldaia

1. Scollegare la caldaia dall'alimentazione elettrica.
2. Impostare tutti i raccordi collegati all'apparecchio, ad esempio i rubinetti, su caldo e aprirli.
3. Aprire la valvola di sicurezza. La leva è in posizione verticale.
4. La caldaia viene svuotata tramite il tubo di scarico della valvola di sicurezza.
5. Lasciare aperta la valvola di sicurezza dopo lo svuotamento per proteggere l'apparecchio dai danni causati dal gelo.

MONTAGGIO

⚠ AVVERTENZA

Pericolo dovuto a un'installazione non corretta. Sono possibili danni all'apparecchio o all'area circostante.

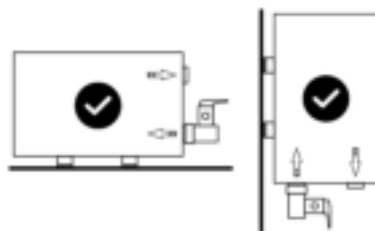
Installare il boiler per acqua calda secondo le istruzioni e le norme vigenti.

La caldaia per acqua calda può essere accesa solo quando è completamente installata.

Assicurarsi che la caldaia sia installata in modo sicuro e che non possa oscillare o spostarsi.

La caldaia può essere installata sia in orizzontale che in verticale. Se installata in verticale, i collegamenti devono essere rivolti verso il basso.

Installare la caldaia su una superficie sufficientemente resistente utilizzando dispositivi di fissaggio adeguati. Poiché l'acqua nella caldaia si muove durante il trasporto, il luogo di installazione e i dispositivi di fissaggio devono essere progettati per sostenere un peso di almeno 60 kg.



INSTALLAZIONE DELL'ACQUA

⚠ AVVERTENZA

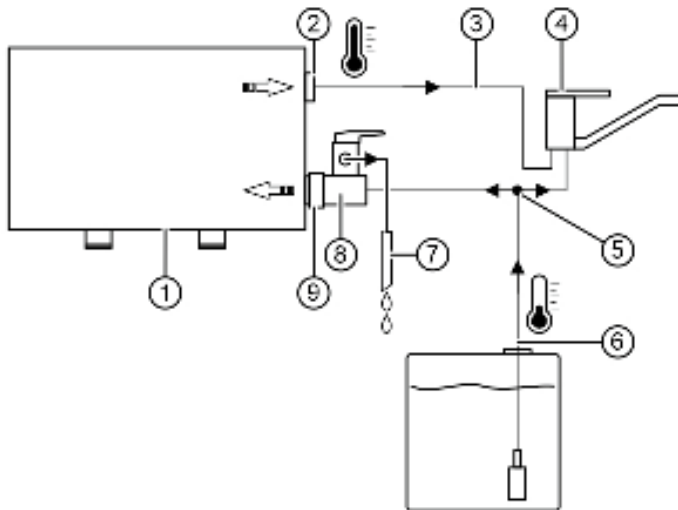
Pericolo dovuto a un'installazione non corretta. È possibile che si verifichino danni al dispositivo o all'area circostante.

Installare la caldaia per acqua calda secondo le istruzioni e le norme vigenti. La caldaia per acqua calda può essere accesa solo quando è completamente collegata e riempita d'acqua.

NOTA

La valvola di sicurezza è indispensabile per scaricare in modo sicuro l'acqua in caso di sovrappressione o per svuotare completamente la caldaia.

Dopo aver completato l'installazione, controllare che tutti i collegamenti siano corretti e ben serrati. Prima di utilizzare il sistema per la prima volta, sciacquarlo accuratamente con acqua pulita.



- | | |
|---|--------------------------|
| 1 Caldaie | 6 Tubo dell'acqua fredda |
| 2 Uscita acqua calda | 7 Tubo di scarico |
| 3 Tubo dell'acqua calda | 8 Valvola di sicurezza |
| 4 Raccordo, ad esempio rubinetto dell'acqua | 9 Ingresso acqua fredda |
| 5 Raccordo a T | |

Sigillare il collegamento tra la valvola di sicurezza e il raccordo dell'acqua fredda con un sigillante adatto, ad esempio nastro di teflon. Avvitare la valvola di sicurezza sul raccordo dell'acqua fredda utilizzando una chiave inglese o un attrezzo simile.

Conduci il tubo di scarico all'esterno per evitare danni causati dall'acqua che fuoriesce. Controlla regolarmente il tubo di scarico per verificare che non sia ostruito o danneggiato.

L'ulteriore installazione dell'impianto idraulico dipende dalla situazione specifica. Il piano di installazione è un esempio di configurazione tipica.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

 PERICOLO

Pericoli elettrici dovuti a scosse elettriche o cortocircuiti che possono causare lesioni o danni.

Prima di lavorare sulla caldaia dell'acqua calda, scollegare l'alimentazione elettrica e assicurarsi che non sia presente tensione.

Tutti i lavori sull'impianto a 230 volt devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

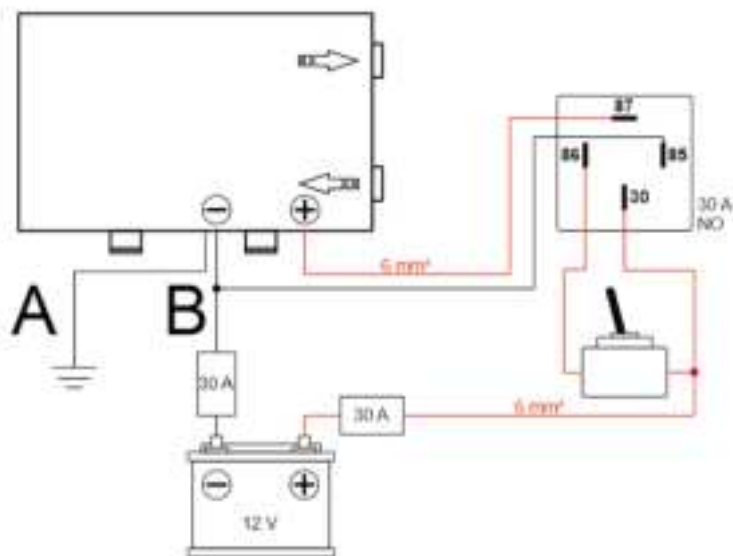
La caldaia per acqua calda può essere accesa solo quando è completamente installata.

Seguire le istruzioni di collegamento.

Se il cavo di collegamento è danneggiato, la caldaia ad acqua calda non deve essere messa in funzione.

In caso di dubbi, far eseguire l'installazione da personale qualificato.

collegamento 12 V CC



- Per evitare che la batteria si scarichi involontariamente, utilizzare un interruttore e un relè nel cavo positivo. Il relè deve essere omologato per almeno 30 A.
- Dimensionare la sezione del cavo in base al consumo di corrente e alla lunghezza del cavo per evitare cadute di tensione. Sezione minima 6 mm² e a 30 A.
- Proteggere il cavo positivo (12 V+) con un fusibile da 30 A. Assicurarsi che il cavo tra il fusibile e la fonte di tensione sia il più corto possibile.
- **A:** Il cavo negativo (massa/GND) non deve essere protetto separatamente con un fusibile se è presente un collegamento adeguato a bassa resistenza alla massa del veicolo e non è possibile il ritorno di corrente attraverso altri cavi.
- **B:** Se si utilizza un cavo negativo per la fonte di tensione, il cavo negativo deve essere protetto da un fusibile.
- Posare i cavi di collegamento in modo professionale e a prova di vibrazioni e proteggerli da danni

DE

meccanici, calore e umidità.

- Collegare solo a fonti di alimentazione con tensione dell'impianto elettrico del veicolo stabilizzata (12 V CC nominali). Evitare fluttuazioni di tensione al di fuori dei limiti di tolleranza.

EN

collegamento 230 V CA (AC)

solo per CozyWater 10C

- La caldaia è inoltre dotata di un cavo di collegamento con spina con contatto di protezione.
- Collegare la caldaia solo a una presa con contatto di protezione con un fusibile di massimo 16 A. Raccomandazione: utilizzare un interruttore differenziale aggiuntivo.

ES

FR

PROTEZIONE ANTIGELO

Se l'impianto dell'acqua fredda viene utilizzato senza la caldaia, la caldaia si riempie comunque d'acqua. Quando il veicolo non è in uso, scaricare completamente l'acqua dalla caldaia tramite la valvola di sicurezza, anche se la caldaia non è stata utilizzata.

NL

FI

Per impedire il riempimento automatico, installare due valvole di intercettazione resistenti all'acqua calda a monte dei raccordi dell'acqua fredda e calda.

DK

Non riempire la caldaia con antigelo.

SE

PULIZIA

Pulire e disinfettare regolarmente la caldaia con prodotti di pulizia standard disponibili nei negozi di articoli da campeggio. Per la decalcificazione sono adatti i normali prodotti anticalcare, l'aceto essenziale o l'acido citrico.

Versare il detergente o il decalcificante nella caldaia attraverso l'ingresso dell'acqua nel rapporto di miscelazione raccomandato e lasciarlo agire secondo le istruzioni del produttore.

Riscaldare regolarmente la caldaia ad almeno 70 °C per impedire la proliferazione di microrganismi.

SMONTAGGIO

PERICOLO

Rischio di scottature durante lo smontaggio.

La caldaia dell'acqua calda potrebbe essere ancora calda al momento dello smontaggio, con conseguente rischio di ustioni e scottature.

Prima di iniziare lo smontaggio, spegnere la caldaia ad acqua calda e lasciarla raffreddare a temperatura ambiente. Non accendere la caldaia ad acqua calda quando è smontata.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI/CODICI DI ERRORE

Problema	Possibile causa	Azione
La spia luminosa non si accende	Alimentazione non collegata Spia luminosa difettosa Il limitatore di temperatura è scattato e deve essere ripristinato	Far controllare l'alimentazione elettrica e la spia luminosa da un elettricista qualificato
La temperatura dell'acqua non raggiunge la temperatura impostata	Elemento riscaldante difettoso Il regolatore di temperatura è difettoso Assenza di alimentazione	Sostituire l'elemento riscaldante Rivolgersi a personale qualificato per la riparazione Controllare l'alimentazione elettrica del riscaldatore
Nessun flusso d'acqua dal rubinetto dell'acqua calda	Alimentazione idrica principale chiusa	Aprire l'alimentazione idrica principale
Perde acqua	Perdita nel raccordo del tubo Perdita nella guarnizione dell'elemento riscaldante	Stringere il raccordo del tubo Stringere o sostituire la guarnizione
Il fusibile è saltato	Cortocircuito nell'elemento riscaldante	Sostituire l'elemento riscaldante

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Codici di errore (solo CozyWater 10C)

Codice di errore	Causa	Azione
E	Corrente di dispersione	Far controllare l'alimentazione da un elettricista qualificato.
E2	Funzionamento a secco	Aprire l'alimentazione idrica principale. L'errore viene ripristinato automaticamente. Rivolgersi a personale qualificato per la riparazione.
E3	Errore sensore	L'errore si azzerava automaticamente. Rivolgersi a personale qualificato per la riparazione.
E4	Surriscaldamento, 95 °C	Scollegare l'alimentazione elettrica e lasciare raffreddare la caldaia. Assicurarsi che la caldaia sia riempita d'acqua. Rivolgersi a personale qualificato per la riparazione.

DE

SMALTIMENTO

Disponete l'imballaggio in base al tipo: Cartone alla carta straccia, foglio e polistirolo al contenitore per il riciclaggio.

EN



I dispositivi elettronici e le batterie non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici o commerciali!

IT

Essi contengono componenti tossici e pericolosi che, se smaltiti in modo non corretto, possono causare danni duraturi all'ambiente. Smaltire l'apparecchio in conformità alla legge sull'immissione sul mercato, la restituzione e lo smaltimento ecologico degli apparecchi elettrici ed elettronici (ElektroG).

ES

FR

I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche possono essere smaltiti gratuitamente presso i centri di riciclaggio comunali o i punti vendita. Rimuovere le batterie e smaltirle separatamente.

NL

Le batterie/batterie ricaricabili devono essere consegnate per il riciclaggio presso i centri di raccolta pubblici. In alternativa, è possibile rivolgersi al proprio punto vendita.

FI

Quando si smaltiscono le batterie, assicurarsi che siano completamente scariche e isolare i terminali per evitare cortocircuiti.

DK

SE

CONDIZIONI DI GARANZIA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

(di seguito denominata "Reimo" o "noi"), fornisce una garanzia di tre anni sui prodotti venduti con il proprio marchio "Carbest", oltre ai diritti legali relativi ai difetti.

Il periodo di garanzia inizia a decorrere dalla data della fattura. L'ambito geografico della nostra garanzia si estende al territorio della Repubblica Federale di Germania.

Se durante il periodo di garanzia vengono riscontrati difetti di materiale o di fabbricazione nei prodotti acquistati, vi forniremo uno dei seguenti servizi a nostra discrezione nell'ambito della garanzia:

- Ripareremo la merce gratuitamente; oppure
- Sostituiremo gratuitamente la merce con un prodotto equivalente.

Reimo acquisirà la proprietà di tutte le parti originali sostituite nell'ambito dei servizi di garanzia di cui sopra.

Il cliente acquisirà la proprietà dei nuovi pezzi o dei pezzi di ricambio.

Eventuali riparazioni o sostituzioni fornite nell'ambito della garanzia non daranno diritto al prolungamento o al riavvio del relativo periodo di garanzia. Se si desidera presentare un reclamo in garanzia, si prega di contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto in questione o direttamente Reimo in qualità di garante:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel: +49 6150 8662-310

La garanzia non si applica se si riscontrano difetti diversi da quelli materiali o di fabbricazione.

Inoltre, le richieste di garanzia saranno respinte se i danni sono causati da:

- normale usura;
- uso improprio e non previsto del prodotto;
- funzionamento improprio, installazione, montaggio, messa in funzione o funzionamento contrario alle relative istruzioni per l'uso e/o l'installazione, in particolare se non vengono rispettate le istruzioni per la manutenzione e la cura o le avvertenze;
- mancata osservanza delle precauzioni di sicurezza;
- uso della forza (ad esempio, percosse);
- auto-riparazione;
- l'uso di parti non originali o non approvate dal produttore;
- fattori ambientali (ad es. calore, umidità);
- circostanze per le quali il produttore non è responsabile (ad esempio, disastri naturali, incidenti); oppure
- trasporto improprio.

Per presentare un reclamo in garanzia, il cliente deve consentirci di esaminare il caso in questione (ad esempio, inviandoci la merce).

Si prega di utilizzare un imballaggio sicuro per garantire che la merce non venga danneggiata durante il trasporto.

Per presentare una richiesta di garanzia, è necessario allegare una copia della fattura alla spedizione della merce.

In questo modo potremo verificare se le condizioni di garanzia sono soddisfatte. Se non si allega una copia della fattura, possiamo rifiutarci di fornire i servizi previsti dalla garanzia. Se il reclamo in garanzia è legittimo, il cliente non dovrà sostenere alcun costo di spedizione (cioè il rimborso delle spese di spedizione sostenute per l'invio della merce). Include la spedizione solo all'interno della Repubblica Federale Tedesca).

Si prega di notare:

La presente garanzia del produttore fornita da Reimo non limita i diritti di garanzia previsti dalla legge che l'utente può far valere nei confronti di Reimo / di un rivenditore in caso di difetti; l'utente può esercitare i relativi diritti gratuitamente.

La presente garanzia del produttore non ha alcun effetto su eventuali diritti di garanzia legale che l'utente può vantare nei confronti di Reimo. Al contrario, questa garanzia del produttore serve a consolidare la vostra posizione legale. Se uno dei prodotti acquistati è difettoso, il cliente può sempre far valere i propri diritti di garanzia legale nei confronti di Reimo, indipendentemente dal fatto che i difetti siano coperti dalla garanzia o che venga fatto valere un diritto in base alla garanzia.

DE	CONTENIDO	
EN	INTRODUCCIÓN	45
IT	ALCANCE DE LA ENTREGA.....	45
ES	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	45
FR	SEGURIDAD	46
NL	DESCRIPCIÓN	47
FI	OPERACIÓN COZYWATER 8 Y 10	49
DK	OPERACIÓN COZYWATER 10C	49
SE	FUNCIONAMIENTO GENERAL	51
	MONTAJE	51
	INSTALACIÓN DE AGUA.....	52
	CONEXIÓN ELÉCTRICA.....	53
	PROTECCIÓN CONTRA HELADAS	54
	LIMPIEZA.....	54
	DESMONTAJE	54
	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS/CÓDIGOS DE ERROR	55
	ELIMINACIÓN.....	56
	CONDICIONES DE GARANTÍA	57

INTRODUCCIÓN

Ha elegido un producto de alta calidad de la marca CARBEST. Para garantizar que pueda disfrutar de este producto durante mucho tiempo, lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizarlo. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad y advertencias para evitar daños en el producto y lesiones.

Estas instrucciones se basan en las normas y reglamentos de la UE. Por lo tanto, respete las directrices y leyes específicas de cada país cuando utilice el producto en el extranjero.

Conserve estas instrucciones para futuras consultas y entréguelas a terceros si vende el producto.

Si tiene alguna pregunta, problema o sugerencia en relación con este producto, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. Indique siempre el número de artículo y de factura, así como el número de cliente (si dispone de él).

Contacto de servicio:

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Teléfono: +49 6150 8662-370

Correo electrónico: service@reimo.com

ALCANCE DE LA ENTREGA

- Calderas de agua
- Válvula de seguridad con manguera de drenaje
- Panel de control/pantalla (solo CozyWater 10C)

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Número de artículo	670600	670601	670604	
Voltaje eléctrico	12 V	12 V	12 V	230 V
Capacidad calorífica	200 W	200 W	200 W	800 W
Capacidad de almacenamiento	8	10 L	10 L	
Presión del agua	2,5 bar 3.0 bar máx.			
Rango de ajuste de la temperatura del agua	25 - 75 °C			
Material del depósito de agua	Acero inoxidable 304			
Tamaño mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Peso	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SEGURIDAD

El dispositivo puede ser utilizado por personas mayores de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, bajo supervisión o tras recibir las instrucciones adecuadas.

Instrucciones generales de seguridad

- Peligro de incendio: Nunca cubra el dispositivo ni lo aisle del calor. Riesgo de sobrecalentamiento o incendio. Si el dispositivo presenta daños visibles, huele a quemado, está deformado o el cable está dañado, déjelo fuera de servicio inmediatamente.
- Riesgo de quemaduras: el agua caliente supone un riesgo, especialmente para los bebés, los niños, las personas mayores y las personas con problemas de salud. Compruebe la temperatura del agua antes de cada uso.
- Lea atentamente las instrucciones y siga todas las indicaciones antes de la instalación, puesta en marcha, mantenimiento y limpieza.
- La instalación y el mantenimiento solo deben ser realizados por personal cualificado.
- Haga que personal cualificado compruebe periódicamente todos los dispositivos de protección.
- Desconecte el dispositivo de todas las fuentes de alimentación antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza.
- Todas las conexiones eléctricas deben realizarse de acuerdo con las normativas nacionales e internacionales.
- Asegúrese de que la alimentación eléctrica esté protegida de acuerdo con las especificaciones técnicas (por ejemplo, con un fusible o un disyuntor).
- Utilice el dispositivo únicamente en un lugar seco y bien ventilado.
- No utilice el dispositivo en un entorno donde exista riesgo de explosión.
- No realice modificaciones estructurales en el aparato ni en el cableado eléctrico.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales homologados.

- Proteja el sistema de forma eficaz contra el acceso no autorizado, especialmente en presencia de niños.

Uso previsto

El aparato está diseñado para calentar agua dulce y para su uso en compartimentos cerrados y protegidos de vehículos. El aparato solo debe utilizarse con los valores de conexión eléctrica y los componentes técnicos especificados.

No se permiten los siguientes usos:

- No caliente líquidos que no sean agua (por ejemplo, aceite, productos químicos, bebidas)
- Funcionamiento fuera del vehículo o en un entorno húmedo sin la protección adecuada
- Uso como calefactor de ambientes
- Eludir o manipular los dispositivos de seguridad

Advertencia

Las advertencias identifican y describen situaciones peligrosas y el procedimiento para evitarlas.

PELIGRO

Indica un peligro inminente. Si no se evita, se producirán lesiones graves o la muerte.

ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa. Si no se evita, puede provocar lesiones leves o graves.

NOTA

Indica medidas recomendadas o información adicional que contribuyen al uso correcto y eficiente del producto.

DESCRIPCIÓN

El calentador de agua se utiliza para calentar agua fresca a una temperatura regulable entre 25 °C y 75 °C. Una vez encendido el aparato, una resistencia eléctrica situada en el depósito de acero inoxidable se enciende y apaga automáticamente para mantener la temperatura del agua ajustada. El depósito de acero inoxidable aislado garantiza una preparación higiénica y eficiente del agua caliente.

CozyWater 8 y 10: La luz indicadora roja se enciende cuando el elemento calefactor está calentando. La temperatura deseada del agua se ajusta mediante el control giratorio del termostato.

CozyWater 10C: La temperatura deseada del agua se ajusta en el panel de control.

CozyWater 8 y 10



- | | |
|---------------------------|--|
| 1 Luz indicadora (roja) | 5 Cable de conexión 12 V |
| 2 Salida de agua caliente | 6 Entrada de agua fría |
| 3 Carcasa metálica | 7 Control giratorio Termostato con interruptor de apagado (posición OFF) |
| 4 Pies | |

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 1 Salida de agua caliente | Schuko |
| 2 Carcasa metálica | 5 Cable de conexión 12 V |
| 3 Pies | 6 Panel de control |
| 4 Cable de conexión 230 V con enchufe | 7 Entrada de agua fría |

Dispositivos de seguridad

El dispositivo está equipado con las siguientes características de seguridad:

Protección contra sobrecalentamiento: un sensor de temperatura protege el dispositivo contra el sobrecalentamiento. Si la temperatura del agua supera los 80 °C, el elemento calefactor se desconecta. El panel de control muestra el código de error **E4** (solo CozyWater 10C).

Protección contra sobrepresión: La válvula de seguridad suministrada está conectada a la entrada de agua fría. Si la presión del agua en la tubería de suministro de agua fría supera los 3 bar, el agua se drena a través de la válvula de seguridad. ¡Utilice únicamente la válvula de seguridad suministrada!

Protección contra funcionamiento en seco: si el dispositivo funciona sin agua, la resistencia se apaga automáticamente. El panel de control muestra el código de error **E2** (solo CozyWater 10C).

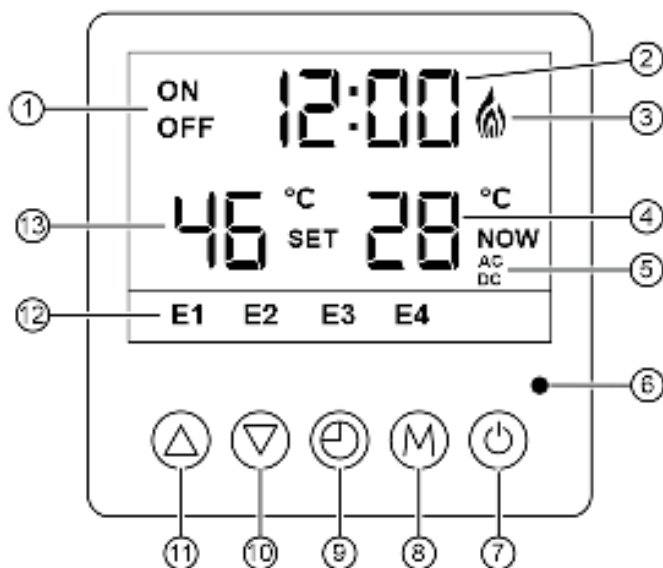
NOTA

Daños por funcionamiento en seco. Llene el dispositivo con agua antes de encenderlo.

OPERACIÓN COZYWATER 8 Y 10

1. Asegúrese de que el aparato esté conectado a una fuente de alimentación de 12 V.
2. Encienda la caldera de agua caliente con el mando giratorio y seleccione el nivel de calefacción deseado. Ajuste la temperatura del agua deseada con el mando giratorio.
 - » La resistencia se enciende y calienta el agua.
 - » La luz indicadora se ilumina en rojo cuando el elemento calefactor está calentando. Una vez alcanzada la temperatura deseada, el elemento calefactor se apaga automáticamente.

OPERACIÓN COZYWATER 10C



- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 Temporizador encendido/apagado | funcionamiento de la caldera |
| 2 Tiempo | 8 Botón de menú |
| 3 Pantalla Elemento calefactor encendido | 9 Botón del temporizador |
| 4 Temperatura actual del agua | 10 Botón de flecha hacia abajo |
| 5 Modo de alimentación (CA 230 V/CC 12 V) | 11 Botón de flecha arriba |
| 6 LED de estado (rojo) | 12 Visualización del código de error |
| 7 Botón de encendido/apagado para el | 13 Temperatura deseada del agua |

El panel de control guarda el estado de funcionamiento actual y todos los ajustes, incluso si se interrumpe el suministro eléctrico.

El panel de control señala los errores y averías con cinco pitidos cortos y muestra el código de error correspondiente (E1 a E4).

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

Encienda el calentador de agua

1. Asegúrese de que el dispositivo está conectado a una fuente de alimentación de 12 voltios o 230 voltios.
 - » El control selecciona automáticamente la fuente de alimentación de 230 voltios si ambos voltajes están disponibles.
 - » El LED de estado rojo de la pantalla se enciende tan pronto como la caldera recibe alimentación.
2. El panel de control se ilumina y realiza una comprobación de errores.
 - » Un pitido corto: No hay errores.
 - » Cinco pitidos cortos: se ha producido un error. Compruebe el código de error en la pantalla.
3. El panel de control está en modo de espera.
 - » La pantalla muestra la hora actual y la temperatura actual del agua.
4. Si no se realiza ninguna acción durante dos minutos, la luz de fondo de la pantalla se atenúa automáticamente.
5. Pulse el botón de encendido/apagado. Un pitido corto indica que el dispositivo está listo para funcionar.
 - » La pantalla muestra las fuentes de alimentación disponibles.
 - » CC = 12 voltios, CA = 230 voltios.
6. Ajuste la temperatura del agua deseada con las teclas de flecha. Mantenga pulsada una tecla de flecha para acelerar el ajuste.
 - » La pantalla muestra la temperatura deseada.
 - » El elemento calefactor se enciende y calienta el agua. El símbolo de la llama en la pantalla indica cuándo se está calentando el elemento calefactor.

Apagado del calentador de agua

1. Pulse el botón de encendido/apagado.
 - » El panel de control pasa al modo de espera.
 - » La pantalla muestra la hora actual y la temperatura actual del agua.

Encendido y apagado del temporizador

1. Pulse el botón del temporizador para encender y apagar el temporizador.
 - » La pantalla muestra si el temporizador está encendido (ON) o apagado (OFF) a la izquierda de la hora actual.

Ajustar la hora y el temporizador

NOTA

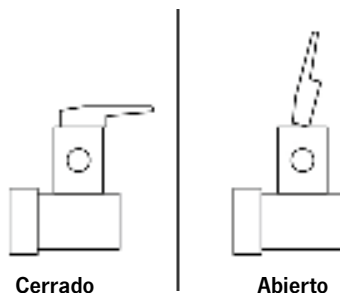
Si no se realiza ninguna acción durante cinco segundos, todos los ajustes realizados se aceptan automáticamente.

1. Encienda la caldera con la fuente de alimentación de 12 voltios o 230 voltios.
2. Pulse el botón de menú para ajustar la hora actual.
3. Ajuste la hora con las teclas de flecha. Pulse el botón de menú para guardar la entrada y pasar a la visualización de los minutos.
4. Pulse el botón de menú para ajustar la hora de encendido.
5. La hora de encendido y „**ON**” se muestran en la pantalla.
6. Ajuste la hora con las teclas de flecha. Pulse el botón de menú para guardar la entrada y pasar a la visualización de los minutos.
7. Pulse el botón de menú para ajustar la hora de apagado.
8. La hora de encendido y „**APAGADO**” se muestran en la pantalla.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

Llenar la caldera

1. Asegúrese de que la caldera está apagada.
2. Asegúrese de que la válvula de seguridad esté cerrada. La palanca está en posición horizontal.
3. Gire al menos uno de los accesorios conectados al aparato, por ejemplo, el grifo, a la posición de agua caliente y ábralo.
4. Encienda la bomba de agua o abra el suministro de agua.
5. Deje el grifo abierto hasta que salga agua.
6. Cierre la válvula.



Vacíe la caldera

1. Desconecte la caldera de la red eléctrica.
2. Ajuste todos los accesorios conectados al aparato, por ejemplo, los grifos, a la posición de caliente y ábralos.
3. Abra la válvula de seguridad. La palanca está en posición vertical.
4. La caldera se vacía a través de la manguera de drenaje de la válvula de seguridad.
5. Deje la válvula de seguridad abierta después del vaciado para protegerla contra daños por heladas.

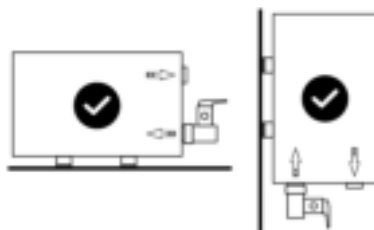
MONTAJE

⚠ ADVERTENCIA

Peligro debido a una instalación incorrecta. Se pueden producir daños en el aparato o en el entorno. Instale la caldera de agua caliente de acuerdo con las instrucciones y las normas aplicables. La caldera de agua caliente solo se puede encender cuando esté completamente instalada. Asegúrese de que la caldera esté bien instalada y no se mueva ni se desplace.

La caldera se puede instalar en posición horizontal o vertical. Cuando se instala en posición vertical, las conexiones deben apuntar hacia abajo.

Instale la caldera sobre una superficie con suficiente capacidad de carga utilizando los elementos de fijación adecuados. Dado que el agua de la caldera se mueve durante el transporte, el lugar de instalación y los elementos de fijación deben estar diseñados para soportar un peso mínimo de 60 kg.



DE

INSTALACIÓN DE AGUA**⚠ ADVERTENCIA**

EN

Peligro debido a una instalación incorrecta. Se pueden producir daños en el aparato o en el área circundante.

IT

Instale la caldera de agua caliente de acuerdo con las instrucciones y las normas aplicables. La caldera de agua caliente solo se puede encender cuando está completamente conectada y llena de agua.

ES

NOTA

FR

La válvula de seguridad es esencial para drenar el agua de forma segura en caso de sobrepresión o para vaciar completamente la caldera.

NL

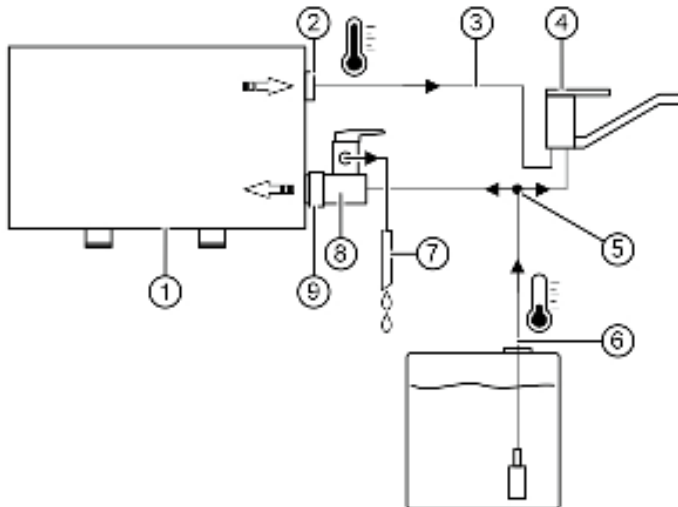
Una vez completada la instalación, compruebe que todas las conexiones estén bien ajustadas y no presenten fugas.

FI

Antes de utilizar el sistema por primera vez, enjuáguelo a fondo con agua limpia.

DK

SE



1 Calderas

2 Salida de agua caliente

3 Tubería de agua caliente

4 Accesorio, por ejemplo, grifo de agua

5 Pieza en T

6 Tubería de agua fría

7 Manguera de drenaje

8 Válvula de seguridad

9 Entrada de agua fría

Selle la conexión entre la válvula de seguridad y la conexión de agua fría con un sellador adecuado, por ejemplo, cinta de teflón. Atornille la válvula de seguridad a la conexión de agua fría con una llave inglesa o una herramienta similar.

Lleve la manguera de desagüe al exterior para evitar daños por fugas de agua. Compruebe regularmente que la manguera de desagüe no esté obstruida ni dañada.

La instalación posterior del sistema de agua depende de la situación específica. El plano de instalación es un ejemplo de una configuración típica .

CONEXIÓN ELÉCTRICA

PELIGRO

Peligros eléctricos debido a descargas eléctricas o cortocircuitos que pueden provocar lesiones o daños.

Antes de trabajar en la caldera de agua caliente, desconecte la fuente de alimentación y asegúrese de que no haya tensión.

Todos los trabajos en el sistema de 230 voltios deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

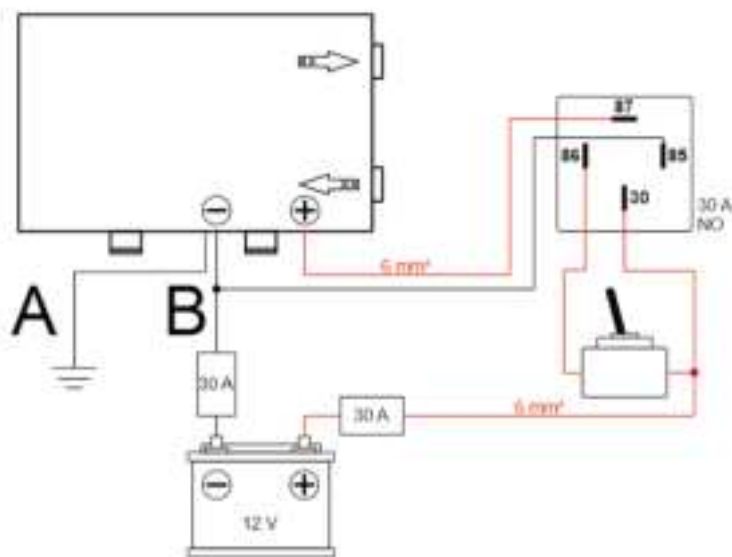
La caldera de agua caliente solo se puede encender cuando esté completamente instalada.

Siga las instrucciones de conexión.

Si el cable de conexión está dañado, no ponga en funcionamiento la caldera de agua caliente.

Si no está seguro, encargue la instalación a personal cualificado.

conexión de 12 V CC



- Para evitar que la batería se descargue accidentalmente, utilice un interruptor y un relé en el cable positivo. El relé debe tener una potencia nominal de al menos 30 A.
- Dimensionar la sección del cable en función del consumo de corriente y la longitud del cable para evitar una caída de tensión. Sección mínima 6 mm² a 30 A.
- Proteja el cable positivo (12 V+) con un fusible de 30 A. Asegúrese de que el cable entre el fusible y la fuente de tensión sea lo más corto posible.
- **A:** El cable negativo (tierra/GND) no necesita fusible independiente si hay una conexión adecuada y de baja resistencia a la tierra del vehículo y no es posible que haya corriente de retorno a través de otros cables.
- **B:** Si se utiliza un cable negativo para la fuente de tensión, este debe estar protegido con un fusible.

DE

- Tender los cables de conexión de forma profesional y a prueba de vibraciones y protegerlos contra daños mecánicos, calor y humedad.
- Conecte únicamente a fuentes de alimentación con un sistema eléctrico del vehículo con tensión estabilizada (nominal 12 V CC). Evite fluctuaciones de tensión fuera de los límites de tolerancia.

EN

IT

conexión de 230 V CA (CA)

solo aplicable al CozyWater 10C

ES

- La caldera también dispone de un cable de conexión con enchufe con contacto de protección.
- Conecte la caldera únicamente a una toma con contacto de protección con un fusible de 16 A como máximo. Recomendación: utilice un interruptor diferencial adicional.

FR

PROTECCIÓN CONTRA HELADAS

NL

Si el sistema de agua fría funciona sin la caldera, esta se seguirá llenando de agua. Cuando el vehículo no esté en uso, vacíe completamente el agua de la caldera a través de la válvula de seguridad, incluso si la caldera no ha estado en funcionamiento.

FI

Para evitar el llenado automático, instale dos válvulas de cierre resistentes al agua caliente antes de las conexiones de agua fría y caliente.

DK

No llene la caldera con anticongelante.

SE

LIMPIEZA

Limpie y desinfecte la caldera regularmente con productos de limpieza estándar de una tienda de camping. Para descalcificar son adecuados los descalcificadores estándar, la esencia de vinagre o el ácido cítrico.

Vierta el producto de limpieza o descalcificador en la caldera a través de la entrada de agua en la proporción recomendada y déjelo actuar según las instrucciones del fabricante.

Caliente la caldera regularmente a una temperatura mínima de 70 °C para evitar la proliferación de microorganismos.

DESMONTAJE** PELIGRO**

Riesgo de quemaduras durante el desmontaje.

La caldera de agua caliente puede seguir estando caliente cuando se desmonta, lo que puede provocar quemaduras.

Antes de comenzar el desmontaje, apague la caldera de agua caliente y deje que se enfríe a temperatura ambiente. No encienda la caldera de agua caliente cuando esté desmontada.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS/CÓDIGOS DE ERROR

Problema	Posible causa	Acción
La luz indicadora no se enciende	Fuente de alimentación no conectada	Haga que un electricista cualificado compruebe la fuente de alimentación y la luz indicadora
	Luz indicadora defectuosa	
	El limitador de temperatura se ha disparado y debe reiniciarse	
La temperatura del agua no alcanza la temperatura establecida	Elemento calefactor defectuoso	Sustituya el elemento calefactor
	El controlador de temperatura está defectuoso	Solicite la reparación por personal cualificado
	No hay suministro eléctrico	Compruebe la alimentación eléctrica del calentador
No hay flujo de agua en el grifo de agua caliente	El suministro de agua principal está cerrado	Abra el suministro principal de agua
Hay una fuga de agua	Fuga en la conexión de la tubería	Apriete la conexión de la tubería
	Fuga en la junta del elemento calefactor	Apriete o sustituya la junta
Se ha fundido el fusible	Cortocircuito en el elemento calefactor	Sustituya el elemento calefactor

Códigos de error (solo CozyWater 10C)

Código de error	Causa	Acción
E	Fuga de corriente	Haga que un electricista cualificado compruebe la fuente de alimentación.
E2	Funcionamiento en seco	Abra el suministro principal de agua. El error se restablece automáticamente. Solicite la reparación por personal cualificado.
E3	Error del sensor	El error se restablece automáticamente. Solicite la reparación por personal cualificado.
E4	Sobrecalentamiento, 95 °C	Desconecte la fuente de alimentación y deje que la caldera se enfríe. Asegúrese de que la caldera está llena de agua. Solicite la reparación por personal cualificado.

ELIMINACIÓN

Deseche el embalaje según el tipo: El cartón a la papelera, el papel de aluminio y la espuma de poliestireno al contenedor de reciclaje.



Los aparatos electrónicos y las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o comercial

Contienen componentes tóxicos y peligrosos que pueden causar daños duraderos al medio ambiente si se eliminan de forma incorrecta. Elimine el aparato de acuerdo con la ley sobre comercialización, devolución y eliminación respetuosa con el medio ambiente de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG).

Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos pueden eliminarse gratuitamente en los centros de reciclaje municipales o en los puntos de venta. Retire las pilas y deséchelas por separado.

Las pilas/baterías recargables deben entregarse para su reciclaje en los centros de recogida públicos. También puede dirigirse a su punto de venta.

Cuando deseche las pilas, asegúrese de que estén completamente descargadas y aisle los terminales para evitar cortocircuitos.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

(en lo sucesivo "Reimo" o "nosotros"), ofrece una garantía de tres años para los productos vendidos bajo su propia marca "Carbest", además de los derechos legales relacionados con defectos.

El período de garantía comenzará a correr a partir de la fecha de factura correspondiente. El ámbito geográfico de nuestra garantía se extiende al territorio de la República Federal de Alemania.

Si se detecta algún defecto material o de fabricación en los productos adquiridos durante el periodo de garantía, le proporcionaremos uno de los siguientes servicios a nuestra discreción como parte de la garantía:

- Repararemos los bienes gratuitamente; o bien
- Le cambiaremos gratuitamente la mercancía por un producto equivalente.

Reimo adquirirá la propiedad de las piezas originales que sean sustituidas en el marco de los servicios de garantía mencionados.

Usted adquirirá la propiedad de las piezas nuevas o de recambio.

Cualquier reparación o reemplazo proporcionado bajo la garantía no le dará derecho a extender o reiniciar el período de garantía correspondiente. Si desea realizar un reclamo de garantía, comuníquese con el distribuidor al que compró el producto en cuestión o directamente con Reimo como garante:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

La garantía no se aplicará si se encuentran defectos que no sean de material o de fabricación.

Además, las reclamaciones de garantía serán rechazadas si cualquier daño es causado por:

- desgaste normal;
- uso indebido y no previsto del producto;
- funcionamiento inadecuado, instalación, montaje, puesta en servicio o funcionamiento contrario a las instrucciones de uso y/o instalación pertinentes, especialmente si no se observan las instrucciones de mantenimiento y cuidado o las advertencias;
- incumplimiento de las precauciones de seguridad;
- uso de la fuerza (por ejemplo, golpes);
- se autorrepara;
- uso de piezas no originales o no aprobadas por el fabricante;
- factores medioambientales (por ejemplo, calor, humedad);
- circunstancias de las que el fabricante no es responsable (por ejemplo, catástrofes naturales, accidentes); o
- transporte inadecuado.

Para hacer valer la garantía, debe permitírnos examinar el caso en cuestión (por ejemplo, enviándonos la mercancía). Utilice un embalaje seguro para que la mercancía no sufra daños durante el transporte.

Para realizar un reclamo de garantía, deberá adjuntar una copia de la factura junto con el envío de la mercancía. Esto nos permitirá comprobar si se cumplen las condiciones de la garantía. Si no incluye una copia de la factura, podremos negarnos a prestar servicios bajo la garantía. Si su reclamo de garantía es legítimo, no incurrirá en ningún costo de envío (es decir, le reembolsaremos cualquier costo de envío incurrido para enviarnos los productos). Incluye envío únicamente dentro de la República Federal de Alemania).

Tenga en cuenta:

Esta garantía del fabricante proporcionada por Reimo no restringirá ningún derecho de garantía legal que pueda hacer valer contra Reimo / un distribuidor en caso de defectos; puede ejercer los derechos pertinentes de forma gratuita.

Esta garantía del fabricante no afectará ningún derecho de garantía legal que pueda tener contra Reimo. Por el contrario, esta garantía del fabricante sirve para consolidar su posición legal.

Si alguno de los artículos adquiridos presenta defectos, siempre podrá hacer valer sus derechos de garantía legal frente a Reimo, independientemente de que los defectos estén cubiertos por la garantía o de que se haga valer una reclamación en virtud de la misma.

DE	CONTENU	
EN	INTRODUCTION	59
IT	CONTENU DE LA LIVRAISON.....	59
ES	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....	59
FR	SÉCURITÉ.....	60
NL	DESCRIPTION	61
FI	OPÉRATION COZYWATER 8 ET 10	63
DK	OPÉRATION COZYWATER 10C	63
SE	FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL	65
	MONTAGE.....	65
	INSTALLATION DE L'EAU	66
	CONNEXION ÉLECTRIQUE.....	67
	PROTECTION ANTIGEL	68
	NETTOYAGE	68
	DÉMONTAGE	68
	DÉPANNAGE/CODES D'ERREUR	69
	ÉLIMINATION	70
	CONDITIONS DE GARANTIE	71

INTRODUCTION

Vous avez choisi un produit de haute qualité de la marque CARBEST. Afin de pouvoir profiter longtemps de ce produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant de l'utiliser. Respectez particulièrement les consignes de sécurité et les avertissements afin d'éviter tout dommage au produit et toute blessure.

Ces instructions sont basées sur les normes et réglementations européennes. Par conséquent, respectez les directives et lois spécifiques à chaque pays lorsque vous utilisez le produit à l'étranger. Conservez ces instructions pour référence future et transmettez-les à des tiers si vous vendez le produit.

Veuillez contacter notre service clientèle si vous avez des questions, des problèmes ou des suggestions concernant ce produit. Veuillez toujours indiquer le numéro de l'article et de la facture, ainsi que le numéro de client (si disponible).

Contact du service :

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Téléphone : +49 6150 8662-370

Courriel : service@reimo.com

CONTENU DE LA LIVRAISON

- Chaudières à eau
- Soupape de sécurité avec tuyau d'évacuation
- Panneau de commande/affichage (CozyWater 10C uniquement)

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Référence	670600	670601	670604	
Tension électrique	12 V	12 V	12 V	230 V
Capacité de chauffage	200 W	200 W	200 W	800 W
Volume de stockage	8 L	10 L	10 L	
Pression de l'eau	2,5 bar 3.0 bar max.			
Plage de réglage de la température de l'eau	25 - 75 °C			
Matériau du réservoir d'eau	Acier inoxydable 304			
Dimensions (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Poids	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SÉCURITÉ

L'appareil peut être utilisé par des personnes âgées de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, sous surveillance ou après avoir reçu des instructions appropriées.

Instructions générales de sécurité

- Risque d'incendie : ne jamais recouvrir l'appareil ni l'isoler de la chaleur. Risque de surchauffe ou d'incendie. Si l'appareil est visiblement endommagé, s'il dégage une odeur de brûlé, s'il est déformé ou si le câble est endommagé, mettez-le immédiatement hors service.
- Risque de brûlure : l'eau chaude présente un risque, en particulier pour les nourrissons, les enfants, les personnes âgées et les personnes souffrant de problèmes de santé. Vérifiez la température de l'eau avant chaque utilisation.
- Lisez attentivement les instructions et suivez toutes les instructions avant l'installation, la mise en service, l'entretien et le nettoyage.
- L'installation et l'entretien doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.
- Faites vérifier régulièrement tous les dispositifs de protection par du personnel qualifié.
- Débranchez l'appareil de toutes les sources d'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage.
- Tous les raccordements électriques doivent être effectués conformément aux réglementations nationales et internationales.
- Assurez-vous que l'alimentation secteur est protégée conformément aux spécifications techniques (par exemple, par un fusible ou un disjoncteur).
- N'utilisez l'appareil que dans un endroit sec et bien ventilé.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant un risque d'explosion.
- N'apportez aucune modification structurelle à l'appareil ou au câblage électrique.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange

et des accessoires d'origine homologués.

- Sécurisez efficacement le système contre tout accès non autorisé, en particulier à proximité des enfants.

Utilisation prévue

L'appareil est conçu pour chauffer de l'eau fraîche et pour être utilisé dans des compartiments fermés et protégés de véhicules. L'appareil doit être utilisé uniquement avec les valeurs de raccordement électrique et les composants techniques spécifiés.

Les utilisations suivantes sont interdites :

- Ne chauffez pas d'autres liquides que de l'eau (par exemple, de l'huile, des produits chimiques, des boissons)
- Utilisation à l'extérieur du véhicule ou dans un environnement humide sans protection adéquate
- Utilisation comme chauffage d'appoint
- Contournement ou altération des dispositifs de sécurité

Avertissement

Les avertissements identifient et décrivent les situations dangereuses et la procédure à suivre pour les éviter.

DANGER

Indique un danger imminent. Si ce danger n'est pas évité, il peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Indique une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, elle peut entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures légères ou mineures.

NOTE

Indique des mesures recommandées ou des

informations supplémentaires qui contribuent à l'utilisation correcte et efficace du produit.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DESCRIPTION

Le chauffe-eau est utilisé pour chauffer l'eau fraîche à une température réglable entre 25 °C et 75 °C. Après la mise en marche de l'appareil, un élément chauffant dans le réservoir en acier inoxydable s'allume et s'éteint automatiquement pour maintenir la température de l'eau réglée. Le réservoir en acier inoxydable isolé garantit une préparation hygiénique et efficace de l'eau chaude.

CozyWater 8 et 10 : Le voyant rouge s'allume lorsque l'élément chauffant est en marche. La température souhaitée de l'eau est réglée à l'aide du bouton rotatif du thermostat.

CozyWater 10C : La température souhaitée de l'eau est réglée sur le panneau de commande.

CozyWater 8 et 10



- | | |
|---------------------------|---|
| 1 Voyant lumineux (rouge) | 5 Câble de raccordement 12 V |
| 2 Sortie d'eau chaude | 6 Entrée d'eau froide |
| 3 Boîtier métallique | 7 Commande rotative Thermostat avec interrupteur (position OFF) |
| 4 Pieds | |

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Sortie d'eau chaude | Schuko |
| 2 Boîtier métallique | 5 Câble de raccordement 12 V |
| 3 Pieds | 6 Panneau de contrôle |
| 4 Câble de raccordement 230 V avec fiche | 7 Entrée d'eau froide |

Dispositifs de sécurité

L'appareil est équipé des dispositifs de sécurité suivants :

Protection contre la surchauffe : un capteur de température protège l'appareil contre la surchauffe. Si la température de l'eau dépasse 80 °C, l'élément chauffant se désactive. Le panneau de commande affiche le code d'erreur **E4** (CozyWater 10C uniquement).

Protection contre la surpression : la soupape de sécurité fournie est raccordée à l'arrivée d'eau froide. Si la pression de l'eau dans la conduite d'alimentation en eau froide dépasse 3 bars, l'eau est évacuée par la soupape de sécurité. Utilisez uniquement la soupape de sécurité fournie !

Protection contre la marche à sec : si l'appareil fonctionne sans eau, l'élément chauffant s'éteint automatiquement. Le panneau de commande affiche le code d'erreur **E2** (CozyWater 10C uniquement).

REMARQUE

Dommages dus à un fonctionnement à sec. Remplissez l'appareil d'eau avant de le mettre en marche.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

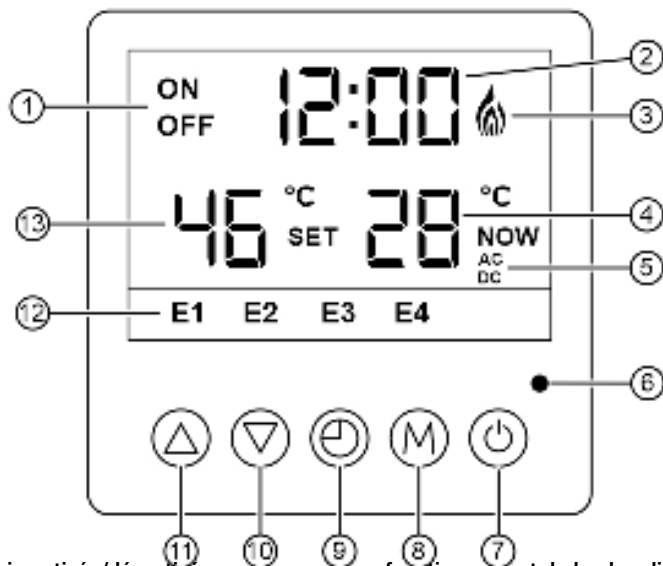
FI

DK

SE

OPÉRATION COZYWATER 8 ET 10

1. S'assurer que l'appareil est raccordé à une alimentation 12 V.
2. Allumez la chaudière à eau chaude à l'aide du bouton rotatif et sélectionnez le niveau de chauffage souhaité. Réglez la température de l'eau souhaitée à l'aide du bouton rotatif.
 - » L'élément chauffant s'allume et chauffe l'eau.
 - » Le voyant lumineux s'allume en rouge lorsque l'élément chauffant est en cours de chauffage. Une fois la température souhaitée atteinte, l'élément chauffant s'éteint automatiquement.

OPÉRATION COZYWATER 10C

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 Minuterie activée/désactivée | fonctionnement de la chaudière |
| 2 Heure | 8 Bouton Menu |
| 3 Affichage Élément chauffant allumé | 9 Bouton de la minuterie |
| 4 Température actuelle de l'eau | 10 Bouton fléché vers le bas |
| 5 Mode d'alimentation (CA 230 V/CC 12 V) | 11 Bouton fléché vers le haut |
| 6 LED d'état (rouge) | 12 Affichage du code d'erreur |
| 7 Bouton marche/arrêt pour le | 13 Température de l'eau souhaitée |

Le panneau de commande enregistre l'état de fonctionnement actuel et tous les réglages, même en cas de coupure de courant.

Le panneau de commande signale les erreurs et les dysfonctionnements par cinq bips courts et

affiche le code d'erreur correspondant (E1 à E4).

Allumez le chauffe-eau

1. Assurez-vous que l'appareil est branché sur une alimentation électrique de 12 volts ou 230 volts.
 - » La commande sélectionne automatiquement l'alimentation 230 volts si les deux tensions sont disponibles.
 - » La LED d'état rouge sur l'écran s'allume dès que la chaudière est alimentée en courant.
2. Le panneau de commande s'allume et effectue un contrôle d'erreur.
 - » Un bip court : aucune erreur.
 - » Cinq bips courts : une erreur s'est produite. Vérifiez le code d'erreur sur l'écran.
3. Le panneau de commande est en mode veille.
 - » L'écran affiche l'heure actuelle et la température actuelle de l'eau.
4. Après deux minutes sans action, le rétroéclairage de l'écran s'éteint automatiquement.
5. Appuyez sur le bouton marche/arrêt. Un bip court indique que l'appareil est prêt à fonctionner.
 - » L'écran affiche les sources d'alimentation disponibles.
 - » DC = 12 volts, AC = 230 volts.
6. Réglez la température de l'eau souhaitée à l'aide des touches fléchées. Maintenez une touche fléchée enfoncée pour accélérer le réglage.
 - » L'écran affiche la température souhaitée.
 - » L'élément chauffant s'allume et chauffe l'eau. Le symbole de la flamme sur l'écran indique que l'élément chauffant est en cours de chauffage.

Mise hors tension du chauffe-eau

1. Appuyez sur le bouton marche/arrêt.
 - » Le panneau de commande passe en mode veille.
 - » L'écran affiche l'heure actuelle et la température actuelle de l'eau.

Activation et désactivation de la minuterie

1. Appuyez sur le bouton de la minuterie pour activer ou désactiver la minuterie.
 - » L'écran indique si la minuterie est activée (ON) ou désactivée (OFF) à gauche de l'heure actuelle.

Réglage de l'heure et de la minuterie

NOTE

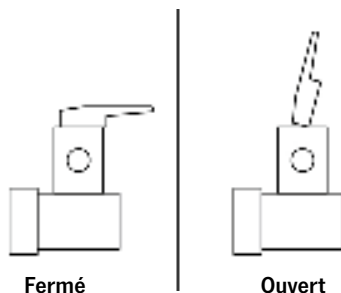
Après cinq secondes sans intervention, tous les réglages effectués sont automatiquement acceptés.

1. Allumez la chaudière à l'aide de l'alimentation 12 volts ou 230 volts.
2. Appuyez sur le bouton Menu pour régler l'heure actuelle.
3. Réglez l'affichage des heures à l'aide des touches fléchées. Appuyez sur le bouton Menu pour enregistrer la saisie et passer à l'affichage des minutes.
4. Appuyez sur le bouton Menu pour régler l'heure d'activation.
5. L'heure de mise en marche et «**ON** » s'affichent à l'écran.
6. Réglez l'affichage des heures à l'aide des touches fléchées. Appuyez sur le bouton Menu pour enregistrer la saisie et passer à l'affichage des minutes.
7. Appuyez sur le bouton Menu pour régler l'heure d'extinction.
8. L'heure d'activation et «**OFF** » s'affichent à l'écran.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Remplir la chaudière

1. Assurez-vous que la chaudière est éteinte.
2. Vérifiez que la soupape de sécurité est fermée. Le levier est en position horizontale.
3. Tournez au moins l'un des raccords reliés à l'appareil, par exemple le robinet, en position chaude et ouvrez-le.
4. Allumez la pompe à eau ou ouvrez l'alimentation en eau.
5. Laissez le robinet ouvert jusqu'à ce que l'eau s'écoule.
6. Fermez la vanne.



Videz la chaudière

1. Débranchez la chaudière de l'alimentation électrique.
2. Réglez tous les raccords connectés à l'appareil, par exemple les robinets, sur « chaud » et ouvrez-les.
3. Ouvrez la soupape de sécurité. Le levier est en position verticale.
4. La chaudière se vide par le tuyau de vidange de la soupape de sécurité.
5. Laissez la soupape de sécurité ouverte après la vidange afin d'éviter tout dommage causé par le gel.

MONTAGE

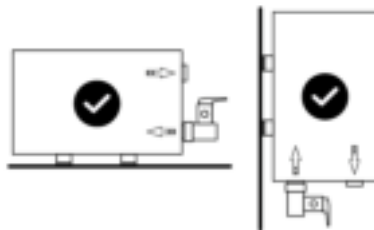
⚠ AVERTISSEMENT

Danger en cas d'installation incorrecte. L'appareil ou son environnement peuvent être endommagés. Installez le chauffe-eau conformément aux instructions et aux normes en vigueur.

La chaudière à eau chaude ne doit être mise en marche que lorsqu'elle est entièrement installée. Assurez-vous que la chaudière est bien installée et qu'elle ne peut pas bouger ni se déplacer.

La chaudière peut être installée horizontalement ou verticalement. En cas d'installation verticale, les raccords doivent être orientés vers le bas.

Installez la chaudière sur une surface suffisamment résistante à l'aide de fixations appropriées. L'eau contenue dans la chaudière bougeant pendant le transport, le lieu d'installation et les fixations doivent être conçus pour supporter un poids d'au moins 60 kg.



DE

INSTALLATION DE L'EAU**⚠ AVERTISSEMENT**

EN

Danger en cas d'installation incorrecte. Des dommages à l'appareil ou à son environnement sont possibles.

IT

Installex la chaudière à eau chaude conformément aux instructions et aux normes en vigueur. La chaudière à eau chaude ne peut être mise en marche que lorsqu'elle est entièrement raccordée et remplie d'eau.

ES

NOTE

FR

La soupape de sécurité est indispensable pour vidanger l'eau en toute sécurité en cas de surpression ou pour vider complètement la chaudière.

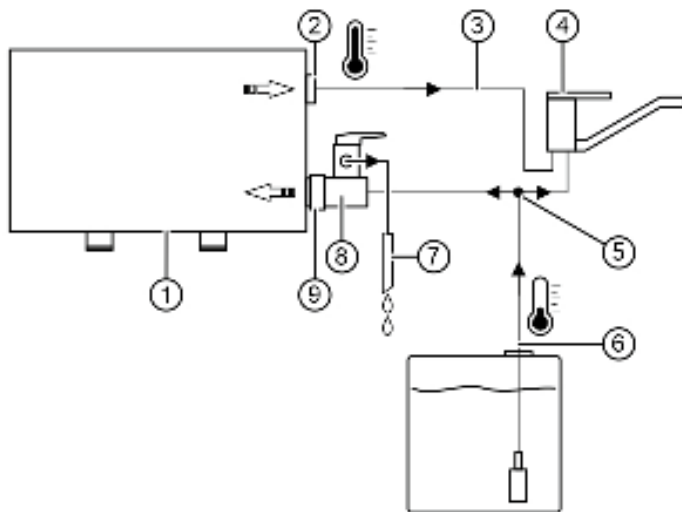
NL

Une fois l'installation terminée, vérifiez que tous les raccords sont correctement fixés et étanches. Avant la première utilisation du système, rincez-le soigneusement à l'eau claire.

FI

DK

SE



1 Chaudières

2 Sortie d'eau chaude

3 Tuyau d'eau chaude

4 Raccord, par exemple robinet d'eau

5 Raccord en T

6 Tuyau d'eau froide

7 Tuyau de vidange

8 Soupape de sécurité

9 Entrée d'eau froide

Scellez le raccord entre la soupape de sécurité et le raccord d'eau froide à l'aide d'un produit d'étanchéité approprié, par exemple du ruban Téflon. Vissez la soupape de sécurité sur le raccord d'eau froide à l'aide d'une clé ou d'un outil similaire.

Acheminez le tuyau de vidange vers l'extérieur afin d'éviter tout dégât causé par l'eau qui s'écoule. Vérifiez régulièrement que le tuyau de vidange n'est pas bouché ou endommagé.

La suite de l'installation du système d'eau dépend de la situation spécifique. Le plan d'installation est un exemple de configuration type.

CONNEXION ÉLECTRIQUE

⚠ DANGER

Risques électriques dus à des chocs électriques ou à des courts-circuits pouvant entraîner des blessures ou des dommages.

Avant de travailler sur le chauffe-eau, débranchez l'alimentation électrique et assurez-vous qu'il n'y a pas de tension.

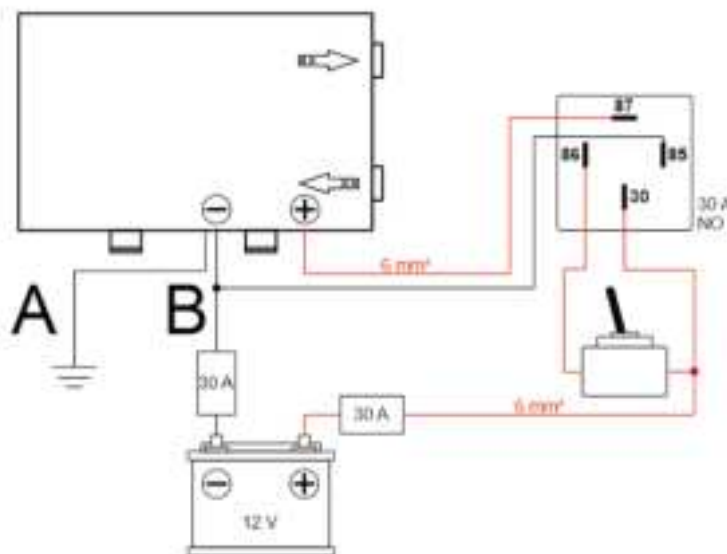
Tous les travaux sur le système 230 volts doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.

La chaudière à eau chaude ne doit être mise en marche que lorsqu'elle est entièrement installée. Suivez les instructions de raccordement.

Si le câble de raccordement est endommagé, la chaudière à eau chaude ne doit pas être mise en service.

En cas de doute, faites appel à un personnel qualifié pour l'installation.

connexion 12 V CC



- Pour éviter que la batterie ne se décharge accidentellement, utilisez un interrupteur et un relais dans le câble positif. Le relais doit être calibré pour au moins 30 A.
- Dimensionnez la section du câble en fonction de la consommation électrique et de la longueur du câble afin d'éviter toute chute de tension. Section minimale de 6 mm² s à 30 A.
- Protégez le câble positif (12 V+) avec un fusible de 30 A. Veillez à ce que le câble entre le fusible et la source de tension soit aussi court que possible.
- **A** : Le câble négatif (masse/GND) n'a pas besoin d'être protégé par un fusible séparé s'il est correctement connecté à la masse du véhicule avec une faible résistance et qu'aucun courant de retour n'est possible via d'autres câbles.
- **B** : Si un câble négatif est utilisé pour la source de tension, le câble négatif doit être protégé par un fusible.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

- Posez les câbles de raccordement de manière professionnelle et à l'abri des vibrations, et protégez-les contre les dommages mécaniques, la chaleur et l'humidité.
- Ne raccordez l'appareil qu'à des sources d'alimentation avec une tension électrique stabilisée du véhicule (12 V CC nominal). Évitez les fluctuations de tension en dehors des limites de tolérance.

connexion 230 V CA (CA)

s'applique uniquement au CozyWater 10C

- La chaudière est également équipée d'un câble de raccordement avec fiche de sécurité.
- Raccordez la chaudière uniquement à une prise avec contact de protection et un fusible de 16 A maximum. Recommandation : utilisez un disjoncteur différentiel supplémentaire.

PROTECTION ANTIGEL

Si le système d'eau froide fonctionne sans la chaudière, celle-ci se remplit tout de même d'eau. Lorsque le véhicule n'est pas utilisé, vidangez complètement l'eau de la chaudière via la soupape de sécurité, même si la chaudière n'a pas été utilisée.

Pour éviter un remplissage automatique, installez deux robinets d'arrêt résistants à l'eau chaude en amont des raccords d'eau froide et d'eau chaude.

Ne remplissez pas la chaudière avec de l'antigel.

NETTOYAGE

Nettoyez et désinfectez régulièrement la chaudière avec des produits de nettoyage standard disponibles dans les magasins de camping. Les détartrants standard, l'essence de vinaigre ou l'acide citrique conviennent pour le détartrage.

Versez le produit de nettoyage ou de détartrage dans la chaudière via l'arrivée d'eau dans le rapport de mélange recommandé et laissez agir selon les instructions du fabricant.

Chauffez régulièrement la chaudière à au moins 70 °C pour éviter la prolifération de micro-organismes.

DÉMONTAGE

DANGER

Risque de brûlure lors du démontage.

La chaudière à eau chaude peut encore être chaude lors du démontage, ce qui peut entraîner des brûlures et des échaudures.

Avant de commencer le démontage, éteignez le chauffe-eau et laissez-le refroidir à température ambiante. Ne mettez pas le chauffe-eau en marche lorsqu'il est démonté.

DÉPANNAGE/CODES D'ERREUR

Problème	Cause possible	Action
Le voyant lumineux ne s'allume pas	Alimentation électrique non connectée	Faites vérifier l'alimentation électrique et le voyant lumineux par un électricien qualifié
	Voyant lumineux défectueux	
	Le limiteur de température s'est déclenché et doit être réinitialisé	
La température de l'eau n'atteint pas la température réglée	Élément chauffant défectueux	Remplacez l'élément chauffant
	Le régulateur de température est défectueux	Faites réparer par un technicien qualifié
	Pas d'alimentation électrique	Vérifier l'alimentation électrique du chauffage
Pas d'écoulement d'eau au robinet d'eau chaude	Alimentation en eau principale coupée	Ouvrez l'alimentation en eau principale
Une fuite d'eau	Fuite au niveau du raccordement du tuyau	Resserrez le raccord de tuyau
	Fuite au niveau du joint de l'élément chauffant	Resserrez ou remplacez le joint
Le fusible a sauté	Court-circuit dans l'élément chauffant	Remplacez l'élément chauffant

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Codes d'erreur (CozyWater 10C uniquement)

Code d'erreur	Cause	Action
E	Courant de fuite	Faites vérifier l'alimentation électrique par un électricien qualifié.
E2	Fonctionnement à sec	Ouvrez l'alimentation en eau principale. L'erreur est réinitialisée automatiquement. Faites appel à un technicien qualifié pour réparer l'appareil.
E3	Erreur du capteur	L'erreur est réinitialisée automatiquement. Faites réparer l'appareil par un technicien qualifié.
E4	Surchauffe, 95 °C	Débranchez l'alimentation électrique et laissez la chaudière refroidir. Assurez-vous que la chaudière est remplie d'eau. Faites appel à un technicien qualifié pour réparer l'appareil.

ÉLIMINATION

Disposer de l'emballage en fonction de son type : Le carton est jeté dans la poubelle, le papier d'aluminium et le polystyrène dans la poubelle de recyclage.



Les appareils électroniques et les piles ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers ou commerciaux !

Ils contiennent des composants toxiques et dangereux qui peuvent causer des dommages durables à l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement. Éliminez l'appareil conformément à la loi sur la mise sur le marché, la reprise et l'élimination écologique des appareils électriques et électroniques (ElektroG).

Les déchets d'équipements électriques et électroniques peuvent être éliminés gratuitement dans les centres de recyclage municipaux ou dans les points de vente. Veuillez retirer les piles et les éliminer séparément.

Les piles/batteries rechargeables doivent être rapportées dans des centres de collecte publics pour être recyclées. Vous pouvez également vous adresser à votre point de vente.

Lors de la mise au rebut des piles, veillez à ce qu'elles soient complètement déchargées et isolez les bornes pour éviter les courts-circuits.

CONDITIONS DE GARANTIE

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

la société Reimo (ci-après dénommée "Reimo" ou "nous") accorde une garantie de trois ans sur les produits vendus sous sa propre marque "Carbest", en plus des droits légaux liés aux défauts.

La période de garantie commence à courir à la date de la facture concernée. La portée géographique de notre garantie s'étend au territoire de la République fédérale d'Allemagne.

Si des défauts matériels ou des défauts de fabrication sont constatés sur les produits achetés pendant la période de garantie, nous vous fournirons l'un des services suivants, à notre discrétion, dans le cadre de la garantie :

- Nous réparerons les marchandises gratuitement ; ou
- Nous échangerons gratuitement la marchandise contre un produit équivalent.

Reimo devient propriétaire de toutes les pièces d'origine qui sont remplacées dans le cadre des services de garantie susmentionnés.

Vous deviendrez propriétaire des nouvelles pièces ou des pièces de rechange.

Les réparations ou remplacements fournis dans le cadre de la garantie ne vous donneront pas droit à prolonger ou à redémarrer la période de garantie concernée. Si vous souhaitez faire une réclamation au titre de la garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit en question ou Reimo directement en tant que garant :

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel : +49 6150 8662-310

La garantie ne s'appliquera pas si des défauts autres que des défauts matériels ou des défauts de fabrication sont constatés.

De plus, les réclamations au titre de la garantie seront rejetées si un dommage est causé par :

- l'usure normale ;
- l'utilisation impropre et non intentionnelle du produit ;
- une utilisation, une installation, un montage, une mise en service incorrects ou contraires aux instructions d'utilisation et/ou d'installation pertinentes, en particulier si les instructions de maintenance et d'entretien ou les avertissements ne sont pas respectés ;
- le non-respect des mesures de sécurité ;
- le recours à la force (par exemple, les coups) ;
- l'autoréparation ;
- l'utilisation de pièces non originales ou non approuvées par le fabricant ;
- les facteurs environnementaux (par exemple, la chaleur, l'humidité) ;
- des circonstances dont le fabricant n'est pas responsable (par exemple, catastrophes naturelles, accidents) ; ou
- un transport inapproprié.

Pour faire valoir votre droit à la garantie, vous devez nous permettre d'examiner le cas en question (par exemple en nous envoyant les marchandises).

Veuillez utiliser un emballage sûr afin que les marchandises ne soient pas endommagées pendant le transport.

Afin de faire valoir une garantie, vous devez joindre une copie de la facture à l'envoi de la marchandise. Cela nous permettra de vérifier si les conditions de garantie sont respectées. Si vous ne joignez pas une copie de la facture, nous pouvons refuser de fournir des services au titre de la garantie. Si votre demande de garantie est légitime, vous n'encourez aucun frais d'expédition (c'est-à-dire que nous vous rembourserons tous les frais d'expédition engagés pour nous envoyer les marchandises. (Comprend les frais de livraison en République fédérale d'Allemagne uniquement).

Veuillez noter:

Cette garantie du fabricant fournie par Reimo ne limite pas les droits de garantie légaux que vous pourriez faire valoir contre Reimo / un revendeur en cas de défauts ; vous pouvez exercer les droits concernés gratuitement.

Cette garantie du fabricant n'a aucune incidence sur les droits de garantie légaux que vous pourriez détenir contre Reimo. Au contraire, cette garantie du fabricant sert à consolider votre position juridique.

Si l'un des articles achetés est défectueux, vous pouvez toujours faire valoir vos droits légaux à la garantie auprès de Reimo, que les défauts soient couverts par la garantie ou qu'une réclamation soit faite au titre de la garantie.

DE	INHOUD	
EN	INLEIDING	73
IT	OMVANG VAN DE LEVERING	73
ES	TECHNISCHE SPECIFICATIES	73
FR	BEVEILIGING	74
NL	BESCHRIJVING	75
FI	OPERATIE COZYWATER 8 EN 10	77
DK	OPERATION COZYWATER 10C	77
SE	ALGEMENE WERKING	79
	MONTAGE	79
	WATERINSTALLATIE	80
	ELEKTRISCHE AANSLUITING	81
	VORSTBEVEILIGING	82
	REINIGING	82
	DEMONTAGE	82
	PROBLEEMOPLOSSING/FOUTCODES	83
	VERWIJDERING	84
	GARANTIEVOORWAARDEN	85

INLEIDING

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van het merk CARBEST. Om ervoor te zorgen dat u lang plezier hebt van dit product, dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u het product in gebruik neemt. Let vooral op de veiligheidsinstructies en waarschuwingen om schade aan het product en letsel te voorkomen.

Deze instructies zijn gebaseerd op EU-normen en -voorschriften. Houd daarom bij gebruik van het product in het buitenland rekening met de specifieke richtlijnen en wetten van het betreffende land. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik en geef ze door aan derden als u het product verkoopt.

Neem contact op met onze klantenservice als u vragen, problemen of suggesties heeft met betrekking tot dit product. Vermeld altijd het artikel- en factuurnummer en het klantnummer (indien beschikbaar).

Service contact:

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Telefoon: +49 6150 8662-370

E-mail: service@reimo.com

OMVANG VAN DE LEVERING

- Waterboilers
- Veiligheidsklep met afvoerslang
- Bedieningspaneel/display (alleen CozyWater 10C)

TECHNISCHE SPECIFICATIES

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Artikelnummer	670600	670601	670604	
Elektrische spanning	12 V	12 V	12 V	230 V
Verwarmings- vermogen	200 W	200 W	200 W	800 W
Opslagvolume	8 L	10 l	10 l	
Waterdruk	2,5 bar 3.0 bar max.			
Instelbereik watertemperatuur	25 - 75 °C			
Materiaal watertank	Roestvrij staal 304			
Afmetingen mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Gewicht	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

BEVEILIGING

Het apparaat mag worden gebruikt door personen van 8 jaar en ouder, evenals door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, onder toezicht of na het ontvangen van de juiste instructies.

Algemene veiligheidsinstructies

- Brandgevaar: Bedek het apparaat nooit en isoleer het niet tegen hitte. Risico op oververhitting of brand. Als het apparaat zichtbaar beschadigd is, als er een brandlucht is, als het vervormd is of als de kabel beschadigd is, neem het apparaat dan onmiddellijk buiten gebruik.
- Risico op verbranding: Heet water vormt een risico, vooral voor baby's, kinderen, ouderen en mensen met gezondheidsproblemen. Controleer voor elk gebruik de watertemperatuur.
- Lees de instructies zorgvuldig door en volg alle instructies op voor installatie, inbedrijfstelling, onderhoud en reiniging.
- Installatie en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Laat alle veiligheidsvoorzieningen regelmatig controleren door gekwalificeerd personeel.
- Koppel het apparaat los van alle stroombronnen voordat u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert.
- Alle elektrische aansluitingen moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met nationale en internationale voorschriften.
- Zorg ervoor dat de netvoeding is beveiligd volgens de technische specificaties (bijv. door een zekering of een stroomonderbreker).
- Gebruik het apparaat alleen in een droge en goed geventileerde ruimte.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar explosiegevaar bestaat.
- Breng geen structurele wijzigingen aan het apparaat of de elektrische bedrading aan.
- Gebruik alleen goedgekeurde originele reserveonderdelen en originele accessoires.
- Beveilig het systeem goed tegen ongeoorloofde toegang, vooral in de buurt van kinderen.

Beoogd gebruik

Het apparaat is ontworpen voor het verwarmen van vers water en voor gebruik in gesloten en beschermde voertuigcompartimenten. Het apparaat mag alleen worden gebruikt in combinatie met de gespecificeerde elektrische aansluitwaarden en technische componenten.

De volgende toepassingen zijn niet toegestaan:

- Verwarming van andere vloeistoffen dan water (bijv. olie, chemicaliën, dranken)
- Gebruik buiten het voertuig of in een vochtige omgeving zonder adequate bescherming
- Gebruik als ruimteverwarming
- Omzeilen of manipuleren van veiligheidsvoorzieningen

Waarschuwing

Waarschuwingen geven gevaarlijke situaties aan en beschrijven hoe deze kunnen worden voorkomen.

GEVAAR

Geeft een dreigend gevaar aan. Als dit niet wordt vermeden, zal dit leiden tot de dood of ernstig letsel.

WAARSCHUWING

Geeft een potentieel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt vermeden, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.

LET OP

Geeft een potentieel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt vermeden, kan dit leiden tot licht letsel.

NOOT

Geeft aanbevolen maatregelen of aanvullende informatie die bijdragen aan een correct en efficiënt gebruik van het product.

BESCHRIJVING

De warmwaterboiler wordt gebruikt om vers water te verwarmen tot een instelbare watertemperatuur tussen 25 °C en 75 °C. Nadat het apparaat is ingeschakeld, schakelt een verwarmingselement in de roestvrijstalen tank automatisch in en uit om de ingestelde watertemperatuur te handhaven. De geïsoleerde roestvrijstalen tank zorgt voor een hygiënische en efficiënte warmwaterbereiding.

CozyWater 8 en 10: Het rode indicatielampje geeft aan wanneer het verwarmingselement in werking is. De gewenste watertemperatuur wordt ingesteld met de draaiknop van de thermostaat.

CozyWater 10C: De gewenste watertemperatuur wordt ingesteld op het bedieningspaneel.

CozyWater 8 en 10



- | | | | |
|---|------------------------|---|---|
| 1 | Indicatorlampje (rood) | 5 | Aansluitkabel 12 V |
| 2 | Warmwateruitlaat | 6 | Koudwaterinlaat |
| 3 | Metalen behuizing | 7 | Draaiknop Thermostaat met uitschakelaar (OFF-stand) |
| 4 | Voetjes | | |

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|--|----------------------|
| 1 Warmwateruitlaat | 5 Aansluitkabel 12 V |
| 2 Metalen behuizing | 6 Bedieningspaneel |
| 3 Voetjes | 7 Koudwaterinlaat |
| 4 Aansluitkabel 230 V met Schuko-stekker | |

Veiligheidsvoorzieningen

Het apparaat is uitgerust met de volgende veiligheidsvoorzieningen:

Oververhittingsbeveiliging: Een temperatuursensor beschermt het apparaat tegen oververhitting. Als de watertemperatuur hoger wordt dan 80 °C, schakelt het verwarmingselement uit. Op het bedieningspaneel wordt foutcode **E4** weergegeven (alleen CozyWater 10C).

Overdrukbeveiliging: De meegeleverde veiligheidsklep is aangesloten op de koudwatertoevoer. Als de waterdruk in de koudwatertoevoerleiding hoger wordt dan 3 bar, wordt het water via de veiligheidsklep afgevoerd. Gebruik alleen de meegeleverde veiligheidsklep!

Droogloopbeveiliging: Als het apparaat zonder water wordt gebruikt, schakelt het verwarmingselement automatisch uit. Op het bedieningspaneel wordt foutcode **E2** weergegeven (alleen CozyWater 10C).

OPMERKING

Schade door drooglopen. Vul het apparaat met water voordat u het inschakelt.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

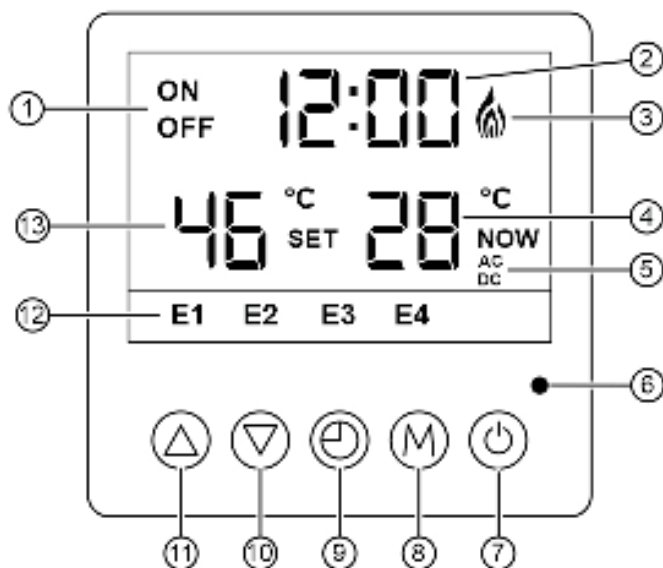
FI

DK

SE

OPERATIE COZYWATER 8 EN 10

1. Zorg ervoor dat het apparaat is aangesloten op een 12V-voeding.
2. Schakel de warmwaterboiler in met de draaiknop en selecteer het gewenste verwarmingsniveau. Stel de gewenste watertemperatuur in met de draaiknop.
 - » Het verwarmingselement schakelt in en verwarmt het water.
 - » Het signaallampje brandt rood wanneer het verwarmingselement aan het verwarmen is. Zodra de gewenste temperatuur is bereikt, schakelt het verwarmingselement automatisch uit.

OPERATION COZYWATER 10C

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1 Timer in-/uitgeschakeld | boiler |
| 2 Tijd | 8 Menuknop |
| 3 Display Verwarmingselement aan | 9 Timer-knop |
| 4 Huidige watertemperatuur | 10 Pijl-omlaag-knop |
| 5 Voedingsmodus (AC 230V/DC 12V) | 11 Pijlknop omhoog |
| 6 Status-LED (rood) | 12 Weergave foutcode |
| 7 Aan/uit-knop voor de werking van de | 13 Gewenste watertemperatuur |

Het bedieningspaneel slaat de huidige bedrijfsstatus en alle instellingen op, zelfs als de stroomtoevoer wordt onderbroken.

Het bedieningspaneel signaleert fouten en storingen met vijf korte pieptonen en geeft de bijbehorende foutcode (E1 tot E4) weer.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

Schakel de warmwaterboiler in

1. Zorg ervoor dat het apparaat is aangesloten op een 12 volt of 230 volt stroomvoorziening.
 - » De besturing kiest automatisch de 230 volt-voeding als beide spanningen beschikbaar zijn.
 - » De rode status-LED op het display gaat branden zodra de boiler van stroom wordt voorzien.
2. Het bedieningspaneel licht op en voert een foutcontrole uit.
 - » Eén korte pieptoon: geen fouten.
 - » Vijf korte pieptonen: er is een fout opgetreden. Controleer de foutcode op het display.
3. Het bedieningspaneel staat in stand-by.
 - » Het display geeft de huidige tijd en de huidige watertemperatuur weer.
4. Als er twee minuten lang geen bediening plaatsvindt, wordt de achtergrondverlichting van het display automatisch gedimd.
5. Druk op de aan/uit-knop. Een korte pieptoon geeft aan dat het apparaat klaar is voor gebruik.
 - » Het display geeft aan welke voedingen beschikbaar zijn.
 - » DC = 12 volt, AC = 230 volt.
6. Stel de gewenste watertemperatuur in met de pijltjestoetsen. Houd een pijltjestoets ingedrukt om de instelling te versnellen.
 - » Het display geeft de gewenste temperatuur weer.
 - » Het verwarmingselement schakelt in en verwarmt het water. Het vlamsymbool op het display geeft aan wanneer het verwarmingselement verwarmt.

De warmwaterboiler uitschakelen

1. Druk op de aan/uit-knop.
 - » Het bedieningspaneel schakelt over naar de stand-bymodus.
 - » Het display geeft de huidige tijd en de huidige watertemperatuur weer.

De timer in- en uitschakelen

1. Druk op de timerknop om de timer in en uit te schakelen.
 - » Het display geeft links van de huidige tijd aan of de timer is ingeschakeld (ON) of uitgeschakeld (OFF).

De tijd en timer instellen

NOOT

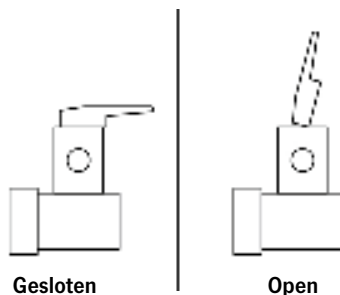
Als er vijf seconden lang geen invoer plaatsvindt, worden alle ingestelde waarden automatisch geaccepteerd.

1. Schakel de boiler in met de 12-volt of 230-volt voeding.
2. Druk op de menuknop om de huidige tijd in te stellen.
3. Stel de uren in met de pijltjestoetsen. Druk op de menuknop om de invoer op te slaan en naar de minutenweergave te gaan.
4. Druk op de menuknop om de inschakeltijd in te stellen.
5. De inschakeltijd en „**AAN**” worden weergegeven op het display.
6. Stel de uren in met de pijltjestoetsen. Druk op de menuknop om de invoer op te slaan en naar de minutenweergave te gaan.
7. Druk op de menuknop om de uitschakeltijd in te stellen.
8. De inschakeltijd en „**UIT**” worden weergegeven op het display.

ALGEMENE WERKING

Boiler vullen

1. Zorg ervoor dat de boiler is uitgeschakeld.
2. Zorg ervoor dat de veiligheidsklep gesloten is. De hendel staat horizontaal.
3. Draai ten minste één van de aan het apparaat aangesloten kranen, bijvoorbeeld de kraan, naar de warme stand en open deze.
4. Schakel de waterpomp in of zet de watertoevoer open.
5. Laat de kraan open staan totdat er water uitkomt.
6. Sluit de klep.



Leeg de boiler

1. Koppel de boiler los van de stroomvoorziening.
2. Zet alle aan het apparaat aangesloten kranen op warm en open ze.
3. Open de veiligheidsklep. De hendel staat in verticale stand.
4. De boiler wordt via de afvoerslang van de veiligheidsklep geleegd.
5. Laat de veiligheidsklep na het legen open staan om vorstschade te voorkomen.

MONTAGE

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door onjuiste installatie. Schade aan het apparaat of de omgeving is mogelijk.

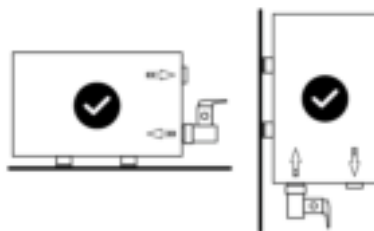
Installeer de warmwaterboiler volgens de instructies en de geldende normen.

De warmwaterboiler mag alleen worden ingeschakeld als deze volledig is geïnstalleerd.

Zorg ervoor dat de boiler stevig is geïnstalleerd en niet kan wiebelen of verschuiven.

De boiler kan zowel horizontaal als verticaal worden geïnstalleerd. Bij verticale installatie moeten de aansluitingen naar beneden wijzen.

Installeer de boiler op een voldoende dragende ondergrond met behulp van geschikte bevestigingsmiddelen. Omdat het water in de boiler tijdens het transport beweegt, moeten de installatieplaats en de bevestigingsmiddelen berekend zijn op een gewicht van minimaal 60 kg.



DE

WATERINSTALLATIE**⚠ WAARSCHUWING**

EN

Gevaar door onjuiste installatie. Schade aan het apparaat of de omgeving is mogelijk.

IT

Installeer de warmwaterboiler volgens de instructies en de geldende normen. De warmwaterboiler mag alleen worden ingeschakeld als deze volledig is aangesloten en gevuld met water.

ES

NOOT

De veiligheidsklep is essentieel voor het veilig afvoeren van het water bij overdruk of voor het volledig legen van de boiler.

FR

Controleer na voltooiing van de installatie alle aansluitingen op correcte bevestiging en dichtheid.

NL

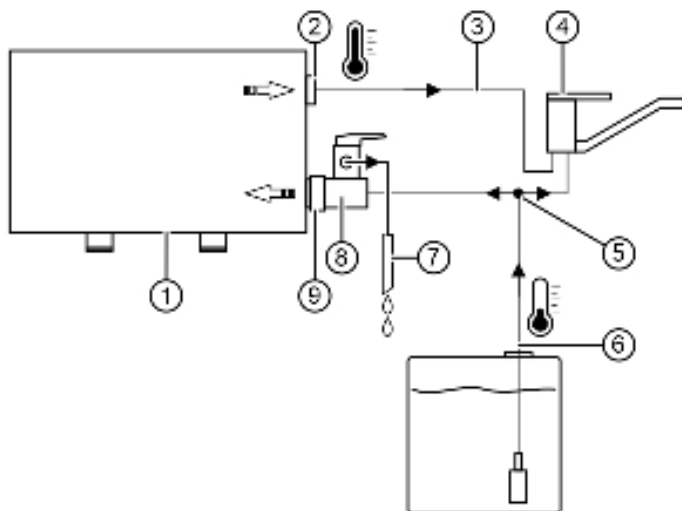
Spoel het systeem voor het eerste gebruik grondig door met schoon water.

Dicht de verbinding tussen de veiligheidsklep en de koudwateraansluiting af met een geschikt

FI

DK

SE



- 1 Boilers
- 2 Warmwateruitlaat
- 3 Warmwaterleiding
- 4 Koppeling, bijvoorbeeld waterkraan
- 5 T-stuk

- 6 Koude waterleiding
- 7 Aftapslang
- 8 Veiligheidsklep
- 9 Koudwaterinlaat

afdichtmiddel, bijvoorbeeld teflontape. Schroef de veiligheidsklep met een moersleutel of soortgelijk gereedschap op de koudwateraansluiting.

Leid de afvoerslang naar buiten om waterschade door wegstromend water te voorkomen. Controleer de afvoerslang regelmatig op verstoppingen en beschadigingen.

De verdere installatie van het watersysteem is afhankelijk van de specifieke situatie. Het installatieplan is een voorbeeld van een typische opstelling.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

 GEVAAR

Elektrische gevaren door elektrische schokken of kortsluiting die letsel of schade kunnen veroorzaken.

Voordat u aan de warmwaterboiler gaat werken, moet u de stroomtoevoer onderbreken en controleren of er geen spanning aanwezig is.

Alle werkzaamheden aan het 230-volt-systeem mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

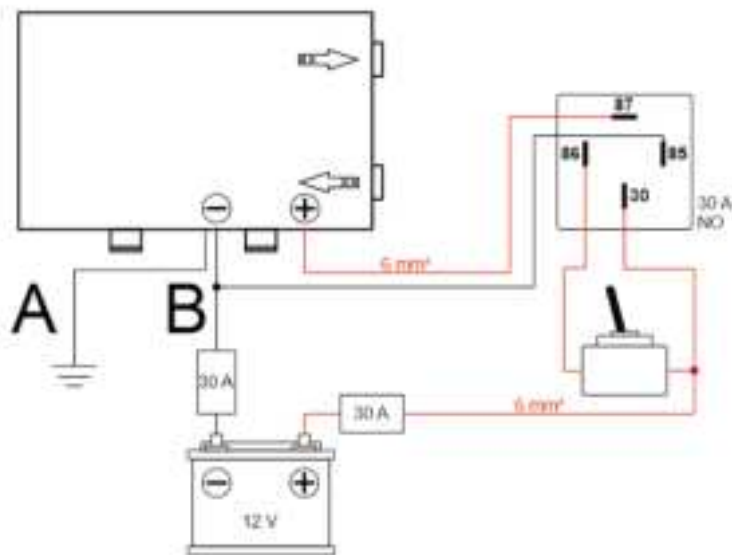
De warmwaterboiler mag alleen worden ingeschakeld als deze volledig is geïnstalleerd.

Volg de aansluitinstructies.

Als de aansluitkabel beschadigd is, mag de warmwaterboiler niet in gebruik worden genomen.

Als u twijfelt, laat de installatie dan uitvoeren door gekwalificeerd personeel.

12 V DC-aansluiting



- Om te voorkomen dat de accu onbedoeld ontlaadt, moet u een schakelaar en een relais in de positieve kabel gebruiken. Het relais moet geschikt zijn voor minimaal 30 A.
- Dimensioneer de kabeldoorsnede op basis van het stroomverbruik en de kabellengte om spanningsverlies te voorkomen. Minimale doorsnede 6 mm² bij 30 A.
- Beveilig de positieve kabel (12 V+) met een zekering van 30 A. Zorg ervoor dat de kabel tussen de zekering en de spanningsbron zo kort mogelijk is.
- **A:** De negatieve kabel (massa/GND) hoeft niet apart te worden gezekeerd als er een goede, weerstandsarme verbinding met de voertuigmassa is en er geen retourstroom via andere kabels mogelijk is.
- **B:** Als een negatieve kabel naar de spanningsbron wordt gebruikt, moet de negatieve kabel worden gezekeerd.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

- Leg de aansluitkabels vakkundig en trillingsvrij en bescherm ze tegen mechanische beschadiging, hitte en vocht.

EN

- Sluit alleen aan op stroombronnen met een gestabiliseerde voertuignetspanning (nominaal 12 V DC). Vermijd spanningsschommelingen buiten de tolerantiegrenzen.

IT

230 V AC-aansluiting (wisselstroom)

alleen van toepassing op CozyWater 10C

ES

- De boiler heeft ook een aansluitkabel met een geaarde stekker.
- Sluit de boiler alleen aan op een geaard stopcontact met een maximale zekering van 16 A. Aanbeveling: gebruik een extra aardlekschakelaar.

FR

VORSTBEVEILIGING

NL

Als het koudwatersysteem zonder boiler wordt gebruikt, wordt de boiler toch met water gevuld. Wanneer het voertuig niet wordt gebruikt, moet het water volledig uit de boiler worden afgetapt via de veiligheidsklep, ook als de boiler niet is gebruikt.

FI

Om automatisch vullen te voorkomen, installeert u twee warmwaterbestendige afsluitkleppen vóór de koud- en warmwateraansluitingen.

DK

Vul de boiler niet met antivries.

SE

REINIGING

Reinig en desinfecteer de boiler regelmatig met standaardreinigingsmiddelen uit een kampeerwinkel. Voor het ontkalken zijn standaard ontkalkingsmiddelen, azijn of citroenzuur geschikt.

Giet het reinigings- of ontkalkingsmiddel in de aanbevolen mengverhouding via de waterinlaat in de boiler en laat het volgens de instructies van de fabrikant inwerken.

Verwarm de boiler regelmatig tot minimaal 70 °C om de groei van micro-organismen te voorkomen.

DEMONTAGE

GEVAAR

Risico op brandwonden tijdens demontage.

De warmwaterboiler kan bij demontage nog heet zijn, wat kan leiden tot brandwonden en verbranding.

Schakel de warmwaterboiler uit en laat hem afkoelen tot kamertemperatuur voordat u met de demontage begint. Schakel de warmwaterboiler niet in wanneer deze gedemonteerd is.

PROBLEEMOPLOSSING/FOUTCODES

Probleem	Mogelijke oorzaak	Actie
Controlelampje brandt niet	Stroomtoevoer niet aangesloten Indicatorlampje defect Temperatuurbegrenzer is geactiveerd en moet worden gereset	Laat de stroomtoevoer en het indicatielampje controleren door een erkende elektricien
De watertemperatuur bereikt de ingestelde temperatuur niet	Verwarmingselement defect Temperatuurregelaar defect Geen stroomtoevoer	Vervang het verwarmingselement Laat reparatie uitvoeren door gekwalificeerd personeel Controleer de stroomtoevoer naar de verwarming
Geen waterstroom bij de warmwaterkraan	Hoofdwatertoevoer gesloten	Open de hoofdwatertoevoer
Er lekt water	Lek bij de leidingaansluiting Lek in de afdichting van het verwarmingselement	Draai de leidingaansluiting vast Dicht of vervang de afdichting
Zekering is gesprongen	Kortsluiting in het verwarmingselement	Vervang het verwarmingselement

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Foutcodes (alleen CozyWater 10C)

Foutcode	Oorzaak	Actie
E	Lekstroom	Laat de stroomtoevoer controleren door een erkende elektricien.
E2	Drooglopen	Open de hoofdwatertoevoer. De fout wordt automatisch gereset. Laat reparatie uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
E3	Sensorstoring	De fout wordt automatisch gereset. Laat het apparaat repareren door een gekwalificeerde monteur.
E4	Oververhitting, 95 °C	Koppel de stroomtoevoer los en laat de ketel afkoelen. Zorg ervoor dat de ketel gevuld is met water. Laat reparatie uitvoeren door gekwalificeerd personeel.

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

VERWIJDERING

Dgooi de verpakking weg volgens het type: Karton bij het oud papier, folie en piepschuim bij de recyclebak.



Elektronische apparaten en batterijen mogen niet met het huishoudelijk of bedrijfsafval worden weggegooid!

Deze bevatten giftige en gevaarlijke bestanddelen die bij onjuiste verwijdering blijvende schade aan het milieu kunnen toebrengen. Gooi het apparaat weg in overeenstemming met de wet op het op de markt brengen, retourneren en milieuvriendelijk verwijderen van elektrische en elektronische apparaten (ElektroG).

Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen gratis worden ingeleverd bij gemeentelijke recyclingcentra of verkooppunten. Verwijder de batterijen en gooi ze apart weg.

Batterijen/oplaadbare batterijen moeten worden ingeleverd bij openbare inzamelingspunten voor recycling. U kunt ook contact opnemen met uw verkooppunt.

Zorg ervoor dat batterijen volledig ontladen zijn voordat u ze weggooit en isoleer de polen om kortsluiting te voorkomen.

GARANTIEVOORWAARDEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

(hierna "Reimo" of "wij" genoemd), geeft drie jaar garantie op de producten die onder het eigen merk "Carbest" worden verkocht, naast de wettelijke rechten met betrekking tot defecten.

De garantietermijn gaat in op de betreffende factuurdatum. De geografische reikwijdte van onze garantie strekt zich uit tot het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland.

Als er tijdens de garantieperiode materiaalfouten of fabricagefouten worden geconstateerd in uw aangekochte producten, bieden wij u naar eigen goeddunken een van de volgende diensten aan als onderdeel van de garantie:

- We zullen de goederen gratis repareren; of
- We ruilen de goederen gratis om voor een gelijkwaardig product.

Reimo wordt eigenaar van alle originele onderdelen die worden vervangen in het kader van de bovenstaande garantieservices.

U wordt eigenaar van de nieuwe of vervangende onderdelen.

Eventuele reparaties of vervangingen die onder de garantie vallen, geven u geen recht op verlenging of hervatting van de betreffende garantieperiode. Als u aanspraak wilt maken op garantie, neem dan contact op met de dealer waar u het betreffende product hebt gekocht of rechtstreeks met Reimo als garantiegever:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel: +49 6150 8662-310

De garantie vervalt indien er sprake is van andere gebreken dan materiaal- of fabricagefouten.

Bovendien worden garantieclaims afgewezen indien de schade is veroorzaakt door:

- normale slijtage;
- onjuist en onbedoeld gebruik van het product;
- onjuiste bediening, installatie, montage, inbedrijfstelling of bediening in strijd met de relevante gebruiks- en/of installatie-instructies, vooral als de instructies voor onderhoud en verzorging of waarschuwingen niet worden opgevolgd;
- het niet in acht nemen van veiligheidsmaatregelen;
- gebruik van geweld (bijv. slaan);
- zelf repareert;
- gebruik van niet-originele onderdelen of onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd;
- omgevingsfactoren (bijv. hitte, vochtigheid);
- omstandigheden waarvoor de fabrikant niet verantwoordelijk is (bijv. natuurrampen, ongelukken); of
- onjuist transport.

Om een garantieclaim in te dienen, moet u ons in staat stellen het geval in kwestie te onderzoeken (bijvoorbeeld door ons de goederen toe te sturen).

Gebruik een stevige verpakking om ervoor te zorgen dat de goederen tijdens het transport niet beschadigd raken.

Om aanspraak te kunnen maken op garantie, dient u een kopie van de factuur bij de zending van de goederen te voegen. Zo kunnen wij controleren of aan de garantievoorwaarden wordt voldaan. Indien u geen kopie van de factuur bijvoegt, kunnen wij weigeren om diensten te verlenen die onder de garantie vallen. Als uw garantieclaim terecht is, betaalt u geen verzendkosten (dat wil zeggen dat wij de verzendkosten die u maakt om de goederen naar ons te verzenden, vergoeden). Inclusief verzending binnen de Bondsrepubliek Duitsland.

Let op:

De door Reimo verleende fabrieksgarantie beperkt de wettelijke garantierechten die u bij gebreken jegens Reimo/ een dealer kunt doen gelden, niet; u kunt de desbetreffende rechten kosteloos uitoefenen.

Deze fabrieksgarantie heeft geen invloed op eventuele wettelijke garantierechten die u jegens Reimo heeft. Integendeel, deze fabrieksgarantie dient om uw juridische positie te consolideren.

Indien een van de door u gekochte artikelen defect is, kunt u altijd uw wettelijke garantierechten doen gelden jegens Reimo, ongeacht of de defecten worden gedekt door de garantie of dat een claim wordt ingediend onder de garantie.

DE	SISÄLTÖ	
EN	JOHDANTO	87
IT	TOIMITUKSEN LAAJUUS	87
ES	TEKNISET TIEDOT	87
FR	TURVALLISUUS	88
NL	KUVAUS	88
FI	OPERAATIO COZYWATER 8 JA 10	91
DK	OPERAATIO COZYWATER 10C	91
SE	YLEISET KÄYTTÖOHJEET	93
	ASENNUS	93
	VEDEN ASENNUS	94
	SÄHKÖLIITÄNTÄ	95
	PAKKASENSUOJA	96
	PUHDISTUS	96
	PUHDISTUS	96
	VIANMÄÄRITYS/VIRHEKOODIT	97
	HÄVITTÄMINEN	98
	TAKUUEHDOT	99

JOHDANTO

Olet valinnut CARBEST-tuotemerkin korkealaatuisen tuotteen. Jotta voit nauttia tuotteesta pitkään, lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin ja varoituksiin, jotta vältät tuotteen vaurioitumisen ja loukkaantumisen.

Nämä ohjeet perustuvat EU:n standardeihin ja määräyksiin. Noudata siksi maakohtaisia ohjeita ja lakeja, kun käytät tuotetta ulkomailla.

Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten ja anna ne eteenpäin kolmansille osapuolille, jos myyt tuotetta.

Jos sinulla on kysyttävää, ongelmia tai ehdotuksia liittyen tähän tuotteeseen, ota yhteyttä asiakaspalveluumme. Ilmoita aina tuotteen ja laskun numero sekä asiakastunnus (jos saatavilla).

Palvelun yhteyshenkilö:

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Puhelin: +49 6150 8662-370

Sähköposti: service@reimo.com

TOIMITUKSEN LAAJUUS

- Vedenkeittimet
- Turvaventtiili ja tyhjennysletku
- Ohjauspaneeli/näyttö (vain CozyWater 10C)

TEKNISET TIEDOT

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Tuotenumero	670600	670601	670604	
Sähköjännite	12 V	12 V	12 V	230 V
Lämmitysteho	200 W	200 W	200 W	800 W
Säilytystilavuus	8	10	10	
Vedenpaine	2,5 bar 3.0 bar maks.			
Veden lämpötilan säätöalue	25 - 75 °C			
Vesisäiliön materiaali	Ruostumaton teräs 304			
Koko mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Paino	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

TURVALLISUUS

Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet henkilöt sekä henkilöt, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä rajoitteita, valvonnan alaisena tai asianmukaisen ohjeistuksen jälkeen.

Yleiset turvallisuusohjeet

- Palovaara: Älä koskaan peitä laitetta tai eristä sitä lämmön vaikutuksilta. Ylikuumenemisen tai tulipalon vaara. Jos laite on näkyvästi vaurioitunut, jos siitä tulee palaneen hajua, jos se on epämuodostunut tai jos kaapeli on vaurioitunut, ota laite välittömästi pois käytöstä.
- Palovamman vaara: Kuuma vesi on vaarallista erityisesti vauvoille, lapsille, vanhuksille ja terveysongelmista kärsiville henkilöille. Tarkista veden lämpötila ennen jokaista käyttökertaa.
- Lue ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia ohjeita ennen asennusta, käyttöönottoa, huoltoa ja puhdistusta.
- Asennus ja huolto saa suorittaa vain pätevä henkilö.
- Anna ammattitaitoisen henkilön tarkistaa kaikki suojalaitteet säännöllisesti.
- Irrota laite kaikista virtalähteistä ennen huolto- tai puhdistustöiden aloittamista.
- Kaikki sähköliitännät on tehtävä kansallisten ja kansainvälisten määräysten mukaisesti.
- Varmista, että verkkovirta on suojattu teknisten tietojen mukaisesti (esim. sulakkeella tai virrankatkaisijalla).
- Käytä laitetta vain kuivassa ja hyvin tuuletetussa tilassa.
- Älä käytä laitetta ympäristössä, jossa on räjähdysvaara.
- Älä tee laitteeseen tai sähköjohtimiin rakenteellisia muutoksia.
- Käytä vain hyväksytyjä alkuperäisiä varaosia ja alkuperäisiä lisävarusteita.
- Suojaa järjestelmä tehokkaasti luvattomalta käytöltä, erityisesti lasten ulottuvilta.

KUVAUS

Kuuman veden keitin on tarkoitettu käyttämään juomakelpoisen veden lämmittämiseen säädettävään lämpötilaan välillä 25 °C ja 75 °C.

Käyttötarkoitus

Laite on tarkoitettu makean veden lämmittämiseen ja käytettäväksi suljetuissa ja suojatuissa ajoneuvojen tiloissa. Laitetta saa käyttää vain määritettyjen sähköliitäntäarvojen ja teknisten komponenttien kanssa.

Seuraavat käyttötarkoitukset eivät ole sallittuja:

- Muiden nesteiden kuin veden (esim. öljy, kemikaalit, juomat) lämmittäminen
- Käyttö ajoneuvon ulkopuolella tai kosteassa ympäristössä ilman riittävää suojaa
- Käyttö huoneenlämmittimenä
- Turvalaitteiden ohittaminen tai peukaloiminen

Varoitus

Varoitusmerkinnät tunnistavat ja kuvaavat vaaralliset tilanteet ja niiden välttämisen.

VAARA

Ilmaisee välittömän vaaran. Jos vaaraa ei vältetä, seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.

-VAROITUS

Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos tilannetta ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.

VARO

Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos tilannetta ei vältetä, seurauksena voi olla lievä loukkaantuminen.

HUOMAUTUS

Ilmaisee suositeltavia toimenpiteitä tai lisätietoja, jotka edistävät tuotteen oikeaa ja tehokasta käyttöä.

asetetun veden lämpötilan ylläpitämiseksi. Eristetty ruostumattomasta teräksestä valmistettu säiliö takaa hygienisen ja tehokkaan kuuman veden valmistuksen.

CozyWater 8 ja 10: Punainen merkkivalo osoittaa, kun lämmityselementti on päällä. Haluttu veden lämpötila asetetaan termostaatin kiertosäätimellä.

CozyWater 10C: Haluttu veden lämpötila asetetaan ohjauspaneelista.

CozyWater 8 ja 10



- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| 1 Merkkivalo (punainen) | 5 Liitäntäkaapeli 12 V |
| 2 Kuuman veden ulostulo | 6 Kylmän veden tulo |
| 3 Metallikotelo | 7 Kiertosäädin Termostaatti, jossa on |
| 4 Jalat | katkaisija (OFF-asento) |

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



1 Kuumen veden ulostulo

2 Metallikotelo

3 Jalat

4 Liitäntäkaapeli 230– V, Schuko-pistokkeella

5 Liitäntäkaapeli 12 V

6 Ohjauspaneeli

7 Kylmän veden tulo

Turvalaitteet

Laitteessa on seuraavat turvaominaisuudet:

Ylikuumentamissuoja: Lämpötila-anturi suojaa laitetta ylikuumentamiselta. Jos veden lämpötila nousee yli 80 °C, lämmityselementti sammuu. Ohjauspaneeliin tulee virhekoodi **E4** (vain CozyWater 10C).

Ylipaineensuoja: Mukana toimitettu varoventtiili on kytketty kylmävesituloon. Jos kylmävesijohdon vedenpaine ylittää 3 bar, vesi tyhjennetään varoventtiilin kautta. Käytä vain mukana toimitettua varoventtiiliä!

Kuivakäynnin suojaus: Jos laitetta käytetään ilman vettä, lämmityselementti sammuu automaattisesti. Ohjauspaneeliin tulee virhekoodi **E2** (vain CozyWater 10C).

HUOM

Kuivakäynnistä johtuvat vauriot. Täytä laite vedellä ennen sen kytkemistä päälle.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

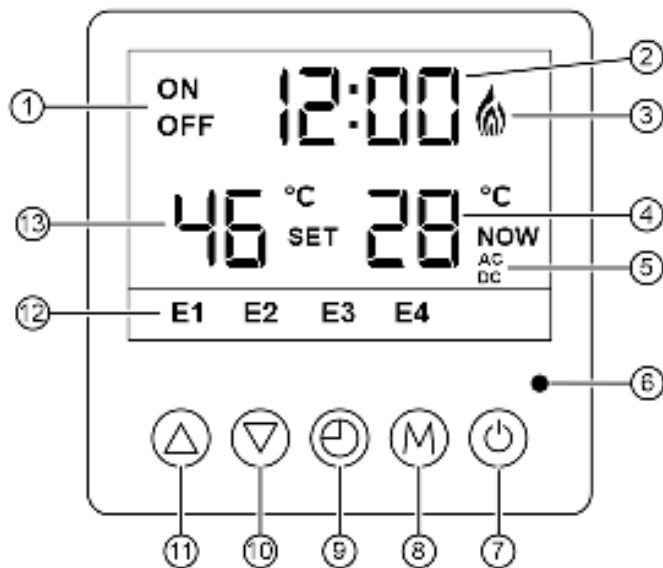
FI

DK

SE

OPERAATIO COZYWATER 8 JA 10

1. Varmista, että laite on kytketty 12 V:n virtalähteeseen.
2. Käynnistä kuumavesikattila kiertokytkimellä ja valitse haluttu lämmitystaso. Aseta haluttu veden lämpötila kiertokytkimellä.
 - » Lämmityselementti kytkeytyy päälle ja lämmittää vettä.
 - » Merkkivalo palaa punaisena, kun lämmityselementti lämmittää. Kun haluttu lämpötila on saavutettu, lämmityselementti sammuu automaattisesti.

OPERAATIO COZYWATER 10C

- | | |
|--|----------------------------|
| 1 Ajastin kytketty päälle/pois | 8 Valikkopainike |
| 2 Aika | 9 Ajastinpainike |
| 3 Näyttö Lämmityselementti päällä | 10 Alanuolipainike |
| 4 Nykyinen veden lämpötila | 11 Ylänuolinäppäin |
| 5 Virtalähde (AC 230 V/DC 12 V) | 12 Virhekoodin näyttö |
| 6 Tilan LED-merkkivalo (punainen) | 13 Haluttu veden lämpötila |
| 7 Kattilan käynnistys-/sammutuspainike | |

Ohjauspaneeli tallentaa nykyisen toimintatilan ja kaikki asetukset, vaikka virransyöttö keskeytyisi.

Ohjauspaneeli ilmoittaa virheistä ja toimintahäiriöistä viidellä lyhyellä äänimerkillä ja näyttää vastaavan virhekoodin (E1–E4).

Kytke kuumavesivaraaja päälle

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

- Varmista, että laite on kytketty 12 voltin tai 230 voltin virtalähteeseen.
 - » Ohjaus valitsee automaattisesti 230 voltin virransyötön, jos molemmat jännitteet ovat käytettävissä.
 - » Punainen tila-LED-merkkivalo syttyy näytössä heti, kun kattilaan tulee virta.
- Ohjauspaneeli syttyy ja suorittaa virhetarkistuksen.
 - » Yksi lyhyt äänimerkki: Ei virheitä.
 - » Viisi lyhyttä äänimerkkiä: Virhe. Tarkista virhekoodi näytöltä.
- Ohjauspaneeli on valmiustilassa.
 - » Näyttö näyttää nykyisen kellonajan ja veden lämpötilan.
- Jos laitetta ei käytetä kahden minuutin aikana, näytön taustavalo himmenee automaattisesti.
- Paina virtapainiketta. Lyhyt äänimerkki ilmaisee, että laite on käyttövalmis.
 - » Näyttö näyttää käytettävissä olevat virtalähteet.
 - » DC = 12 voltia, AC = 230 voltia.
- Aseta haluttu veden lämpötila nuolinäppäimillä. Pidä nuolinäppäintä painettuna, jos haluat nopeuttaa asetuksen.
 - » Näyttöön tulee haluttu lämpötila.
 - » Lämmityselementti kytkeytyy päälle ja lämmittää vettä. Näytön liekkikuvake ilmaisee, kun lämmityselementti lämmittää.

Kuuman veden boilerin sammuttaminen

- Paina virtapainiketta.
 - » Ohjauspaneeli siirtyy valmiustilaan.
 - » Näyttöön tulee nykyinen kellonaika ja veden lämpötila.

Ajastimen kytkeminen päälle ja pois päältä

- Kytke ajastin päälle ja pois painamalla ajastinpainiketta.
 - » Näyttöön ilmestyy nykyisen kellonajan vasemmalle puolelle, onko ajastin päällä (ON) vai pois päältä (OFF).

Ajan ja ajastimen asettaminen

HUOMAUTUS

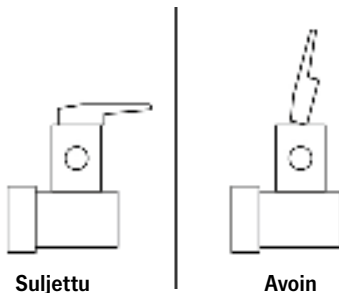
Jos viiden sekunnin aikana ei tehdä mitään, kaikki asetukset hyväksytään automaattisesti.

- Kytke kattila päälle 12 voltin tai 230 voltin virtalähteellä.
- Paina valikkopainiketta nykyisen kellonajan asettamiseksi.
- Aseta tuntinäyttö nuolinäppäimillä. Tallenna asetukset painamalla valikkopainiketta ja siirry minuuttinäyttöön.
- Paina valikkopainiketta kytkentäajan asettamiseksi.
- Käynnistysaika ja „ON” näkyvät näytössä.
- Aseta tuntinäyttö nuolinäppäimillä. Tallenna asetukset painamalla valikkopainiketta ja siirry minuuttinäyttöön.
- Paina valikkopainiketta kytkentäajan asettamiseksi.
- Käynnistysaika ja „OFF” näkyvät näytössä.

YLEISET KÄYTTÖOHJEET

Täytä kattila

1. Varmista, että kattila on sammutettu.
2. Varmista, että varoventtiili on kiinni.
Vipu on vaakasuorassa.
3. Käännä vähintään yksi laitteeseen liitetyistä hanista, esim. vesihana, lämpimään asentoon ja avaa se.
4. Käynnistä vesipumppu tai avaa vesihana.
5. Jätä hana auki, kunnes vettä tulee ulos.
6. Sulje venttiili.



Tyhjennä kattila

1. Irrota kattila virtalähteestä.
2. Aseta kaikki laitteeseen liitetyt varusteet, esim. hanat, lämmiasentoon ja avaa ne.
3. Avaa varoventtiili. Vipu on pystysuorassa asennossa.
4. Kattila tyhjennetään varoventtiilin tyhjennysletkun kautta.
5. Jätä varoventtiili auki tyhjentämisen jälkeen jäätymisvaurioiden estämiseksi.

ASENNUS

⚠ VAROITUS

Väärä asennus voi aiheuttaa vaaran. Laitte tai sen ympäristö voi vaurioitua.

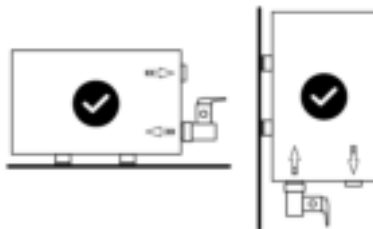
Asenna kuumavesikattila ohjeiden ja voimassa olevien standardien mukaisesti.

Kuumavesikattila saa kytkeä päälle vasta, kun se on täysin asennettu.

Varmista, että kattila on asennettu tukevasti eikä se voi heilua tai liikkua.

Kattila voidaan asentaa joko vaakasuoraan tai pystysuoraan. Pystysuoraan asennettaessa liitännät on suunnattava alaspäin.

Asenna kattila riittävän kantavalle alustalle sopivilla kiinnikkeillä. Koska kattilan vesi liikkuu kuljetuksen aikana, asennuspaikan ja kiinnikkeiden on oltava mitoitettu vähintään 60 kg:n painolle.



VEDEN ASENNUS

VAROITUS

Väärän asennuksen aiheuttama vaara. Laite tai sen ympäristö voi vaurioitua.

Asenna kuumavesikattila ohjeiden ja voimassa olevien standardien mukaisesti. Kuumavesikattila saa kytkeä päälle vasta, kun se on täysin kytketty ja täytetty vedellä.

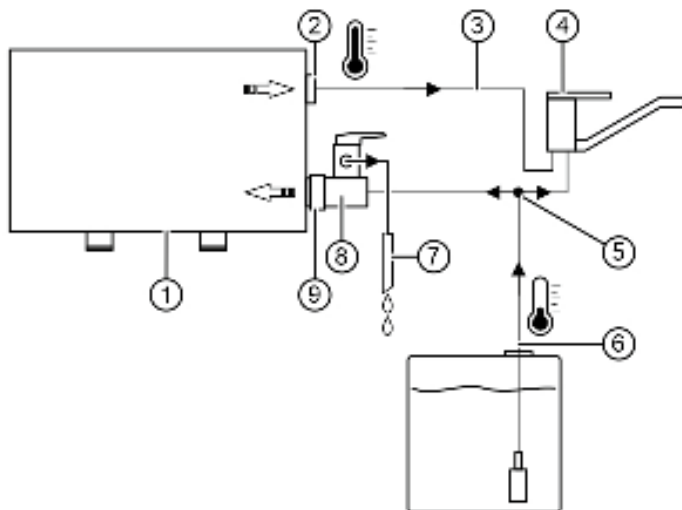
HUOMAUTUS

Turvaventtiili on välttämätön veden turvallisen tyhjentämisen varmistamiseksi ylipaineen sattuessa tai kattilan tyhjentämiseksi kokonaan.

Asennuksen jälkeen tarkista kaikki liitännät ja niiden tiiviys.

Huuhtelee järiestelmä huolellisesti puhtaalla vedellä ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Tiivistä varoventtiiliin ja kylmävesiliitännän välinen liitos sopivalla tiivistaineella, esim. teflonteipillä.



- | | |
|--------------------------|---------------------|
| 1 Kattilat | 6 Kylmävesiputki |
| 2 Kuuman veden ulostulo | 7 Tyhjennysletku |
| 3 Kuuman veden putki | 8 Turvaventtiili |
| 4 Liitin, esim. vesihana | 9 Kylmän veden tulo |
| 5 T-kappale | |

Kierrä varoventtiili kylmävesiliitintään avaimella tai vastaavalla työkalulla.

Vie tyhjennysletku ulos, jotta vesi ei pääse aiheuttamaan vesivahinkoja. Tarkista tyhjennysletku säännöllisesti tukosten ja vaurioiden varalta.

Verisjärjestelmän jatkokäyttö riippuu tilanteesta. Asennussuunnitelma on esimerkki tyypillisestä asennuksesta.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

 VAARA

Sähköiskun tai oikosulun aiheuttamat sähköiset vaarat, jotka voivat johtaa loukkaantumiseen tai vahinkoihin.

Ennen kuin aloitat työt kuumavesikattilan parissa, katkaise virransyöttö ja varmista, että jännite on poissa.

Kaikki 230 voltin järjestelmään liittyvät työt saa suorittaa vain pätevä henkilöstö.

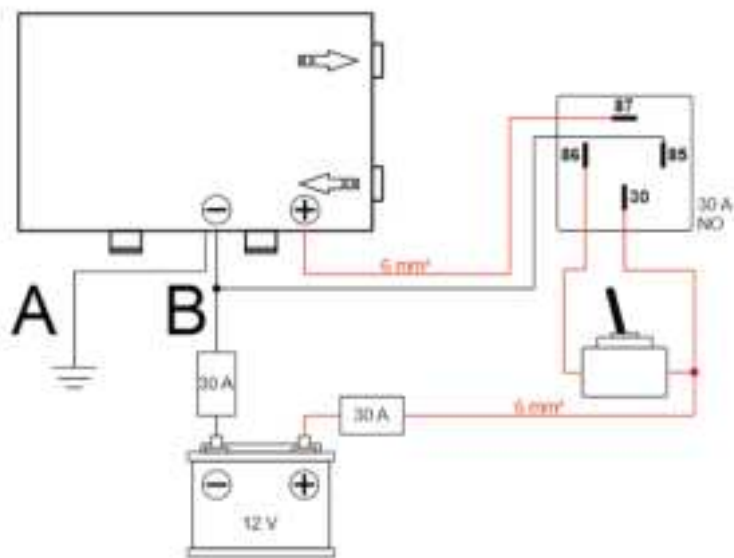
Kuumavesikattila saa kytkeä päälle vasta, kun se on täysin asennettu.

Noudata liitântäohieita.

Jos liitântakaapeli on vaurioitunut, kuumavesivaraajaa ei saa ottaa käyttöön.

Jos olet epävarma, anna asennuksen suorittaa pätevän henkilön.

12 V DC -liitäntä



- Akun tahattoman purkautumisen estämiseksi käytä positiivisessa kaapelissa kytkintä ja releä. Releen nimellisvirran on oltava vähintään 30 A.
- Mitoita kaapelin poikkileikkaus virrankulutuksen ja kaapelin pituuden mukaan jännitteen pudumisen estämiseksi. Vähimmäispoikkipinta-ala 6 mm² 30 A:ssa.
- Suojaa positiivinen kaapeli (12 V+) 30 A:n sulakkeella. Varmista, että kaapeli sulakkeen ja jännitelähteen välillä on mahdollisimman lyhyt.
- **A:** Miinuskaapelia (maa/GND) ei tarvitse suojata erikseen sulakkeella, jos se on kytketty asianmukaisesti ja pienellä vastuksella ajoneuvon maahan eikä paluuvirtaa voi kulkea muiden kaapeleiden kautta.
- **B:** Jos jännitelähteeseen käytetään miinuskabeli, miinuskabeli on varustettava sulakkeella.
- Asenna liitäntäkaapelit ammattimaisesti ja tärinänkestävällä tavalla ja suojaa ne mekaanisilta vaurioilta, lämmöltä ja kosteudelta.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

- DE • Kytke vain virtalähteisiin, joiden ajoneuvon sähköjärjestelmän jännite on vakaa (nimellisjännite 12 V DC). Vältä jännitteen vaihteluita toleranssirajojen ulkopuolella.

EN 230 V AC -liitäntä (AC)

koskee vain CozyWater 10C

- IT • Kattilassa on myös liitäntäkaapeli, jossa on suojakontakti.
- Kytke kattila vain suojakontaktipistorasiaan, jonka sulakkeen nimellisarvo on enintään 16 A. Suositus: Käytä lisävirta-katkaisijaa.

FR PAKKASENSUOJA

Jos kylmävesijärjestelmää käytetään ilman kattilaa, kattila täyttyy silti vedellä. Kun ajoneuvoa ei käytetä, tyhjennä kattila kokonaan vedestä varoventtiilin kautta, vaikka kattilaa ei olisi käytetty.

NL Automaattisen täyttymisen estämiseksi asenna kaksi kuumalle vedelle kestävää sulkuventtiiliä kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen eteen.

FI Älä täytä kattilaa pakkasnestellä.

DK PUHDISTUS

Puhdista ja desinfioi kattila säännöllisesti tavallisilla retkeilyliikkeiden puhdistusaineilla. Kalkinpoistoon sopivat tavalliset kalkinpoistoaineet, etikka tai sitruunahappo.

SE Kaada puhdistus- tai kalkinpoistoaine kattilaan veden tuloliitännän kautta suositellussa sekoitussuhteessa ja anna sen vaikuttaa valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Lämmitä kattila säännöllisesti vähintään 70 °C:seen mikro-organismien kasvun estämiseksi.

PUHDISTUS

VAARA

Purkamisen yhteydessä on palovamman vaara.

Kuuman veden kattila voi olla purkamisen jälkeen vielä kuuma, mikä voi aiheuttaa palovammoja ja palovammoja.

Sammuta kuumavesikattila ennen purkamista ja anna sen jäähtyä huoneenlämpötilaan. Älä kytke kuumavesikattilaa päälle, kun se on purettu.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

VIANMÄÄRITYS/VIRHEKOODIT

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimen
Merkkivalo ei syty	Virtalähde ei ole kytketty Merkkivalo on viallinen Lämpötilan rajoitin on lauennut ja se on nollattava	Pyydä sähköasentajaa tarkistamaan virransyöttö ja merkkivalo
Veden lämpötila ei nouse asetettuun lämpötilaan	Lämmityselementti viallinen Lämpötilansäädin on viallinen Virta ei tule	Vaihda lämmityselementti Järjestä korjaus ammattitaitoisen henkilön toimesta Tarkista lämmittimen virransyöttö
Kuuman veden hanasta ei tule vettä	Vesijohto suljettu	Avaa päävesihana
Vettä vuotaa	Vuoto putkiliitoksessa Vuoto lämmityselementin tiivisteessä	Kiristä putken liitos Kiristä tai vaihda tiiviste
Sulake on lauennut	Lämmityselementissä on oikosulku	Vaihda lämmityselementti

Virhekoodit (vain CozyWater 10C)

Virhekoodi	Syy	Toimen
E	Vuotovirta	Pyydä sähköasentajaa tarkistamaan virransyöttö.
E2	Kuivakäynti	Avaa päävesihana. Virhe nollautuu automaattisesti. Järjestä korjaus ammattitaitoisen henkilön toimesta.
E3	Anturivika	Virhe nollautuu automaattisesti. Järjestä korjaus ammattitaitoisen henkilön toimesta.
E4	Ylikuumeneminen, 95 °C	Katkaise virransyöttö ja anna kattilan jäähtyä. Varmista, että kattila on täynnä vettä. Järjestä korjaus ammattitaitoisen henkilön toimesta.

DE

HÄVITTÄMINEN

Dhävitä pakkaus tyypin mukaan: Pahvi jätepaperiin, folio ja styroksi kierrätysastiaan.

EN



Elektronisia laitteita ja paristoja ei saa hävittää kotitalous- tai hyötyjätteen mukana!

Ne sisältävät myrkyllisiä ja vaarallisia komponentteja, jotka voivat aiheuttaa pysyviä vahinkoja ympäristölle, jos ne hävitetään väärin. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaitteiden markkinoille saattamisesta, palauttamisesta ja ympäristöystävällisestä hävittämisestä annetun lain (ElektroG) mukaisesti.

IT

ES

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromu voidaan hävittää maksutta kunnallisissa kierrätyskeskuksissa tai myyntipisteissä. Poista paristot ja hävitä ne erikseen.

FR

Paristot/akut on toimitettava kierrätettäväksi julkisiin keräyspisteisiin. Vaihtoehtoisesti voit myös ottaa yhteyttä myyntipisteeseesi.

NL

Varmista paristoja hävittäessäsi, että ne ovat täysin tyhjä, ja eristä navat oikosulkujen estämiseksi.

FI

DK

SE

TAKUUEHDOT

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

(jäljempänä "Reimo" tai "me"), antaa omalla "Carbest"-brändillään myydyille tuotteille kolmen vuoden takuun lakisääteisten vikoihin liittyvien oikeuksien lisäksi.

Takuuaika alkaa kulua kyseisestä laskun päivästä. Takuumme maantieteellinen soveltamisala ulottuu Saksan liittotasavallan alueelle.

Jos ostamissasi tuotteissa havaitaan takuuaikana materiaali- tai valmistusvirheitä, tarjoamme sinulle harkintamme mukaan jonkin seuraavista palveluista osana takuuta:

- Korjaamme tavarat maksutta; tai
- Vaihdamme tavarat maksutta vastaavaan tuotteeseen.

Reimo saa omistukseensa kaikki alkuperäiset osat, jotka on vaihdettu edellä mainittujen takuupalvelujen puitteissa. Saat omistusoikeuden uusiin osiin tai varaosiin.

Mikään takuun alainen korjaus tai vaihto ei oikeuta sinua jatkamaan tai aloittamaan uudelleen asianomaista takuuaikaa. Jos haluat tehdä takuuvaatimuksen, ota yhteyttä myyjään, jolta ostit kyseisen tuotteen, tai suoraan Reimon takuunantajana:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, puh: +49 6150 8662-310

Takuu ei ole voimassa, jos havaitaan muita vikoja kuin materiaali- tai valmistusvirheitä.

Lisäksi takuuvaatimukset hylätään, jos vauriot johtuvat seuraavista syistä:

- normaali kuluminen;
- tuotteen epäasianmukainen ja ei-tarkoitussellinen käyttö;
- virheellinen käyttö, asennus, kokoonpano, käyttöönotto tai toiminta vastoin asiaankuuluvia käyttö- ja/tai asennusohjeita, erityisesti jos huolto- ja hoito-ohjeita tai varoituksia ei noudateta;
- turvallisuusmääräysten noudattamatta jättäminen;
- voimankäyttö (esim. hakkaaminen);
- itsekorjaukset;
- muiden kuin alkuperäisten osien tai osien, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, käyttö;
- ympäristötekijät (esim. kuumuus, kosteus);
- olosuhteet, joista valmistaja ei ole vastuussa (esim. luonnonkatastrofit, onnettomuudet); tai
- epäasianmukainen kuljetus.

Jotta voit tehdä takuuvaatimuksen, sinun on annettava meille mahdollisuus tutkia kyseinen tapaus (esim. lähettämällä tavarat meille).

Käytä turvallisia pakkauksia, jotta tavarat eivät vahingoitu kuljetuksen aikana.

Takuuvaatimuksen tekemiseksi sinun tulee liittää tavarán lähetykseen kopio laskusta. Näin voimme tarkistaa, täytyvätkö takuehdot. Jos et liitä mukaan kopiota laskusta, voimme kieltäytyä tarjoamasta takuun alaisista palveluista.

Jos takuuvaatimuksesi on oikeutettu, sinulle ei aiheudu toimituskuluja (eli hyvitämme sinulle tavarán lähettämisestä meille aiheutuneet toimituskulut. Sisältää toimituksen vain Saksan liittotasavallan sisällä).

Huomaa:

Tämä Reimon myöntämä valmistajan takuu ei rajoita mitään lakisääteisiä takuuoikeuksia, joita saatat puolustaa Reimoa / jälleenmyyjää vastaan vikojen sattuessa; voit käyttää asiaankuuluvia oikeuksia maksutta.

Tällä valmistajan takuulla ei ole vaikutusta mihinkään lakisääteisiin takuuoikeuksiin, jotka sinulla saattaa olla Reimoa vastaan. Päinvastoin, tämän valmistajan takuun tarkoituksena on vahvistaa oikeudellista asemaasi.

Jos ostamassasi tuotteessa on vikaa, voit aina käyttää lakisääteisiä takuuoikeuksiasi Reimoa vastaan riippumatta siitä, kuuluuko vika takuun piiriin tai esitetäänkö takuun mukainen vaatimus.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE	INDHOLD	
EN	INTRODUKTION	101
IT	LEVERINGSOMFANG.....	101
ES	TEKNISKE SPECIFIKATIONER	101
FR	SIKKERHED	102
NL	BESKRIVELSE.....	102
FI	OPERATION COZYWATER 8 OG 10.....	105
DK	OPERATION COZYWATER 10C	105
SE	GENEREL DRIFT.....	107
	MONTERING.....	107
	VANDINSTALLATION	108
	ELEKTRISK TILSLUTNING	109
	FROSTBESKYTTELSE	110
	RENGØRING	110
	DEMONTERING.....	110
	FEJLFINDING/FEJLKODER.....	111
	BORTSKAFFELSE	112
	GARANTIBETINGELSER.....	113

INTRODUKTION

Du har valgt et produkt af høj kvalitet fra mærket CARBEST. For at sikre, at du kan få glæde af dette produkt i lang tid, bedes du læse brugsanvisningen omhyggeligt, inden du tager produktet i brug. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne og advarslerne for at undgå skader på produktet og personskader.

Denne vejledning er baseret på EU-standarder og -bestemmelser. Overhold derfor landespecifikke retningslinjer og love, når du bruger produktet i udlandet.

Opbevar disse instruktioner til senere brug, og giv dem videre til tredjeparter, hvis du sælger produktet.

Kontakt vores kundeservice, hvis du har spørgsmål, problemer eller forslag i forbindelse med dette produkt. Angiv altid varenummer og fakturanummer samt kundennummer (hvis tilgængeligt).

Kontakt til service:

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Telefon: +49 6150 8662-370

E-mail: service@reimo.com

LEVERINGSOMFANG

- Vandkedler
- Sikkerhedsventil med afløbsslange
- Betjeningspanel/display (kun CozyWater 10C)

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Varenummer	670600	670601	670604	
Elektrisk spænding	12 V	12 V	12 V	230 V
Opvarmningskapacitet	200 W	200 W	200 W	800 W
Opbevaringsvolumen	8	10	10	
Vandtryk	2,5 bar 3.0 bar maks.			
Vandtemperatur- justeringsområde	25 - 75 °C			
Vandbeholdermateriale	Rustfrit stål 304			
Størrelse mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Vægt	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SIKKERHED

Enheden må bruges af personer på 8 år og derover samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner under opsyn eller efter at have modtaget passende instruktioner.

Generelle sikkerhedsinstruktioner

- Brandfare: Dæk aldrig apparatet til og isoler det ikke mod varme. Der er risiko for overophedning eller brand. Hvis apparatet er synligt beskadiget, hvis der lugter af brændt, hvis det er deformeret, eller hvis kablet er beskadiget, skal apparatet straks tages ud af brug.
- Risiko for skoldning: Varmt vand udgør en risiko, især for spædbørn, børn, ældre og personer med helbredsproblemer. Kontroller vandtemperaturen før hver brug.
- Læs instruktionerne omhyggeligt og følg alle instruktioner inden installation, idriftsættelse, vedligeholdelse og rengøring.
- Installation og vedligeholdelse må kun udføres af autoriseret personale.
- Få alle beskyttelsesanordninger kontrolleret regelmæssigt af kvalificeret personale.
- Frakobl enheden fra alle strømkilder, inden der udføres vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde.
- Alle elektriske tilslutninger skal udføres i overensstemmelse med nationale og internationale forskrifter.
- Sørg for, at strømforsyningen er beskyttet i overensstemmelse med de tekniske specifikationer (f.eks. med en sikring eller en afbryder).
- Anvend kun apparatet i et tørt og godt ventileret område.
- Anvend ikke enheden i omgivelser, hvor der er eksplosionsfare.
- Foretag ikke strukturelle ændringer af apparatet eller de elektriske ledninger.
- Brug kun godkendte originale reservedele og originalt tilbehør.
- Sikr systemet effektivt mod uautoriseret

adgang, især i nærheden af børn.

Påtænkt anvendelse

Apparatet er beregnet til opvarmning af ferskvand og til brug i lukkede og beskyttede køretøjskabiner. Apparatet må kun bruges sammen med de angivne elektriske tilslutningsværdier og tekniske komponenter.

Følgende anvendelser er ikke tilladt:

- Opvarmning af andre væsker end vand (f.eks. olie, kemikalier, drikkevarer)
- Drift uden for køretøjet eller i fugtigt miljø uden tilstrækkelig beskyttelse
- Brug som rumopvarmning
- Omgåelse eller manipulation af sikkerhedsanordninger

Advarsel

Advarsler identificerer og beskriver farlige situationer og fremgangsmåden for at undgå dem.

FARE

Angiver en overhængende fare. Hvis faren ikke undgås, vil det medføre død eller alvorlig personskade.

ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det medføre død eller alvorlig personskade.

FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det medføre mindre eller lettere personskade.

BEMÆRK

Angiver anbefalede foranstaltninger eller yderligere oplysninger, der bidrager til korrekt og effektiv brug af produktet.

BESKRIVELSE

Vandvarmeren bruges til at opvarme ferskvand

til en indstillelig vandtemperatur mellem 25 °C

og 75 °C. Når apparatet tændes, tænder og slukker et varmeelement i rustfri ståltanken automatisk for at opretholde den indstillede vandtemperatur. Den isolerede rustfri ståltank sikrer hygiejnisk og effektiv varmtvandsforsyning.

CozyWater 8 og 10: Den røde indikatorlampe lyser, når varmeelementet varmer. Den ønskede vandtemperatur indstilles med termostatens drejeknap.

CozyWater 10C: Den ønskede vandtemperatur indstilles på betjeningspanelet.

CozyWater 8 og 10



- | | |
|------------------------|---|
| 1 Indikatorlampe (rød) | 5 Tilslutningskabel 12 V |
| 2 Varmtvandsudløb | 6 Koldtvalsindgang |
| 3 Metalhus | 7 Drejeknap Termostat med afbryder (OFF-position) |
| 4 Fødder | |

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|---|--------------------------|
| 1 Varmtvandsudløb | 5 Tilslutningskabel 12 V |
| 2 Metalhus | 6 Kontrolpanel |
| 3 Fødder | 7 Koldtvalsindgang |
| 4 Tilslutningskabel 230 V med Schuko-stik | |

Sikkerhedsanordninger

Apparatet er udstyret med følgende sikkerhedsfunktioner:

Overophedningsbeskyttelse: En temperatursensor beskytter apparatet mod overophedning. Hvis vandtemperaturen overstiger 80 °C, slukkes varmeelementet. Betjeningspanelet viser fejlkode **E4** (kun CozyWater 10C).

Overtryksbeskyttelse: Den medfølgende sikkerhedsventil er tilsluttet koldtvalsindtaget. Hvis vandtrykket i koldtvalsforsyningen overstiger 3 bar, tømmer vandet via sikkerhedsventilen. Brug kun den medfølgende sikkerhedsventil!

Tørloøbsbeskyttelse: Hvis enheden betjenes uden vand, slukkes varmeelementet automatisk. Kontrolpanelet viser fejlkode **E2** (kun CozyWater 10C).

BEMÆRK

Skader som følge af tørløb. Fyld enheden med vand, inden den tændes.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

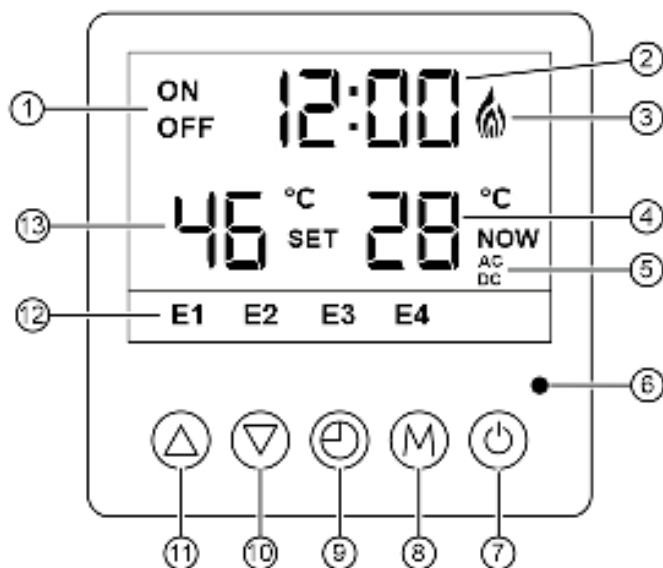
FI

DK

SE

OPERATION COZYWATER 8 OG 10

1. Sørg for, at enheden er tilsluttet en 12 V strømforsyning.
2. Tænd varmtvandsbeholderen ved hjælp af drejeknappen, og vælg det ønskede varmeniveau. Indstil den ønskede vandtemperatur ved hjælp af drejeknappen.
 - » Varmeelementet tændes og opvarmer vandet.
 - » Signallyset lyser rødt, når varmeelementet varmer. Når den ønskede temperatur er nået, slukker varmeelementet automatisk.

OPERATION COZYWATER 10C

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 Timer tændt/slukket | 7 Tænd/sluk-knap til kedeldrift |
| 2 Tid | 8 Menumap |
| 3 Display Varmeelement tændt | 9 Timer-knap |
| 4 Aktuel vandtemperatur | 10 Pil ned-knap |
| 5 Strømforsyningsmodus (AC 230V/DC 12V) | 11 Pil op-knap |
| 6 Status-LED (rød) | 12 Fejlkodevisning |
| | 13 Ønsket vandtemperatur |

Betjeningspanelet gemmer den aktuelle driftsstatus og alle indstillinger, selvom strømforsyningen afbrydes.

Kontrolpanelet signalerer fejl og funktionsfejl med fem korte bip og viser den tilhørende fejlkode (E1 til E4).

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

Tænd for varmtvandsbeholderen

1. Sørg for, at apparatet er tilsluttet en 12-volt eller 230-volt strømforsyning.
 - » Styringen vælger automatisk 230 volt strømforsyning, hvis begge spændinger er tilgængelige.
 - » Den røde status-LED på displayet lyser, så snart kedlen får strøm.
2. Kontrolpanelet lyser og udfører en fejlkontrol.
 - » Et kort bip: Ingen fejl.
 - » Fem korte bip: Der er opstået en fejl. Kontroller fejlkoden på displayet.
3. Kontrolpanelet er i standbytilstand.
 - » Displayet viser den aktuelle tid og den aktuelle vandtemperatur.
4. Efter to minutter uden indtastning dæmpes displayets baggrundsbelysning automatisk.
5. Tryk på tænd/sluk-knappen. Et kort bip angiver, at apparatet er klar til brug.
 - » Displayet viser, hvilke strømforsyninger der er tilgængelige.
 - » DC = 12 volt, AC = 230 volt.
6. Indstil den ønskede vandtemperatur ved hjælp af piletasterne. Hold en piletast nede for at fremskynde indstillingen.
 - » Displayet viser den ønskede temperatur.
 - » Varmeelementet tændes og opvarmer vandet. Flammesymbolet på displayet angiver, når varmeelementet varmer.

Slukning af varmtvandsbeholderen

1. Tryk på tænd/sluk-knappen.
 - » Betjeningspanelet skifter til standbytilstand.
 - » Displayet viser den aktuelle tid og den aktuelle vandtemperatur.

Tænd og sluk for timeren

1. Tryk på timer-knappen for at tænde og slukke timeren.
 - » Displayet viser, om timeren er tændt (ON) eller slukket (OFF) til venstre for den aktuelle tid.

Indstilling af tid og timer

BEMÆRK

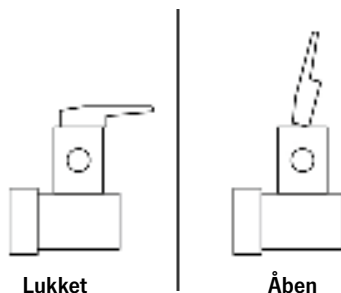
Efter fem sekunder uden indtastning accepteres alle indstillinger automatisk.

1. Tænd kedlen ved hjælp af 12-volt eller 230-volt strømforsyningen.
2. Tryk på menuknappen for at indstille den aktuelle tid.
3. Indstil timerne med piletasterne. Tryk på menuknappen for at gemme indtastningen og skifte til minutterne.
4. Tryk på menuknappen for at indstille tændingstidspunktet.
5. Tændingstidspunktet og „**ON**” vises på displayet.
6. Indstil timerne med piletasterne. Tryk på menuknappen for at gemme indtastningen og skifte til minutterne.
7. Tryk på menuknappen for at indstille slukningstidspunktet.
8. Tændingstidspunktet og „**OFF**” vises på displayet.

GENEREL DRIFT

Fyld kedlen

1. Sørg for, at kedlen er slukket.
2. Sørg for, at sikkerhedsventilen er lukket. Håndtaget er vandret.
3. Drej mindst en af de fittings, der er tilsluttet apparatet, f.eks. vandhanen, til varm position og åbn den.
4. Tænd for vandpumpen eller åbn for vandforsyningen.
5. Lad vandhanen stå åben, indtil der løber vand ud.
6. Luk ventilen.



Tøm kedlen

1. Frakobl kedlen fra strømforsyningen.
2. Indstil alle fittings, der er tilsluttet apparatet, f.eks. vandhaner, til varmt og åbn dem.
3. Åbn sikkerhedsventilen. Håndtaget er i lodret position.
4. Kedlen tømmes via sikkerhedsventilens afløbsslange.
5. Lad sikkerhedsventilen stå åben efter tømning for at beskytte mod frostskafer.

MONTERING

⚠ ADVARSEL

Fare ved forkert installation. Der kan opstå skader på apparatet eller omgivelserne.

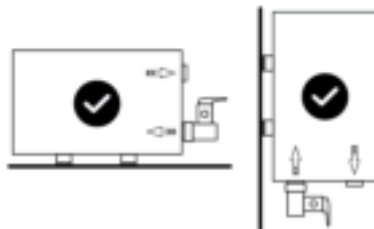
Installer varmtvandsbeholderen i overensstemmelse med vejledningen og gældende standarder.

Vandvarmeren må kun tændes, når den er fuldt installeret.

Sørg for, at kedlen er monteret korrekt og ikke kan vippe eller bevæge sig.

Kedel kan installeres enten vandret eller lodret. Ved lodret installation skal tilslutningerne pege nedad.

Installer kedlen på en tilstrækkelig bærende overflade ved hjælp af egnede fastgørelseselementer. Da vandet i kedlen bevæger sig under transport, skal installationsstedet og fastgørelseselementerne være dimensioneret til at kunne bære en vægt på mindst 60 kg.



DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

VANDINSTALLATION**⚠ ADVARSEL**

EN

Fare ved forkert installation. Der kan opstå skader på apparatet eller omgivelserne.

IT

Installer varmtvandsbeholderen i overensstemmelse med instruktionerne og gældende standarder.

IT

Varmtvandsbeholderen må kun tændes, når den er fuldt tilsluttet og fyldt med vand.

ES

BEMÆRK

Sikkerhedsventilen er nødvendig for at kunne tømme vandet sikkert i tilfælde af overtryk eller for at tømme kedlen helt.

FR

Efter endt installation skal alle tilslutninger kontrolleres for korrekt montering og tæthed.

NL

Før systemet tages i brug første gang, skal det skylles grundigt med rent vand.

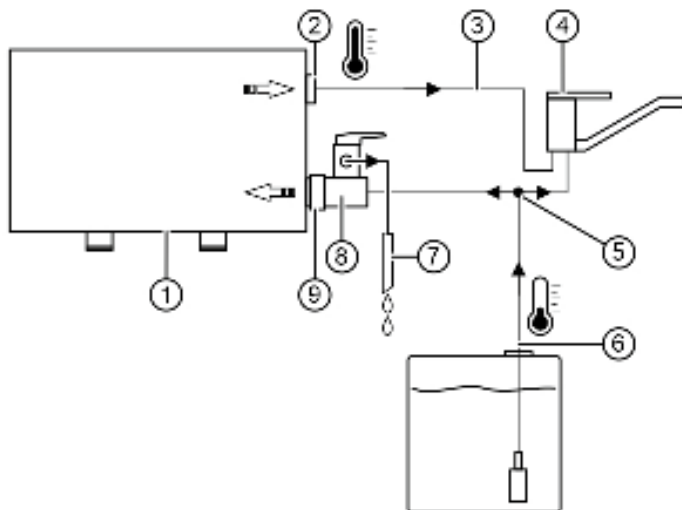
NL

Tæt forbindelsen mellem sikkerhedsventilen og koldtvandsforbindelsen med et egnet tætningsmiddel,

FI

DK

SE



- 1 Kedler
- 2 Varmtvandsudløb
- 3 Varmtvandsrør
- 4 Fitting, f.eks. vandhane
- 5 T-stykke

- 6 Koldtvandsrør
- 7 Afløbsslange
- 8 Sikkerhedsventil
- 9 Koldtvandsindgang

f.eks. teflonbånd. Skru sikkerhedsventilen på koldtvandsforbindelsen med en skruenøgle eller lignende værktøj.

Før afløbsslangen udendørs for at undgå vandskader fra udtrædende vand. Kontroller afløbsslangen regelmæssigt for tilstopning og beskadigelse.

Den videre installation af vandanlægget afhænger af den konkrete situation. Installationsplanen er et eksempel på en typisk opsætning .

ELEKTRISK TILSLUTNING

⚠ FARE

Elektriske farer på grund af elektrisk stød eller kortslutning, som kan medføre personskade eller materielle skader.

Før du arbejder på varmtvandsbeholderen, skal du afbryde strømforsyningen og sikre, at der ikke er spænding.

Alt arbejde på 230-volt-systemet må kun udføres af autoriseret personale.

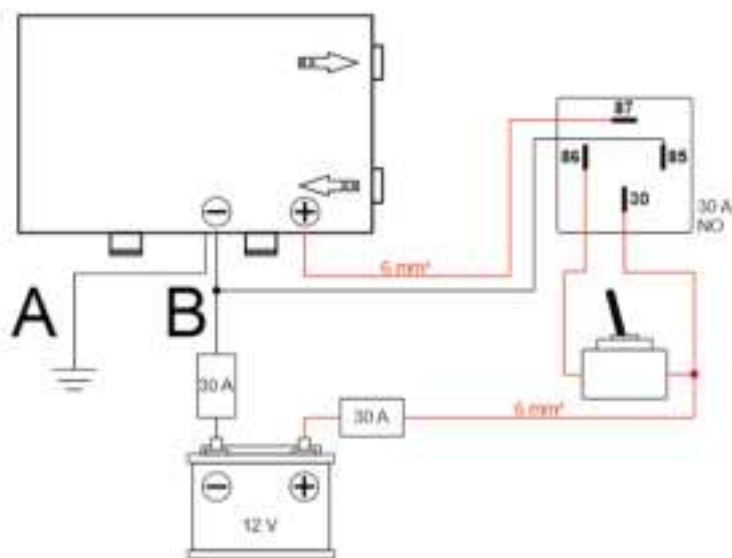
Vandvarmeren må kun tændes, når den er fuldt installeret.

Følg tilslutningsvejledningen.

Hvis tilslutningskablet er beskadiget, må varmtvandsbeholderen ikke tages i brug.

Hvis du er i tvivl, skal installationen udføres af autoriseret personale.

12 V DC-tilslutning



- For at forhindre utilsigtet afladning af batteriet skal der bruges en afbryder og et relæ i det positive kabel. Relæet skal være dimensioneret til mindst 30 A.
- Dimensionér kabelovergangen i henhold til strømforbruget og kabellængden for at undgå spændingsfald. Mindste tværsnit 6 mm² ved 30 A.
- Beskyt pluskablet (12 V+) med en 30 A sikring. Sørg for, at kablet mellem sikringen og spændingskilden er så kort som muligt.
- **A:** Det negative kabel (jord/GND) behøver ikke at være sikret separat, hvis der er en korrekt forbindelse med lav modstand til køretøjets jord, og der ikke kan løbe returstrøm via andre kabler.
- **B:** Hvis der anvendes et negativt kabel til spændingskilden, skal det negative kabel sikres med en sikring.
- Før forbindelseskablerne professionelt og vibrationsfrit, og beskyt dem mod mekaniske skader, varme og fugt.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

- DE • Tilslut kun til strømkilder med et stabiliseret køretøjs elektrisk systemspænding (nominelt 12 V DC). Undgå spændingsudsving uden for tolerancegrænserne.

EN 230 V AC-tilslutning (vekselstrøm)

gælder kun for CozyWater 10C

- IT • Kedlen har også et tilslutningskabel med en beskyttelsesstikprop.
- ES • Tilslut kun kedlen til en stikkontakt med fejlstrømsafbryder med en maksimal sikringsværdi på 16 A. Anbefaling: Brug en ekstra fejlstrømsafbryder.

FR FROSTBESKYTTELSE

Hvis koldt vandssystemet betjenes uden kedlen, vil kedlen stadig fyldes med vand. Når køretøjet ikke er i brug, skal vandet tømmes helt fra kedlen via sikkerhedsventilen, selvom kedlen ikke har været i brug.

For at forhindre automatisk påfyldning skal der installeres to varmtvandsbestandige afspærringsventiler før kold- og varmtvandsforbindelserne.

FI Fyld ikke kedlen med frostvæske.

DK RENGØRING

Rengør og desinficer kedlen regelmæssigt med standardrengøringsmidler fra en campingforretning. Standard afkalkningsmidler, eddikeessens eller citronsyre er egnede til afkalkning.

NL Hæld rengørings- eller afkalkningsmidlet i kedlen via vandindløbet i det anbefalede blandingsforhold, og lad det virke i henhold til producentens anvisninger.

Opvarm kedlen regelmæssigt til mindst 70 °C for at forhindre vækst af mikroorganismer.

DEMONTERING

FARE

Risiko for skoldning ved demontering.

Vandvarmeren kan stadig være varm, når den skilles ad, hvilket kan medføre forbrændinger og skoldning.

Før demontering påbegyndes, skal varmtvandsbeholderen slukkes og afkøles til stuetemperatur. Tænd ikke for varmtvandsbeholderen, når den er demonteret.

FEJLFINDING/FEJLKODER

Problem	Mulig årsag	Handling
Indikatorlampen lyser ikke	Strømforsyningen er ikke tilsluttet Indikatorlampen er defekt Temperaturbegrænseren er udløst og skal nulstilles	Få strømforsyningen og indikatorlampen kontrolleret af en autoriseret elektriker
Vandtemperaturen når ikke den indstillede temperatur	Varmeelement defekt Temperaturregulator defekt Ingen strømforsyning	Udskift varmeelementet Få repareret af autoriseret personale Kontroller strømforsyningen til varmeapparatet
Der er ingen vandgennemstrømning ved varmtvandshanen	Hovedvandforsyningen er lukket	Åbn hovedvandforsyningen
Der er vandlækage	Lækage ved rørforbindelse Lækage i varmeelementets tætning	Stram rørforbindelsen Stram eller udskift pakningen
Sikringen er sprunget	Kortslutning i varmeelementet	Udskift varmeelementet

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

Fejlkode (kun CozyWater 10C)

Fejlkode	Årsag	Handling
E	Lækstrøm	Få strømforsyningen kontrolleret af en autoriseret elektriker.
E2	Tørløb	Åbn hovedvandforsyningen. Fejlen nulstilles automatisk. Sørg for reparation af autoriseret personale.
E3	Sensorfejl	Fejlen nulstilles automatisk. Få repareret af autoriseret personale.
E4	Overophedning, 95 °C	Afbryd strømforsyningen og lad kedlen køle af. Sørg for, at kedlen er fyldt med vand. Sørg for reparation af autoriseret personale.

BORTSKAFFELSE

Deponér emballagen efter type: Pap til papiraffald, folie og styropor til genbrugsbeholderen.

Elektroniske apparater og batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdnings- eller erhvervsaffald!

De indeholder giftige og farlige komponenter, som kan forårsage varige skader på miljøet, hvis de bortskaffes forkert. Bortskaf apparatet i overensstemmelse med loven om markedsføring, returnering og miljøvenlig bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater (ElektroG).

Affald af elektrisk og elektronisk udstyr kan bortskaffes gratis på kommunale genbrugsstationer eller salgssteder. Tag batterierne ud, og bortskaf dem separat.

Batterier/genopladelige batterier skal afleveres til genbrug på offentlige indsamlingssteder. Alternativt kan du også kontakte dit salgssted.

Sørg for, at batterierne er helt afladede, når du bortskaffer dem, og isoler polerne for at undgå kortslutning.

FI

DK

SE

GARANTIBETINGELSER

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

(hereinafter referred to as "Reimo" or "we"), provides a three-year warranty on the products sold under its own "Carbest" brand in addition to the statutory rights related to defects.

The warranty period will start to run on the relevant invoice date. The geographical scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

If any material defects or manufacturing defects are found in your purchased products during the warranty period, we will provide you with one of the following services at our discretion as part of the warranty:

- We will repair the goods free of charge; or
 - We will exchange the goods for an equivalent product free of charge.
- Reimo will acquire ownership of any original parts that are replaced within the scope of the above warranty services. You will acquire ownership of the new parts or replacement parts.

Any repairs or replacements provided under the warranty will not entitle you to extend or restart the relevant warranty period. Hvis du ønsker at gøre et garantikrav gældende, bedes du kontakte forhandleren, hvorfra du købte det pågældende produkt, eller Reimo direkte som garantigiver:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel.: +49 6150 8662-310

The warranty will not apply if any defects other than material defects or manufacturing defects are found.

Furthermore, warranty claims will be rejected if any damage is caused by:

- normal wear and tear;
- improper and non-intended use of the product;
- improper operation, installation, assembly, commissioning or operation contrary to the relevant instructions for use and/or installation, especially if instructions for maintenance and care or warnings are not observed;
- failure to observe any safety precautions;
- use of force (e.g. beating);
- self-repairs;
- use of any non-original parts or any parts not approved by the manufacturer;
- environmental factors (e.g. heat, humidity);
- circumstances for which the manufacturer is not responsible (e.g. natural disasters, accidents); or
- improper transportation.

In order to make a warranty claim, you must allow us to examine the case in question (e.g. by sending us the goods). Please use secure packaging to ensure that the goods are not damaged during transport.

In order to make a warranty claim, you must enclose a copy of the invoice with the shipment of the goods. This will enable us to check whether the warranty conditions are met. If you do not enclose a copy of the invoice, we may refuse to provide services under the warranty. If your warranty claim is legitimate, you will not incur any shipping costs (i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred to send us the goods. Includes shipping within the Federal Republic of Germany only).

Please note:

This manufacturer's warranty provided by Reimo will not restrict any statutory warranty rights that you may be able to assert against Reimo / a dealer in the event of defects; you may exercise the relevant rights free of charge. This manufacturer's warranty shall have no bearing on any statutory warranty rights that you may hold against Reimo. On the contrary, this manufacturer's warranty serves to consolidate your legal position.

If any of your purchased items are defective, you may always assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether the defects are covered by the warranty or whether a claim is asserted under the warranty.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE	INNEHÅLL	
EN	INLEDNING	115
	LEVERANSENS OMFATTNING	115
IT	TEKNISKA SPECIFIKATIONER	115
ES	SÄKERHET	116
	BESKRIVNING	116
FR	OPERATION COZYWATER 8 OCH 10	119
NL	OPERATION COZYWATER 10C	119
	ALLMÄN DRIFT	121
FI	MONTERING	121
DK	VATTENINSTALLATION	122
	ELEKTRISK ANSLUTNING	123
SE	FROSTSKYDD	124
	RENGÖRING	124
	DEMONTERING	124
	FELSÖKNING/FELKODER	125
	BORTSKAFFANDE	126
	GARANTIVILLKOR	127

INLEDNING

Du har valt en högkvalitativ produkt från märket CARBEST. För att du ska kunna njuta av produkten under lång tid, läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna och varningarna för att undvika skador på produkten och personskador.

Dessa anvisningar baseras på EU-standarder och -föreskrifter. Följ därför landsspecifika riktlinjer och lagar när du använder produkten utomlands.

Spara denna bruksanvisning för framtida bruk och lämna den vidare till tredje part om du säljer produkten.

Kontakta vår kundtjänst om du har frågor, problem eller förslag i samband med denna produkt. Ange alltid artikelnummer och fakturanummer samt kundnummer (om tillgängligt).

Kontakt för service:

Reimo Reisemobil Centre GmbH

Boschring 10, 63329 Egelsbach

Telefon: +49 6150 8662-370

E-post: service@reimo.com

LEVERANSENS OMFATTNING

- Vattenkokare
- Säkerhetsventil med dräneringsslang
- Kontrollpanel/display (endast CozyWater 10C)

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	CozyWater 8	CozyWater 10	CozyWater 10C	
Artikelnummer	670600	670601	670604	
Elektrisk spänning	12 V	12 V	12 V	230 V
Värmekapacitet	200 W	200 W	200 W	800 W
Lagringsvolym	8	10	10	
Vattentryck	2,5 bar 3.0 bar max.			
Vattentemperaturens inställningsområde	25 - 75 °C			
Vattentankens material	Rostfritt stål 304			
Storlek mm (ØxLxH)	270x350x290	270x400x290	270x400x290	
Vikt	5,9 kg	6,6 kg	6,9 kg	

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

SÄKERHET

Enheten får användas av personer som är 8 år eller äldre, samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor, under uppsikt eller efter att ha fått lämplig instruktion.

Allmänna säkerhetsanvisningar

- Brandfara: Täck aldrig över enheten eller isolera den mot värme. Risk för överhettning eller brand. Om enheten är synligt skadad, om det luktar bränt, om den är deformationerad eller om kabeln är skadad, ta omedelbart enheten ur bruk.
- Risk för skällning: Varmt vatten utgör en risk, särskilt för spädbarn, barn, äldre och personer med hälsoproblem. Kontrollera vattentemperaturen före varje användning.
- Läs instruktionerna noggrant och följ alla anvisningar före installation, idrifttagning, underhåll och rengöring.
- Installation och underhåll får endast utföras av behörig personal.
- Låt alla skyddsanordningar kontrolleras regelbundet av behörig personal.
- Koppla bort enheten från alla strömkällor innan du utför underhålls- eller rengöringsarbete.
- Alla elektriska anslutningar måste göras i enlighet med nationella och internationella bestämmelser.
- Se till att nätanslutningen är skyddad enligt de tekniska specifikationerna (t.ex. med en säkring eller en strömbrytare).
- Använd endast enheten i torra och väl ventilerade utrymmen.
- Använd inte enheten i miljöer där det finns explosionsrisk.
- Gör inga konstruktionsändringar på enheten eller den elektriska ledningsdragningen.
- Använd endast godkända originalreservdelar och originaltillbehör.
- Säkra systemet effektivt mot obehörig åtkomst, särskilt i närheten av barn.

BESKRIVNING

Varmvattenberedaren används för att värma färskvatten till en inställbar vattentemperatur

Avsedd användning

Apparaten är avsedd för uppvärmning av färskvatten och för användning i slutna och skyddade fordonsutrymmen. Apparaten får endast användas i kombination med angivna elektriska anslutningsvärden och tekniska komponenter.

Följande användningsområden är inte tillåtna:

- Uppvärmning av andra vätskor än vatten (t.ex. olja, kemikalier, drycker)
- Användning utanför fordonet eller i fuktig miljö utan tillräckligt skydd
- Användning som rumsuppvärmare
- Koppling förbi eller manipulering av säkerhetsanordningar

Varning

Varningstexter identifierar och beskriver farliga situationer och hur de ska undvikas.

FARA

Indikerar en överhängande fara. Om den inte undviks kan det leda till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING

Indikerar en potentiellt farlig situation. Om situationen inte undviks kan det leda till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING

Indikerar en potentiellt farlig situation. Om detta inte undviks kan det leda till mindre eller lindriga skador.

OBS

Indikerar rekommenderade åtgärder eller ytterligare information som bidrar till korrekt och effektiv användning av produkten.

mellan 25 °C och 75 °C. När apparaten slås på slås ett värmeelement i den rostfria tanken

automatiskt på och av för att hålla den inställda vattentemperaturen. Den isolerade rostfria tanken säkerställer hygienisk och effektiv varmvattenberedning.

CozyWater 8 och 10: Den röda indikatorlampan visar när värmeelementet värmer. Önskad vattentemperatur ställs in med termostatens vridreglage.

CozyWater 10C: Önskad vattentemperatur ställs in på kontrollpanelen.

CozyWater 8 och 10



- 1 Indikatorlampa (röd)
- 2 Varmvattenutlopp
- 3 Metallhölje
- 4 Fötter

- 5 Anslutningskabel 12 V
- 6 Kallvatteninlopp
- 7 Vridreglage Termostat med
avstängningsbrytare (OFF-läge)

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

CozyWater 10C



- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 1 Varmvattenutlopp | kontakt |
| 2 Metallhölje | 5 Anslutningskabel 12 V |
| 3 Fötter | 6 Kontrollpanel |
| 4 Anslutningskabel 230 V med Schuko- | 7 Kallvatteninlopp |

Säkerhetsanordningar

Enheten är utrustad med följande säkerhetsfunktioner:

Överhettningsskydd: En temperatursensor skyddar enheten mot överhettning. Om vattentemperaturen överstiger 80 °C stängs värmeelementet av. Kontrollpanelen visar felkod **E4** (endast CozyWater 10C).

Övertrycksskydd: Den medföljande säkerhetsventilen är ansluten till kallvatteninloppet. Om vattentrycket i kallvattenledningen överstiger 3 bar dräneras vattnet via säkerhetsventilen. Använd endast den medföljande säkerhetsventilen!

Torrmakningsskydd: Om enheten används utan vatten stängs värmeelementet av automatiskt. Kontrollpanelen visar felkod **E2** (endast CozyWater 10C).

OBS

Skador på grund av torrkörning. Fyll enheten med vatten innan du slår på den.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

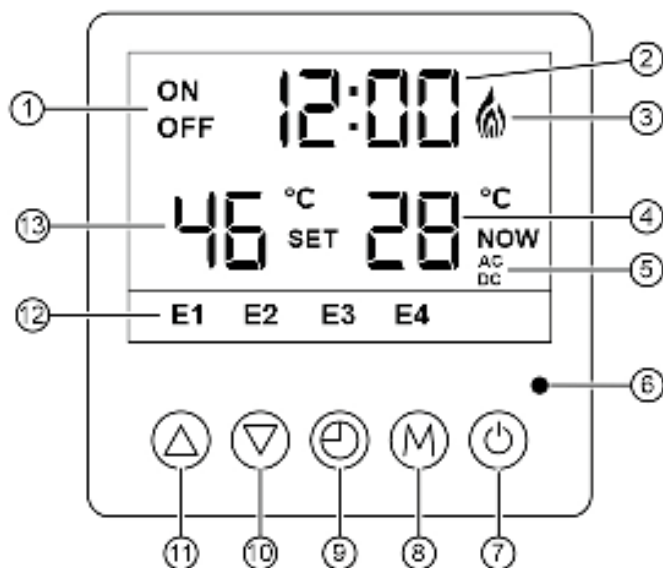
FI

DK

SE

OPERATION COZYWATER 8 OCH 10

1. Se till att enheten är ansluten till en 12 V strömkälla.
2. Slå på varmvattenberedaren med vridreglaget och välj önskad värmenivå. Ställ in önskad vattentemperatur med vridreglaget.
 - » Värmeelementet slås på och värmer vattnet.
 - » Signallampan lyser rött när värmeelementet värmer. När önskad temperatur har uppnåtts stängs värmeelementet av automatiskt.

OPERATION COZYWATER 10C

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1 Timer på/av | 7 På/av-knapp för pannans drift |
| 2 Tid | 8 Menyknapp |
| 3 Display Värmeelement på | 9 Timer-knapp |
| 4 Aktuell vattentemperatur | 10 Nedåtpil |
| 5 Strömförsörjningsläge (AC 230V/DC 12V) | 11 Uppåtpil |
| 6 Status-LED (röd) | 12 Felkodsdisplay |
| | 13 Önskad vattentemperatur |

Kontrollpanelen sparar aktuell driftsstatus och alla inställningar även om strömförsörjningen avbryts. Kontrollpanelen signalerar fel och funktionsstörningar med fem korta pip och visar motsvarande felkod (E1 till E4).

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE

Slå på varmvattenberedaren

1. Kontrollera att enheten är ansluten till en 12- eller 230-volts strömkälla.
 - » Styrenheten väljer automatiskt 230 volt om båda spänningarna är tillgängliga.
 - » Den röda status-LED-lampan på displayen tänds så snart pannan får ström.
2. Kontrollpanelen tänds och utför en felkontroll.
 - » Ett kort pip: Inga fel.
 - » Fem korta pip: Ett fel har uppstått. Kontrollera felkoden på displayen.
3. Kontrollpanelen är i standby-läge.
 - » Displayen visar aktuell tid och aktuell vattentemperatur.
4. Om ingen knapp trycks in inom två minuter dämpas displaybelysningen automatiskt.
5. Tryck på på/av-knappen. Ett kort pip indikerar att enheten är klar för drift.
 - » Displayen visar vilka strömkällor som är tillgängliga.
 - » DC = 12 volt, AC = 230 volt.
6. Ställ in önskad vattentemperatur med hjälp av piltangenterna. Håll ned en piltangent för att snabba upp inställningen.
 - » Displayen visar önskad temperatur.
 - » Värmeelementet slås på och värmer vattnet. Flamsymbolen på displayen indikerar när värmeelementet värmer.

Stänga av varmvattenberedaren

1. Tryck på på/av-knappen.
 - » Kontrollpanelen växlar till standby-läge.
 - » Displayen visar aktuell tid och aktuell vattentemperatur.

Slå på och stäng av timern

1. Tryck på timer-knappen för att slå på och stänga av timern.
 - » Displayen visar om timern är på (ON) eller av (OFF) till vänster om aktuell tid.

Ställa in tid och timer

OBS

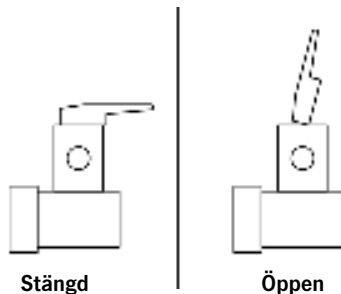
Om ingen inmatning sker inom fem sekunder accepteras alla inställningar automatiskt.

1. Slå på pannan med 12-volts eller 230-volts strömförsörjning.
2. Tryck på menyknappen för att ställa in aktuell tid.
3. Ställ in timvisaren med hjälp av pilknapparna. Tryck på menyknappen för att spara inställningen och gå till minutvisaren.
4. Tryck på menyknappen för att ställa in starttiden.
5. Inkopplingstiden och „PÅ” visas på displayen.
6. Ställ in timvisaren med hjälp av pilknapparna. Tryck på menyknappen för att spara inställningen och gå till minutvisaren.
7. Tryck på menyknappen för att ställa in avstängningstiden.
8. Inkopplingstiden och „AV” visas på displayen.

ALLMÄN DRIFT

Fyll pannan

1. Kontrollera att pannan är avstängd.
2. Kontrollera att säkerhetsventilen är stängd. Spaken är horisontell.
3. Vrid minst en av kopplingarna som är anslutna till apparaten, t.ex. kranen, till varm läge och öppna den.
4. Slå på vattenpumpen eller vatten tillförseln.
5. Låt kranen vara öppen tills vatten rinner ut.
6. Stäng ventilen.



Töm pannan

1. Koppla bort pannan från strömförsörjningen.
2. Ställ alla anslutningar till apparaten, t.ex. kranar, på varmt och öppna dem.
3. Öppna säkerhetsventilen. Spaken är i vertikalt läge.
4. Pannan töms via säkerhetsventilens dräneringsslang.
5. Lämna säkerhetsventilen öppen efter tömning för att skydda mot frostsador.

MONTERING

⚠ VARNING

Fara på grund av felaktig installation. Skador på apparaten eller omgivningen kan uppstå.

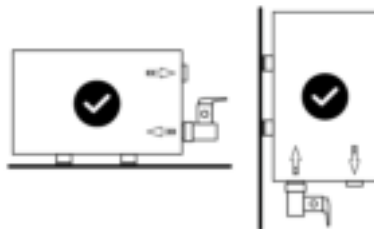
Installera varmvattenberedaren enligt anvisningarna och gällande standarder.

Varmvattenberedaren får endast slås på när den är helt installerad.

Se till att pannan är ordentligt installerad och inte kan vicka eller flyttas.

Varmvattenberedaren kan installeras antingen horisontellt eller vertikalt. Vid vertikal installation måste anslutningarna peka nedåt.

Installera pannan på en tillräckligt bärande yta med lämpliga fästdon. Eftersom vattnet i pannan rör sig under transport måste installationsplatsen och fästdonen vara konstruerade för att klara en vikt på minst 60 kg.



DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE

VATTENINSTALLATION**⚠ VARNING**

EN

Fara på grund av felaktig installation. Skador på apparaten eller omgivningen kan uppstå.

IT

Installera varmvattenberedaren enligt anvisningarna och gällande standarder. Varmvattenberedaren får endast slås på när den är helt ansluten och fylld med vatten.

ES

OBS

Säkerhetsventilen är nödvändig för att säkert tömma vattnet vid övertryck eller för att tömma pannan helt.

FR

Efter avslutad installation ska alla anslutningar kontrolleras så att de sitter korrekt och är täta.

Spola systemet noggrant med rent vatten innan det används för första gången.

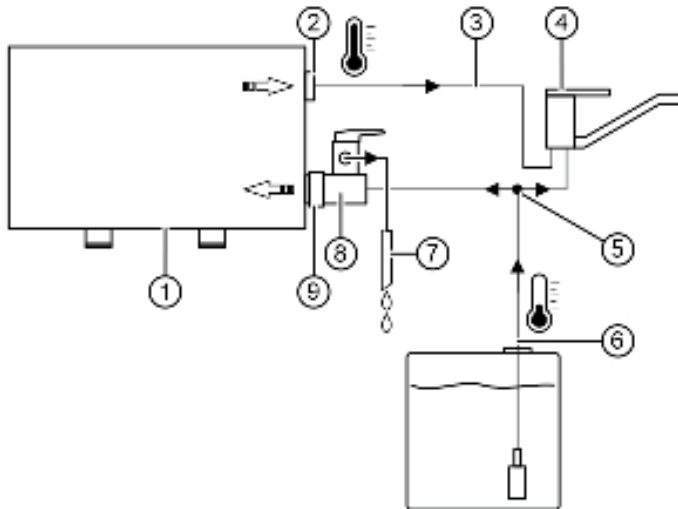
NL

Täta anslutningen mellan säkerhetsventilen och kallvattenanslutningen med ett lämpligt

FI

DK

SE



- 1 Varmvattenberedare
- 2 Varmvattenutlopp
- 3 Varmvattenrör
- 4 Koppling, t.ex. vattenkran
- 5 T-rör

- 6 Kallvattenrör
- 7 Avloppsslang
- 8 Säkerhetsventil
- 9 Kallvatteninlopp

tätningssmedel, t.ex. teflontejp. Skruva fast säkerhetsventilen på kallvattenanslutningen med en skiftnyckel eller liknande verktyg.

Led avloppsslangen utomhus för att förhindra vattenskador från utläckande vatten. Kontrollera avloppsslangen regelbundet för blockeringar och skador.

Den vidare installationen av vattensystemet beror på den specifika situationen. Installationsplanen är ett exempel på en typisk installation.

ELEKTRISK ANSLUTNING

⚠ FARA

Elektriska risker på grund av elstötar eller kortslutningar som kan orsaka personskador eller skador. Innan arbete på varmvattenberedaren påbörjas måste strömtillförseln kopplas bort och det måste säkerställas att ingen spänning finns.

Allt arbete på 230-voltsystemet får endast utföras av behörig personal.

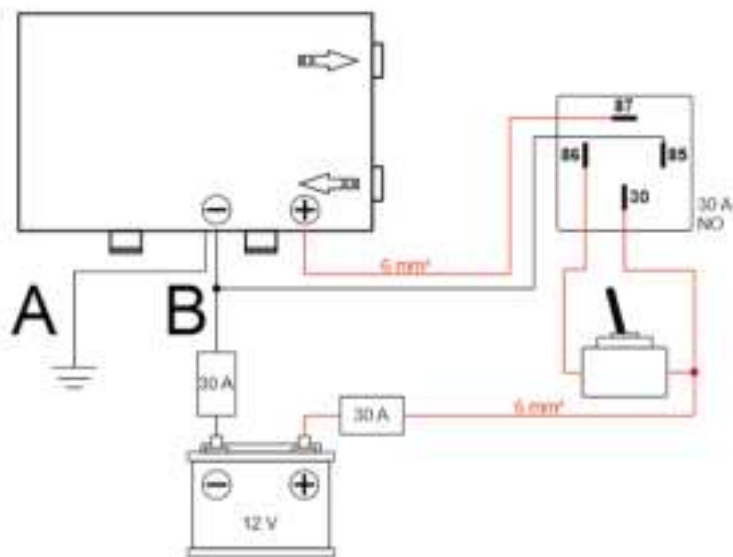
Varmvattenberedaren får endast slås på när den är helt installerad.

Följ anslutningsanvisningarna.

Om anslutningskabeln är skadad får varmvattenberedaren inte tas i bruk.

Om du är osäker, låt kvalificerad personal utföra installationen.

12 V DC-anslutning



- För att förhindra att batteriet laddas ur oavsiktligt, använd en strömbrytare och ett relä i pluskabeln. Reläet måste vara dimensionerat för minst 30 A.
- Dimensionera kabelns tvärsnitt efter strömförbrukningen och kabellängden för att undvika spänningsfall. Minsta tvärsnitt 6 mm² vid 30 A.
- Skydda pluskabeln (12 V+) med en 30 A-säkring. Se till att kabeln mellan säkringen och spänningskällan är så kort som möjligt.
- A:** Den negativa kabeln (jord/GND) behöver inte säkras separat om det finns en korrekt anslutning med låg resistans till fordonets jord och ingen returström kan passera via andra kablar.
- B:** Om en minus kabel används till spänningskällan måste minus kabeln säkras.
- Lägg anslutningskablarna på ett professionellt och vibrationssäkt sätt och skydda dem mot mekaniska skador, värme och fukt.
- Anslut endast till strömkällor med stabiliserad fordonsspänning (nominellt 12 V DC). Undvik spänningsvariationer utanför toleransgränserna.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

DE
EN
IT
ES
FR
NL
FI
DK
SE**230 V växelström (AC)**

gäller endast CozyWater 10C

- Pannan har också en anslutningskabel med skyddskontakt.
- Anslut endast pannan till ett skyddsjordat uttag med en maximal säkring på 16 A. Rekommendation: Använd en extra jordfelsbrytare.

FROSTSKYDD

Om kallvattensystemet används utan pannan fylls pannan ändå med vatten. När fordonet inte används ska vattnet tömmas helt ur pannan via säkerhetsventilen, även om pannan inte har använts.

För att förhindra automatisk fyllning, installera två varmvattenbeständiga avstängningsventiler före kall- och varmvattenanslutningarna.

Fyll inte pannan med frostskyddsmedel.

RENGÖRING

Rengör och desinficera pannan regelbundet med vanliga rengöringsmedel från en campingbutik. Vanliga avkalkningsmedel, vinägeressens eller citronsyra är lämpliga för avkalkning.

Håll rengörings- eller avkalkningsmedlet i pannan via vatteninloppet i rekommenderad blandningsförhållande och låt verka enligt tillverkarens anvisningar.

Värm pannan regelbundet till minst 70 °C för att förhindra tillväxt av mikroorganismer.

DEMONTERING** FARA**

Risk för skällning vid demontering.

Varmvattenberedaren kan fortfarande vara varm när den demonteras, vilket kan leda till brännskador och skällning.

Stäng av varmvattenberedaren och låt den svalna till rumstemperatur innan du börjar demontera den. Slå inte på varmvattenberedaren när den är demonterad.

DE

EN

IT

ES

FR

NL

FI

DK

SE

FELSÖKNING/FELKODER

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Indikatorlampan lyser inte	Strömförsörjningen är inte ansluten Indikatorlampan är defekt Temperaturbegränsaren har löst ut och måste återställas	Låt en behörig elektriker kontrollera strömförsörjningen och indikatorlampan
Vattentemperaturen når inte den inställda temperaturen	Värmeelementet är defekt Temperaturregulatorn är defekt Ingen strömförsörjning	Byt ut värmeelementet Låt kvalificerad personal reparera Kontrollera strömförsörjningen till värmaren
Inget vattenflöde vid varmvattenkranen	Huvudvattenförsörjningen är avstängd	Öppna huvudvattenkranen
Vatten läcker	Läckage vid röranslutning Läckage i värmeelementets tätning	Dra åt röranslutningen Dra åt eller byt tätning
Säkringen har löst ut	Kortslutning i värmeelementet	Byt ut värmeelementet

Felkoder (endast CozyWater 10C)

Felkod	Orsak	Åtgärd
E	Läckström	Låt en behörig elektriker kontrollera strömförsörjningen.
E2	Torrt gång	Öppna huvudvattenkranen. Felet återställs automatiskt. Låt reparationen utföras av behörig personal.
E3	Sensorfel	Felet återställs automatiskt. Låt kvalificerad personal utföra reparationen.
E4	Överhettning, 95 °C	Koppla bort strömförsörjningen och låt pannan svalna. Se till att pannan är fylld med vatten. Låt reparationen utföras av behörig personal.

DE

BORTSKAFFANDE

Dkassera förpackningen enligt typ: Kartong i pappersåtervinningen, folie och frigolit i återvinningskärlet.

EN

**Elektroniska apparater och batterier får inte kastas i hushålls- eller verksamhetsavfallet!**

Den innehåller giftiga och farliga ämnen som vid felaktig avfallshantering kan orsaka bestående skador på miljön. Kassera apparaten i enlighet med lagen om utsläppande på marknaden, återlämnande och miljövänligt bortskaffande av elektriska och elektroniska apparater (ElektroG).

IT

Elektriskt och elektroniskt avfall kan lämnas in kostnadsfritt på kommunala återvinningscentraler eller försäljningsställen. Ta ut batterierna och kassera dem separat.

ES

Batterier/uppladdningsbara batterier måste lämnas in för återvinning på offentliga insamlingscentraler. Alternativt kan du också kontakta ditt försäljningsställe.

FR

När du kasserar batterier ska du se till att de är helt urladdade och isolera polerna för att förhindra kortslutning.

NL

FI

DK

SE

GARANTIVILLKOR

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach

(nedan kallad "Reimo" eller "vi") lämnar tre års garanti på de produkter som säljs under det egna varumärket "Carbest" utöver de lagstadgade rättigheterna avseende fel.

Garantiperioden börjar löpa på det relevanta fakturadatumet. Den geografiska omfattningen av vår garanti sträcker sig till Förbundsrepubliken Tysklands territorium.

Om några materialfel eller tillverkningsfel upptäcks i dina köpta produkter under garantiperioden, kommer vi att tillhandahålla dig en av följande tjänster efter eget gottfinnande som en del av garantin:

- Vi reparerar varorna kostnadsfritt; eller
- Vi byter ut varan mot en likvärdig produkt utan kostnad.

Reimo förvärvat äganderätten till alla originaldelar som byts ut inom ramen för ovanstående garantiservice.

Du kommer att förvärva äganderätten till de nya delarna eller reservdelarna.

Eventuella reparationer eller byten som tillhandahålls under garantin ger dig inte rätt att förlänga eller starta om den relevanta garantiperioden. Om du vill göra ett garantianspråk, vänligen kontakta återförsäljaren från vilken du köpte produkten i fråga eller Reimo direkt som garantigivare:

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, D-63329 Egelsbach, Tel: +49 6150 8662-310

Garantin gäller inte om några andra defekter än materialfel eller tillverkningsfel upptäcks.

Dessutom kommer garantianspråk att avisas om någon skada orsakas av:

- normalt slitage;
- felaktig och icke avsedd användning av produkten;
- felaktig användning, installation, montering, idrifttagning eller användning som strider mot gällande bruks- och/eller installationsanvisningar, särskilt om underhålls- och skötselanvisningar eller varningar inte har följts;
- underlåtenhet att iakttä säkerhetsåtgärder;
- användning av våld (t.ex. misshandel);
- självreparationer;
- användning av icke-originaldelar eller delar som inte är godkända av tillverkaren;
- miljöfaktorer (t.ex. värme, luftfuktighet);
- omständigheter som tillverkaren inte är ansvarig för (t.ex. naturkatastrofer, olyckor); eller
- felaktig transport.

För att kunna göra anspråk på garanti måste du tillåta oss att undersöka det aktuella fallet (t.ex. genom att skicka varorna till oss).

Använd en säker förpackning för att säkerställa att varorna inte skadas under transporten.

För att göra ett garantianspråk måste du bifoga en kopia av fakturan med försändelsen av varorna. Detta gör det möjligt för oss att kontrollera om garantivillkoren är uppfyllda. Om du inte bifogar en kopia av fakturan kan vi vägra att tillhandahålla tjänster under garantin. Om ditt garantianspråk är legitimt kommer du inte att ådra dig några fraktkostnader (dvs. vi kommer att ersätta dig för eventuella fraktkostnader som uppstår för att skicka oss varorna. Inkluderar endast frakt inom Förbundsrepubliken Tyskland).

Observera:

Denna tillverkargaranti som tillhandahålls av Reimo kommer inte att begränsa några lagstadgade garantirättigheter som du kan göra gällande mot Reimo / en återförsäljare i händelse av defekter; du kan utöva de relevanta rättigheterna utan kostnad.

Denna tillverkargaranti ska inte ha någon betydelse för eventuella lagstadgade garantirättigheter som du kan ha mot Reimo. Tvärtom, denna tillverkargaranti tjänar till att konsolidera din rättsliga ställning.

Om någon av dina köpta varor är defekt kan du alltid hävda dina lagstadgade garantirättigheter mot Reimo, oavsett om defekten täcks av garantin eller om ett krav hävdas enligt garantin.



REIMO REISEMOBIL-CENTER GMBH
63329 EGELSBACH · BOSCHRING 10
GERMANY · WWW.REIMO.COM
MADE IN CHINA · © REIMO 07/2025

